



ACHTNER



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



Fragment of a document on green paper with handwritten text in Greek script, including the number 1895 and the word ΑΠΟΣΤΟΛΗ.

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

0. — Αντέκια ἐπίσκοπος Βαβύλαση, ³
ουόσης πείγαμπερίν.

1. — Ιωάννης Πρόδρομος πεδερί Ζαχαρία
γαμπερίν.

6. — Πας μελαίκ Μιχαηλδέν Χώναζδα ιδζρά
όληνάν μουδζιζατήν ζηκρίδερ. — σαρὰπ βέ ζεγίδ
γαγηνά ἔζν.

7. — Βαλιδετουλλαχην μεβλουδινίν προσόρτια
τη, βέ Σώζων σεχιδ ν ζηκρίδερ.

8. — Βαλιδετουλλαχην μεβλουδ όλδηγη, — Τα
τιλ βέ παληγά ἔζν.

9. — Άζιζ βέ σαθήκ Θεοπάτορες Ισακ
βέ Άνναγη, βέ Σεθηριανός σεχιδίν. — σαρ
γαγηνά ἔζν.

ΑΛΑ
Μηνωδώρα Μητροδώρα βέ Νοφοδώρα
σκενδεριεδεκί άζιζ βαλιδεμιζ Θεοδώρα
Περομάρτυς Αύτόνιμους.

— Ράππιλ Άλλαχημής Ιησοός Χριστός
ανάστασις Εκκλησίασηνην Έγκαίνιαση
βέ όμοδρ βεριδζι Σταυροσόν Προ
άζιζ σεχιδ γιούζ παση Κορνίλιο
βέ ζεγίδ λγαγηνά ἔζν.

+ 14. — Κηήμετλου βέ ομούρ πάγε ιδιδζι Σταυροσούν ούμουμι γρουδζελενμεσί. Άργία. βέ χερ κάγγη κουνέ ράστ ολούρισε, περχίζδιρ. 15

15. — Άιζ σεχιδ Νικήτανην.

16. — Άζιμ σεχιδ Εύφημί

17. — Άζιζ σεχιδ Σοφίανη

στις Έλπίς βέ Άγάπηνιν.

18. — Γορτόνη έπίσκοποσου μουδζιζά
δεριμιζ Εύμένιοσουν, 19,

19. — Τρόφιμος Σαββάτιος βέ Δορυμέδω.

20. — Άζιμ σεχιδ Εύστάθιος βέ ζεβδζεση
πίστη βέ ικι έβλαδλαρή Αγάπιος βέ
στοσούν. σαραπά βέ ζεχιδ γιαγηνά 15.

21. — Μάγνησαδεκι ρεσούλ Κοδράτοσούν
ωανά πεΐγαμπερίν. — Σταυροσούν Άπόδ 16

22. — Σινάπ έπίσκοποσου άζιζ σεχιδ 1

23. — Ιωάννης Πρόδρομοσούν ανά
δουσοδουγίδιρ, — Σαραπά βέ ζεχιδ για 17

24. — Ίλκ σεχιδ βέ Άπόστολος
άζιζ Θεέκλανην. — Βέ Κόθηρα άδα
γιανην ιδζρά έγλεδιγι μουδζιζάτ. 18

25. Άζιζ Βαλιδεριζ Εύφροσι 19

ς βέ
τουσ βέ
έ πι-

+26. — Ἄξιζ ρεσοῦλ Ἰωάννης Θεολόγοςσυν πού
δουγγραδάν κρότζ ἐγλεδιγίδιρ. — Τατίλ, βέ σα-
ραπά βέ ζεγίδ γραγηνά ἴζν.

27. — Καλλίστρατος ἰλέ πιλεσινέ ὀλάν 49 σεχ.

28. — Ἄξιζ Πεδεριμιζ Χαρίτωνου βέ Βα-
σοῦχ πείγαμπερίν.

29. — Ἄξιζ Πεδεριμιζ Κυριακός κεσισίγ.
ὀληνάν Πογοῦκ Ἀρμενία ἐπισκοποσοῦ ἄξιζ
ραγηνήγόριοσσουν.

7.



ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ.

8.

τίλ β

9 —

δέν ἰπαρέτ, κλονδοῦζ 11 βέ κεδζέ

βέ Ἄγνο

μιζ Ἀπόστολοσλαρδαν Ἀγανίαγην
ωμανός Μελωδοσοῦν.

σομάρτυς Κοπριάνοσοῦν, βέ πακιρέ
σεχιδενίν.

σομάρτυς Διονόσιος Ἀρισπαγίτησιν,

ρεσοῦλ σαγιρδί, βέ Ἄθηνα Ἐ-
ροθέσοσσουν.

5. — Χαριτίνη σεχιδενίν.

6. — Ἀπόστολος Θωμασὴν. — Σαράπ βέ ζε-
γιδ γραηνα ἴζν.

7. — Σέργιος βέ Βάχχος σεχιδλερίν.

8. — Πελαγία Βαλιδεμιζίν.

9. — Ρεσούλ Ἰάκωβος Ἀλφαίρσουν, βέ Ἀνδρό-
νικος Πεδεριμιζίν.

10. — Εὐλάμπιος σεχιδίν βέ κήζ καρηνδασή
Εὐλαμπίανην.

11. — Γιεδὶ Διάκονοσλαρδαν Ἀπόστολος Φί-
λιπποσούν., βέ Θεοφάνης Γραπτὸς Πεδεριμιζίν.

Ἰσπου ἀγίν ὄν πινιδέ Κυριακηγιέ ράστ κελού
γιάχοδ ὄν πινιδέν σονρά ράστ κελέν Κυριακηδέ. Ἰ
νελικδέ Εἰρήνη Σουλτάν βέ ὄγλοδ Κωνσταντίνος Πορ-
φυρογένιτος ἀσρίνδὲ 787 σενεσί Εἰκονομάχοσλαρ χακ-
κηνδὰ ἱκινδζὶ δέφα γιεδινδζὶ εὐμουμ Σόνοδοσδα τοῦ
πλανάν 350 Πατέρεσλεριν Ἀκολουθίαση ψάλλ ὀληγούρ.

12. — Πρόβος Τάραχος βέ Ἀνδρόνικος σεχί-
συν

13. — Κάρπος Πάπυλος βέ Ἀγαθόδωρος σε-
βέ

14. — Ναζάριος Γερβάσιος Προτάσιος βέ
σιος σεχιδλερίν, βέ Μαΐουμ. ἀ ἐπίσκοπος
Ἀγιοπολίτης Κοσμάς Πεδεριμιζίν.

15. — Ἄνκαρὰ Ἐκκλήσαση Πρεσβύτεροσσυ
Λουκιανοσσύ.

16. — Γρυζ πασῆ Λογγίνος σεχιδίν.

17. — Ὡσησ πείγαμπερίν, βέ Κηριτδεκί ὀσιο-
μάρτυς Ἀνδρέασην.

18. — Εὐαγγελιστήσ Λουκασῆν σαράπ βέ ζε-
γιδ γηαγηνά ἴζν.

19. — Ἰωῆλ πείγαμπερί βέ Οἰάρος σεχιδίν,

20. — Ζάντα ἀδασηνδακί ὀσιος Γεράσιμοσσυ,

βέ Ἀρτέμιος σεχιδίν.

21. Ἀζίμ Ἰλαρίων Πεδεριμιζίν.

22. — Ἀπόστολος ρουτπεσινδῆ ὀλοῦπ, Δεσιζλί

βέ Πινδῆ Ἰεράπολις (Τααμοῦ καλιιάσῆ) ἐπί-

ποσσυ μουδζιζατλοῦ Ἀβέρκιοσσυ, βέ Ἀγνα-

ουλουδακί Μαξιμιλιονόσ Ἰάμβλιχοσ Μαρτιανόσ

αιονόσιος Αντώνιοσ Ἐξακουστωδιανόσ, βέ Κων-

σταντίνος νάμ γηεδί κεντζλερίν.

23. — Ἰερουσαλημίν ἱπιδακί ἐπίσκοποσσυ Ἰ-

υόδοσ Ἀδελφόθεοσ Ρεσουλοῦν ζεϊδ γηαγ σρπ

Ἀρέθα ἰλέ πιλέ ὀλάν σεχιδλερίν.

Μαρτιανόσ βέ Μαρτόριοσ σεχιδλερίν.

† 26. — Ἄξιμ σεχιδ Δημήτριος Μυροβλήτησιν.
βέ Ἰστανπολδὰ ζουχούρ ιδέν ἄξιμ ζελζελενίν
ζηκρί. Ἄργια, βέ σαράπ βέ σεχιδ τραγηνά ἴζν.

27. — Νέστωρ σεχιδίν.

28. — Τερέντιος βέ σεβίζεσὶ Νεονίλλα βέ γε-
δί ἐβλαδλαρηγὴν, βέ Στέφανος Σαββαιτης πέδ.

29. — Ρώμαλη Ὅσιομάρτος Ἀναστασίανην,
βέ Ἀβράμιος ἀναχωρητῆς Πεδεριμιζίν.

30. — Ζινόβιος βέ χεμοιρεσὶ Ζηνοβία σεχιδλεριν

31. — Γηετμὶς ρεσουλλερδέν Στάχος Ἀπελλῆς
Ἄμπλιος Οὐρβατὸς Νάρκισσος βέ Ἀριστόβου-
λοσιον, βέ Ἐπίμαχος σεχεδίν.

Ν Ο Ε Μ Β Ρ Ι Ο Σ

Ὅτι οὗζ κλεινδέν ἱπαρέτ, κλεινδοὺζ ὄν βέ κεδζίν,
δέρτ σαάτδερ.

1. — Οὐδζρετσιζ χεκιμλέρ μούδζιζ
σμάς βέ Δαμιανοσοὺν, βέ ὀσία θχὰ κ- ουν

2. — Ἀκίνδουος Πηγάσιος, Ἀηγά βέ
δηφόρος βέ Ἀνεμπόδιστος σεχιδ

3. — Ἀχεψιμά Ἰωσήφ βέ Ἀίππος βέ
κίλέ πι-

ρίν, βέ άζίμ Γεώργιοσσουν Λείψανοσσουν Τούζ-
λαδακι Έκκλησίασηνα κονουλδουγούδουρ.

4. — Άζίμ Ίωαννίκιος Πεδεριμιζίν, βέ Τέμρε
(Μύρα) έπίσκοποσου Ίερομάρτυς Νίκανδροσσουν,
βέ Έρμαιος Πρεσβύτεροσσουν.

5. | Γαλακτίων βέ ζεβδζεσί Έπιστήμη σίχδ.

6. — Ιστανπέλ Πατριγι Παύλος όμολογητησί.

7. — Μελιτινηδεκι 33 σεχιδλερίν. βέ γαλήσιο
ταγηνδακι μουδζιζατλου πεδεριμιζ Λάζαροσσουν.

+ 8. — Μιχαήλ Άρχάγγελοσσουν βέ κιαφεί δζι-
σιμοίζ κουββετλερίν δζεμαϊετίδιο, — Άργία. σα-
πιά βέ ζεγιδ γραγηνά ίζν.

9. — Όνησίφορος βέ Πορφύριος σεχιδλερίν, βέ
βέτρώννα βαλιδεμιζίν.

10. — Γιετμίσ Ρεσουλλερδέν Όλυμπάς, Ροδίων,
αστος, Σωσίπατρος βέ Κούαρτοσσουν. Βέ Ό-
αίς σεχιδίν.

11. — Ισταντίνηνάς Βίκτωατλου Κέντιος σεχιδλερίν,

23. — Σεχιδσεοδότηνιν. Θεόδωρος Στουδί-

ωδος Άε θόμος Έλ. Ίωάννης Έλεήμο-
ερίν.

— Άρέβαλάς σεχιδλ. άπ βέ ζεγιδ γρα-

Μαο

γηνά ζν.

† 10. — Ίσταμπόλ Πατριγι Ίωάννης Χρυσόστομοσουν. — Αργία. Σαράπβέ ζεγιδ γραγηνά ζν.

† 14. — Απόστολος Φίλιπποσουν. — Αργία. παληγά σαπα βέ ζεγιδ γραγηνά ζν.

15. — Γορίας Σαμωνάς βέ Αδιβος σεχιδλερίν.

16. — Εαγγελιστής Ματθαίοςουν. — Σαπα βέ ζεδ γραγηνά ζν.

17. — Γκσαρ (Νεοκαισάρεια) επίσκοπος μεδζιζατλοϋ ρηγόριοσουν.

18. — Λάτων βέ Ρωμανός σεχιδλερίν.

19. — Διδιού πείγαμπερίν, βέ Βαρλαάμ σεχιδίν.

20. — Ισόδια Προεόρτιαση, βέ άζιζ πεδερλε ριμίζ γγόριος Δεκαπολίτησιν βέ Ίσταμπόλ Πατριρόκλοσουν.

† 2 Βαλιδετουλλαχήν σερχατουλλαχά κρουπίν ολδηγή. Αργία. ζεγιδ γραγηνά βέ παλ ζν.

2 Φιλήμων βέ Αφρία βέ Αρχιππος βέ Ονίς ρεσελλερίν, βέ σεχιδς Κικιλία ιλέ πι-

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

318

λε όλαν Βαλλερμανός βε Τιβούρτιος σεχιδλερίν

23. — Άζις Πεδερλεριμιζ Άκραγαντίνα επί-
σκοποσου Γρηγόριος, βε Κόνια επίσκοποσου.
Άμφιλόχοσου.

24. — Ρώμα Πάπωση Κλήμησιν βε Ίσκεινδε-
ριε Πατριγι Πέτροσου.

+ 25. — Άζιμ σεχιδε βε άλιμε Αικετερίνανην,
βε Μερκούριος σεχιδίν. — Άργια. σαράπ βε ζε-
γιδ γιαγηνά ζιν, Εισόδια Άπόδοσιαιδε.

26. — Άλόπιος Κιονίτησιν. βε Νίων μετο-

27. — Άδζέμ. Ίάκωβος σεχιδίν,

28. — Όσιομάρτος Στέφανος γέουον, βε Ελ-

29. — Παράμονος σεχεδίν.

30. — Πρωτόκλητος Άνδρέας ρελούν. —
Άργια. σαράπ βε ζεγιδ γιαγηνά ζιν.

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

Ότουδ πέρ κιονιδέν Ιπαρέε, κιονιδουζι Θχεδζεο
15 σαάτδην.

1. — Ναούμ παϊγαμπερίν.

2. — Ἄβδακούμ πείγαμπερίν.
3. — Συφονίας πείγαμπερίν.
4. — Ἄζιμ σεχιδὲ Βαρβάρανην, βέ Σαμλή Ἰωάννης Πεδεριμιζίν, σαρὰπ βέ ζεγιδ γραγηνά ἴζν.
- + 5. — Ὅσιος πεδεριμιζ Σάβθανην. Ἄργια σαρὰπ βέ ζεγιδ γραγηνά ἴζν.
- + 6. — Τέμρε (Μύρων τῆς Λυκίας) ἐπίσκοπου μουδζιζατλού Νικόλαος Πεδεριμιζίν. — Ἄργια σαρὰπ βέ ζεγιδ γραγηνά ἴζν.
7. — Μεδιόλανα ἐπίσκοπουσού Ἀμβρόσιουσούν.
8. — Ὅσιος Πατάπιουσούν.
- + 9. — Θεοπρομήτωρ Ἄννανην χαμιλέ ὀλδηγή. — Ἄργια. σαρὰπ βέ ζεγιδ γραγηνά ἴζν.
10. — Μηνᾶς Καλλικέλαδού Ἐρμογένης Εὐγραφος σεχιδλερίν.
11. — Ὅσιος Δανιήλ Στυλίτησιν; τηφίν,
 Ἰσπευ ἄγιν ὄν πινιὲ Κυριακή ράσι ὀλούρσε, γη-
 ὄνπινιδαν σόνρα ράσι ὀλάν Κυριακῆδὲ Χρηστού.
 γλακὴν ὀλδηγή ἴζζούν, ἐφένδιμιζίν Προπατορε
 βέ χουσουσού ἰλὲ χαζρέτι Ἄβραμὴν ἑορτησινίτσούν
- + 12. — Κύπρηζ ἀτασηνδὰ Τριμυθοῦς
 ποσού μουδζιζατλού Σπυρίδων πέδερ σέχ.

Ἄργια, σαρὰπ βέ ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.

13. — Εὐστράτιος Αὐξέντιος, Εὐγένειος, Μαρ-
δάριος βέ Ὀρέστης σεχιδλερίν βέ πακιρέ Λου-
κία σεχιδενίν.

14. — Θύρσος Λεύκιος Καλλίνικος Φιλήμων
Ἀπολλώνιος Ἀρριανός βέ πιλεερινέ ὄλαν σέχ.

15. — Ιερομάρτος Ἐλευθέριου. σαρὰπ. βέ
ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.

16. — Ἀγγαῖος πεῖγαμπερίν.

17. — Δανιήλ πεῖγαμπερίν. βέ οὔτζ κεντζλερίν
Ἀνανίας Ἀζαρίας βέ Μισαηλίν, Ζάνταλη Αἴ-
σάπ γινα Ἀρχιεπίσκοποσου Διονύσιοσου. σαρὰπ βέ

9. — Ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.

18. — Σεβαστιανός βέ πιλεσινέ ὄλαν σεχιδλερίν

19. — Ἰσπου ἄγιν ὄν σεκιζινέ Κυριακή ραστ ὄλη ὄρσα,
ἄστος, ὄν σεκιζινδέν σόνρα ράστ ὄλαν Κυριακιδέ κι

αἴς σέης Χριστοῦ Γεννήσεως δειλουόρ, χαζρετι Ἀδεμδέν
ἔδεκ βέ Βαλιδετουλλαχάδεκ Ἀλλχά χός κιουρουν-

23. — Πεδερλεριμιζίν βέ πεῖγαμπερλερίν βέ χουσουσοῦ
πεῖγαμπερίν βέ οὔτζ κεντζλερίν ζηκριλ ἰδέριζ.

Ἰονιφάτιος σεχιδίν.

15. — Ριστούγεννα προεόρτιαση βέ ἐχλουλ-

λάχ Ἱερομάρτυς Ἰγνάτιου. — σαραπ βέ ζεγιδ
γιαγηνά ἴζν.

21. — Ἰουλιανή σεχιδίν.

22. — Ἀναστασία φαρμακολυτρία σεχιδεγίν.

23. — Κηριτδεκί ὄν σεχιδλερίν.

24. — Ὅσιομάρτυς Εὐγενίανην, βέ Χριστού-
γεννα παραμονισίδιρ.

25. — Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς χαζρετλερινίν
βουδζουδ οὐζερέ δογδουδούδουρ. οὐτζ κιουόν ἀρ-
γία, βέ Θεοφάνεια παραμονησινέδεκ χ
ἀ ἴζν.

26. — Βαλιδετουλλαχὴν δζεμαῖετι, βέ Σα
π βέ σκόποσου Εὐθύμιου, ^{αὐ}

Ἰσπου ἀγίν γιρμι ἀλτησηνδάν νηχαῖετινέδεγιν χέρ
νη κιουονέ Κυριακή ραστ ὀλοούρισε, κι Μετὰ Χριστοῦ
νησιν δευιλουρ Βαλιδετουλλαχὴν ναμιζετλισί Ἰωσηφίν,
κῆιδ πείγαμπερίν, βέ Ἰάκωβος Ἀδελφόθεοσου ἐορτη-
ῖ τουτάρηζ. βέ πού κιουονλερέ Κυριακή ραστ ὀλμά-
ε, γιρμι ἀλτησηνδὰ τουτάρηζ.

27. — Πλκ σεχιδ βέ Ἀρχιδιάκονος Στέφανου
δσιος Θεόδωρος Γραπτοσοῦν.

28. — Ἰσμιτδὲ ἀτεσδὲ γιανάν γιγριμι πίν σέχ.

29. — Βηθλεεμδὲ Ἡρώδησθεν τελὲφ ὀληνὰν
14.000 μαχσουμλαρῆν, βὲ Ἀκοίμητον Μονα-
στηρῆ Ἡγούμενοςου Μάρκελλοσουν.

30. — Ὅσιομάρτος Ἀνυσίανην.

31. — Ρώμαλη ὄσια Μελάντηνιν. Χριστούγεν-
να ἀπόδοσισίδιρ.

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.

Ὅτιὸς πῖρ κλουδὲν ἱπαρέε, κλουδουζι 10 βὲ κιδε-
σι 14 σαάτιδερ.

† 1. — Ραπκινὰ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζι
βουδῆν ὀδουζερὲ σουννέτ ὀκδηγήδερ. Βὲ Καίσε-
ρῆ με Καππαδοκία Ἀρχιεπίσκοποσου ἀζιμ. Βὲ
εγκλεισσουν. Βὲ γιλ πασήδερ Ἀργία, βὲ χερ τῶ
αμά ἴζν.

2. — Θεοφάνεια προεόρτιαση. Βὲ Ρώμα Π-
παση Σιλβεστρος πεδεριμιζιν, βὲ Τζανὰκ
λασή ἐπίσκοποσου Θεαγένησιν.

3. — Μαλαχίας πεϊγαμπεριν, βὲ Γόρδιος

4. — Γρετμῖς Ἀπόστολοσλαρην ὀζεμαϊετι,
Σιλζῶλιανην Κούκουμο Μοναστηρῆ Ἡγούμε-
νοσιοσ Θεόκτιστοσουν.

5. — Θεόπεμπτος βὲ Θεωνὰς σεχιδλεριν,
ὄσια Συγκλητικηνιν, Θεοφάνεια παραμο-

νοὺν νάκλ ὀληνδηγῆ.

† 30. — Ἄζιζ πεδερλεριμιζ, βέ δζιχάν Διδάσκα-
λοσλαρή, ἄζιμ βασιλειος, Ἰλλαχί Γρηγόριος, βέ
ἀλποὺν ἀγηζλή Ιωάννησιν. ἀργία, σαράπ βέ ζε-
γιδ γιαγηνά ἴζν.

31 — Οὐδζρετσιζ χεκιμλέρ μουδζιζατλού Κό-
ρος βέ Ιωάννησιν.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ.

Γιρμι σεκιζ (βέ Βίσεκτος ἰοῦ 29) κλουδέν ἰπα
κλουδούζ 11 βέ κιδζέ 13 σαάτ.

1. — Ὑπαπαντή προεόρτιαση. βέ ἄζιζ Τρ
φων σεχιδίν.

† 2. — Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν δο
δάφονήρα κλουὺν σόνρα, σερχατουλλαχά κι
διρ. Ἀργία, βέ παληγά ἰα ἰκο...

3. — Ἐφένδιμιζι κοουδζαγηνά ἄλάν
Σομεωνοὺν βέ πεϊγαμπέρ Ἀγγανην.

4. — Διμιατλή Ὅσιος Ἰσίδωροσου.

5. — Ἀγάθη σεχιδενίν.

6. — Ἰζμὺρ Ἐπίσκοπος Βουκόλοσσαν.

7. — Δάμσεκι Ἐπίσκοπος Παρθένιοσσαν, βέ
Γιογανιστανδεκί ὄσιος Λουκισήν.

8. — Ἀζιμ Θεόδωροσσαν. σεχιδ σερασκέρ βέ
Ζαχαρία πειγαμπερίν. σαρὰπ βέ ζεχιδ γιαγηνά
ἴζν.

9. — Νικηφόρος σεχιδίν.

10. — Ἱερομάρτος Χαράλαμποσσαν. ἀργία,
σαρὰπ βέ ζεχιδ γιαγηνά ἴζν.

† 8. 11. — Ἱερομάρτος Βλάσιοσσαν. σαρὰπ βέ ζε-
σιμσ ἴδ γιαγηνά ἴζν.

12. — Ἀντέκια Πατριγί Μελέτιοσσαν.

9. 13. — Ὅσιος Μαρτινιανοσσαν.

βέτρι 14. — Ὅσιος Αὐξέντιοσσαν.

5. — Ἀπόστολος Παῦλοσσαν σαγιρδὶ ρεσοῦλ
ἡσιμοσσαν.

16. — Πάμφιλος σεχιδ ἴλε ρεφικλερινίν.

στα 17. — Ἀζιμ σεχιδ Θεόδωρος Τήρωνου. σα-
ρὰπ βέ ζεχιδ γιαγηνά ἴζν.

18. — Ρώμα Πάπαση Λέωνου.

19. — Ἀπόστολος Παῦλος σαγιρδὶ Ἀπόστολος
Ἀρχιπποσσαν.

20. — Κάτανα ἐπίσκοπος Λέωνον.

21. — Ὅσιος Τιμόθεος ἐν Συμβόλιαιν. βέ Ἀγ-
τέκια ἐπίσκοπος Εὐπαθισσούν.

22. — Ἐν τοῖς Εὐγενίδεκι σεχιδλερίν λεί-
ψαναλαρηνην πουλουνδηγή.

23. — Ἴζμὺρ ἐπίσκοπος Ἱερομάρτυς Πολύ-
καρποςούν.

24. — Ἰωάννης Πρόδρομος ἄξιζ παση-
νήν περινδζι βέ ἰκινδζι πουληνδηγή. σαράπ βέ
ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.

25. — Ἰστανπόλ Πατριγί Ταράσιουσούν.

26. — Γάζα ἐπίσκοπος Πορφύριουσούν.

27. — Ὅσιος Προκόπιος Δεκαπολίτησιν.

28. — Ἅγιος Προκόπιουσούν ρεφικί ὅσιος Βα-
σίλειουσούν.

28. — Ρώμαλη ὁσινά Κασσιανοσούν.

ΜΑΡΤΙΟΣ

Οτουζ πῖρ κλουνδέν ἱπαρέτ, κλουνδοῦζ 12 βέ κεδζέ 12
σαάτδερ.

1. — Ὅσιομάρτυς Εὐδοκίανην.

2. — Ήσυχιος σεχιδίν.

3. — Εὐτρόπιος Κλεόνικος βέ Βασίλισκος σεχιδλερίν.

4. — Ἰορδάν ἡρμαγηνδακί Ὅσιος Γεράσιμουσυν.

5. — Κόνων σεχιδίν.

6. — Ἀμόριοδεκι 42 σεχιδλερίν.

7. — Χερσωνδὰ ἐπίσκοποσλουκ ἰδέν Βασιλεὺς,

τα Ἐφραῖμ, Εὐγένιος, Καπίτων, Αἰθέριος, Ἀγα-
† 8 θόδωρος βέ Ἐλπίδιος σεχιδλερίν.

σιμ 8. — Ἰζμίδ Ἐπίσκοποπου Θεοφύλακτοσσουν.

τι 9. — Σιβασδὲ σεχαδὲτ ἰδέν 40 σεχιδλερίν.

9. Ἀργία, σαράπ βέ ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.

βέτ 10. — Κοδράτος σεχιδ βέ ρεφικλερινίν.

11. — Ἱερουσαλήμ Πατριγί Σωφρόνιοσσουν.

12. — Συγριανή Ἐπίσκοπου Θεοφάνησυν.

13. — Ἰερικτὲ Ἐπίσκοπου

14. — Ἰερουσαλήμ Πατριγί Νικηφόροσσουν λεί-

στανσσουνου νακλί.

14. — Ὅσιος Βενέδικτοσσουν.

15. — Ἀγάπιος σεχιδίν, βέ πιλεσινὲ δλάν γιε
δλερίν.

16. — Σαβίνος σεχιδίν.

17. — Ἄλλαχ ἀδεμί Ἀλέξιοσσουν.
18. — Ἰερουσαλήμ Πατριγι Κύριλλοσσουν.
19. — Χρύσανθος βέ Δαρεία σεχιδλερίν.
20. — Ἅγιος Σάββα Μοναστηρηνδὰ κάτλ ὀ-
ληνάν ὄσιος Πατέρετλερίν.
21. — Ἰάκωβος ὁμολογητησίν.
22. — Ἄνκαρὰ Ἐκκλήσιαση πρεσβύτεροσσου
ἀζίζ σεχιδ Βασίλιοσσουν.
23. — Ὅσιομάρτυς Νίκων βέ 199 σάγιρδλε-
ρίν.
24. — Εὐαγγελισμὸς προεόρτιαση.
- † 25. — Βαλιδετουλλάχ πικίρ Μεριεμέ Γαβρι-
ήλ Ἀρχάγγελοσσουν μουδζδὲ κετουρτιγι. Ἄργι
βέ παληγά ἴζν.
26. — Γαβριήλ Ἀρχάγγελοσσουν ὄζεμαϊετι σα-
ράπ βέ ζεγιδ γιαγηνά ἴζν.
27. — Μελανκσεκι Ὅσια Ματρίναγην.
28. — Ὅσιος Ἰλαρίων Νέοσσουν.
29. — Ἀρεθουσία ἐπίσκοποσσου ὄσιος Μάρκ
σσουν βέ Κύριλλος Διάκονοσσουν, βέ Ἰουλιανὸς
ἀσρινδὲ σεχαδὲτ ἰδενλερίν.
30. — Κλίμακανηι μουελλιφι ὄσιος Ἰωάννησιν.

31. — Τζάγγηρη Ἐπίσκοποςου ἱερομάρτυς
Υπάτιουσιν.

Α Π Ρ Ι Λ Ι Ο Σ

Ἐτούς κλουνδέν ἱπαρέτ, κλουνδοῦς 13 βέ κεδζέ 11
σαάτδερ.

1. — Μησηρλή ὄσια Μαρία βαλιδεμιζίν.

2. — Μουτζιζατλοῦ ὄσιος Τίτοουσιν.

3. — Μιδίκιου μοναστηρῆ Ἡγούμενοσου Νι-
ρκήτανην, βέ Ἰωσήφ ὀμνογράφουσιν.

4. — Μαλεωδακί ὄσιος Γεώργιουσιν.

5. — Κλαύδιος βέ Διόδωρος βέ πιλελερινέ ὀλάν
σεχιδλερίν.

6. — Ἰστανπόλ Πατριγί Εἰτόχουσιν.

7. — Μιτωλλί Ἐπίσκοποςου Γεώργιουσιν, βέ

αλλιόπ
— Ἰωσήφ ὄσιος.

8. — Γιετρίς ρεσουλλερδέν Ἡρωδίων, Ἄγαθος
ἄνθρωπος, Ἀσόγκριτος, Φλέγων βέ Ἐρμησίν.

9. — Καΐσεριεδεκι Εἰψόχιος σεχιδίν.

10. — Τερέντιος βέ Πομπήϊος βέ πιλελερινέ

ὀλάν σεχιδλερίν.

2. — Ἰστανπόλ Πατριγι Νικηφόροσυν.
3. — Λουκιλλιανός σεχιδίν.
4. — Ἰστανπόλ πατριγι Μητροφάνησιν.
5. — Σούρ (Τύρος) ἐπίσκοποσσυ Δωρόθεοσσυ.
6. — Δαλμάτων Μοναστηρή Ἡγούμενοσσυ Ἰλαρίωνου.
7. — Ἄνκαρρα ἐπίσκοποσσυ Θεόδοτοσσυ.
8. — Ἄζιμ σεχιδ σέρ ἄσκέρ Θεόδωροσσυ λείφανοσσυ νακλίδιρ. σαρὰπ βέ ζεγιδ γιαγηνά ἔσιν.
9. — Ἰσκενδεριέ Πατριγι Κύριλλοσσυ.
10. — Ἀλέξανδρος βέ Ἀντωνίνα σεχιδλερί.
11. — Βαρθολομαῖος βέ Βαρνάβα ρεσουλλερίν. σαραπὰ βέ ζεγιδ γιαγηνά ἔσιν.
12. — Ἀθωδεκι ὄσιος Ὀνούφριος βέ Πέτροσσυ.
13. — Ἀκίλινα σεχιδενίν.
14. — Ἐλισσαῖος πεῖγαμπερίν, βέ Ἰστανπόλ Πατριγι Μεθόδιοσσυ.
15. — Ἀμώς πεῖγαμπερίν.
16. — Κύπρηζδα Ἀμαθοὺς ἐπίσκοποσσυ Τεχωνου.
17. — Μανουήλ Σαβέλ βέ Ἰσμαήλ σεχιδλερίν.
18. — Λεόντιος σεχιδίν.

19. — Ίούδας ρεσουλίν.

20. — Τέμρε(Πάταρα)ἐπίσκοποσου Μεθόδιοσσυ

21. — Τερσουσλοῦ Ίουλιανὸς σεχιδίν.

22. — Σαμώσατα ἐπίσκοποσου Εὐσέβειοσσυ,

23. — Ἀγριππίνα σεχιδενίν.

+ 24. — Ίωάννης Πρόδρομοσσυ μεβλοῦδ ὀλδηγή

Ἀργία, βέ παληγά ἕν.

25. — Ὅσιομάρτυς Φεβρονίανην.

26. — Σελανικδεκί ὄσιος Δαβιτήν.

3. 27. — Μισαφιρ καπούλ ἰδιδζι ὄσιος Σαφωγούν.

28. — Οὐδζρετοιζ βέ μουδζιζατλοῦ Χεκιμλέρ

κύρος βέ Ίωάννησιν λείψανοσλαρηνην νακλί.

+ 29. — Σσάν ου σοχρέτ σαχηπί βέ Ρεσουλλέρ

βέ Τερβερι Πέτρος βέ Παύλοσσυ. Ἀργία, βέ πα-

ληγά ἕν.

+ 30. — Ὅν ἰκί Ρεσουλλεριγ ὄζεμαϊετί. Ἀργία

σασαράπ βέ ζα... γαγηνά. ἕν.

ΙΟΥΛΙΟΣ.

Ὅτοδζ πῆρουνδέν ἱπαρέτ, κλουνδουζι 14 βέ κεδζε-
σι 10 σαάιδη

1. — Ρώμεκι οὐδζρετοιζ βέ μουδζιζατλοῦ

χαμλέρ Κοσμᾶς βέ Δαμιανοσοῦν, σαρᾶπ βέ
ζεδ γριαγηνά ἴζν.

1. — Βαλιδετουλλαχην ἄζιζ ἔλπισεσινίν Ἰσ-
τοπολδᾶ Βλαχέρνα ἐκκλησίασηνα κονουλδου-
γα σαραπά βέ ζεγίδ γριαγηνά ἴζν.

3. — Ὑάκινθος σεχιδίν, βέ Ἰστανπόλ Πατριγι
Ἀατόλιοσσουν.

4. — Κηρίτ ἀρχιεπίσκοποσου Κουδδασλού Ἄν-
δρασην.

5. — Ἄθωδεκι Λαμπαδός βέ Ἀθανάσιος ὄσι-
οσαρήν.

6. — Ὅσιος Σισώηνιν.

7. — Μαλαιωδακί ὄσιος Θωμασήν, βέ ἄζιμ σε-
χιδῶ Κυριακηνίν.

8. — Προκόπιος σεχιδίν.

9. — Σιδζίλιαδε Ταυρομενία ἐπίσκοποσου ἱε-
ρομόστος Παγκράτιοσσουν.

10. — Ἀρμενιστανήν Νικόπολου σεχιδινδε
45 σεχιδλερίν.

11. — Δίν σαρτλαρηνή τασδίκ ἰδέν ἄζιζ
χιδῶ Εὐφιμίανην.

12. — Πρόκλος βέ Ἰλᾶριος σεχιδλερίν.

ον
γέτο

13. Γαβριήλ Ἀρχάγγελοςσυν ὄζεμαῖετι,
 ὄσιος Στέφανος Σαββχίτησιν ζηκρίδιρ.

Ἰσπου ἀίν ὄν οὐτζουνδὲ Κυριακῆ ράστ ὄλοῦρ ἰσέ
 χοτ ὄν οὐτζουνδὲ σόνρα ράστ ὄλάν Κυριακῆδὲ
 οὄμουμι Σύνοδοςλαρδα τεδζεμμοῦ ἱεμίς ὄλάν ἐχλου
 Πατέρεςλεριν ζηκρινι ἰδέριζ.

14. — Ἀκόλας Ἀπόστολοσσυν, βὲ Σελ
 ἀρχιεπίσκοποσσοῦ Ἰωσηφίν.

15. — Κήρυκος βὲ Ἰουλίττα σεχιδλερινίν

16. — Ἱερομάρτυς Ἀθηνογένησιν.

17. — Ἀζιμ σεχιδὲ Μαρίνανην. σαράπ βέ
 γιδ γραγηνά ἴζν.

18. — Ἀμάστραλη Ὑάκινθος, βὲ Αἰμιλι
 σεχιδίν.

19. — Ὅσιος Δίασην, βὲ Μέγας Βασί
 ληχεμοιρεσὶ Ὅσια Μαρίνανην.

† 20. — Θεσβηλι ναμδάρ Ἡλίας πεῖγαμτε
 σα Ἀργία, βὲ σαράπ βὲ ζεγιδ γραγηνά ἴζν.

21. — Χριστὸς οὄγουρουנדά διβανὲ ὄλάν ὄσ
 εωνοῦν βὲ ρεφικὶ Ἰωάννησιν.

22. — Ἐφένδιμιζε Μῦρον σουρέν βὲ Ἀπό
 ρουτπεσινδὲ ὄλάν Μαγδαληνή Μαρίαν

ΑΙΓΟΥΣΤΟΣ

13. Γαβρι.

ἄσσιος Στέφας κενδζλερίν βέ βαλιδελερί Σολομ

Ἰσπος χιδζαλαρη Ἐλεάζαροσσουν.

χοτ 2. — Ἰλκ σεχιδ βέ Ἀρχιδιάκονος Στέφανο

λείψανοσσουνον νακλί.

3. — Ἰσαάκιος, Δαλμάτος βέ Φαῦτος ε

λαρην.

4. — Ἀγιασουλουκδακί χιδζι κενδζλερίν.

5. — Μεταμόρφωσις προεόρτιαση, βέ Εὔσο

σεχιδίν.

6. — Ράππιλ Ἀλλαχημήζ Ἰησοῦς ἐφένδ

τεπδλι Χεϊετι (μεταμόρφωσις). Ἀργία, β

ληγά ἴζν.

7. — Ἰσιμαρτος Δομέτιοσσουν.

8. — Ἐρδὲκ ἐπίσκοποσσο Αἰμιλιανόσσουν

ληχεμο 9. — Ἀπόστολος Ματθίασιν.

†20. — 10. — Ἀρχιδιάκονος Λαυρέντιος σεχιδ

Ἀργία, 1. — Εὔπλος διάκονοσσουν.

στι 2. — 11. — Φώτιος βέ Ἀνίκητος σεχιδλερίν.

12. — 12. — Ἰσπος Μάξιμοσσουν.

22. — 14. — Βαλιδετουλλαχην οὐγρουδουγοῦ

ε ρουτ... βέ Μιχαίας πείγαμπερίν.

1. — Βαλιδετουλλαχ πικίρ Μεριεμίν

αρε
γερύι ενδιπλερινέ κιερεδζεκλέρ, βέ κηλήτζ έλ-
λερινέ τσελίμ ολαδζακλάρ. Τιλκιλέρ παϊλαρή
ολαδζακλάρ, έμμα Παδισάχ σεβινεδζεέκδιρ, 'Αλ-
λαχά κρουβενερέκ, χέρ κίμκι ονά τσελίμ ολου-
νοόρσα μέτχ ολουναδζάκδηρ, ζίρα χακσήζ σογ-
λενγενλεριν άγζή καπανδή. (Τέκραρ δέριζ).

Σαπαχλαρή σενί έζπέρ εδέριδιμ, τζούνκι πα-
νά ύμδατδζή ολδούν, ονούν ιτζούν κανατλαρηγήν
κιολκεσινδε φεραχλαναδζάγημ. Πενίμ δζανήμ,
σενίν άρκαγγά γραπησδη βέ σενίν σαγ έλιν

† σενί γήφζ έτδθ,

6. και νυν. 'Αλληλούϊα, (οϋδζ δεφά) Δό-
† τεπδ... Χ... Κύριε ελέησον, Κύριε ελέησον,
† ο Θεός.

† Κυριε ελέησον. Δόξα και νυν.

8. Φ... 9. 'Αλληλούϊαγι Ούρούμδζα σοϊλε, κου-
† 20. - 10. ιστέρσεν Γούρκδζε σοϊλέ. Χέμι πουν-

† 21. - 11. σα'Αργία, λέρκεν έλ μετάνοιαση έτμέγιζ, σόνρα
† 22. - 12. οϋ Ψαλμοσλαρή.

† 23. - 13. εωνς. δε της σωτηρίας μου. (Ψαλμός 87).

† 22. - 14. χελάς έδιδζί Ράππι 'Αλλαχ'ήμ, ρού-
† 23. - 15. ρου... εν χου... ουρουνδε τζαγρησήρημ, πενίμ

† 1.

Ιπαδετίμ, διβανιγγδά καπούλ ολουνούπ, χαδζε-
 αμέ κουλάκ βερέσιν. Ζίρα δζανήμ κερλικλέριλε
 δολδού, βέ ομρούμ. δζεχεννεμέ καριπλεσσί, κα-
 γρουγιά ένμίσ κιμσελέριλε σαϊλδήμ, ιμδάτ πουλ-
 μαγριαν ίνσάν κιπί ολδούμ, ένδύμ ολουλέο έρα-
 σηνά κενδύ ρηζάμ ήέ. Βέ μεζαρδά γατάν γα-
 ραληλάρ κιπί ολδούμ, άνλερίκι άρτηκ χατηρδαν
 τζικαρδών, ζίρα άνλέο έλιγγδέν γιάτ ολδουλαρ.
 Πενί γάγετιλε δερίν κουγρουγιά, ολιουμύαν κα-
 ρανλήκ κιολκεσινδύ πρακδηλάρ. Σενίν έρμεν πε-
 νίμ ούζεριμέ τεμελλενδύ, βέ δζέμ σηνκλετίν
 πενίμ ούζεριμέ σατζδών. Πενίμ δασφάισιν π-
 πενδέν ήρά. έτδίν, κενδού πεγινλεριν χιούζα σ
 κρουχ γιερινέ καϊδουλάρ Έλε βερύ δασεσί, ο-
 σηνή ιστέμεδύμ, κιοζλερίμ φακρ μδύ γιουκαλε έ
 λανδηλάρ. Γιά Ράππι, σανά τζ βέ ολέν, η-
 τούν κρούν έλλεριμί σανά δοκυρτσάσρ βέ νέ-
 Μουδζιζατλαρηγγή ολουλερέ, καλπίμ ογγια-
 σα χεκιμλέρ διριλδίπδε σανκιουνλέρ εκ δ-
 σουκρ έδεδζεκλέρ; γιόκσα κινί φικιρλαμ τούζ ούν
 βέ χακικατηνή πύρ κίμσε μενεσνελασ ε γέ λι-
 ληκδάμ.η γάκλ έδεδζεκδύρ; γιόζατδ ικο

δζιζατλαρήν, βέ άδαλετίν καρανηηκδά, βέ φι-
 κινδέν τζηκμήσ γιουρτλαρδάμη άνλασηλαδζάκ-
 δηρ; πέν γίνε σανά τζαγρησδήμ γιά Ράππι
 βέ ίπαδετίμ σαπάχλαϊν σανά ούλασμήσ ολσούν.
 Νίζουν γιά Ράππι, πενίμ δζανημή ρεδδ έδέρ-
 σιν βέ γιουζουγγου πενδέν τζεβιρίσιν; πέν φα-
 κήρημ, βέ τά κεντζλιγιμδέν περοϋ ζαχμετλέρ
 τζινδέγιμ, πέν γιουδζελενδίμ, λάκιν ταχκήρ
 λούπ πίτζαρελικδές καλδότημ. Σενίν καζεπλε-
 ρίν πενίμ ούζεριμέ όγρασήπ, κορκουλαρήν πενί
 ηρ ατδή, Σούλάρ κινί έτραφημή κουσαδήπ
 κινδέν πενί ζάπτι έτδιλέρ. Φακηρηγητήμ
 ριε έλεήσ. οσοτουμου, βέ κογγσουμου, χέμ πε-
 8. αρή πενδέν γιάτ έγλεδίν.
 λ Φ. 9. Άλλη (Τέκρας δέριζ).
 †20. - 10. Ιστέρο έδιδζι Ράππι Άλλαχήμ, ρού-
 σα Αργία, λέρκεν. ουρουγγδά τζαγρησθήρημ. Πε-
 ουΨα, ουρουγγδά καπούλ ολουνοϋπ, χα-
 εωνσ. δε της σαγγδά
 22. - 4. χελάσ έδιέτιν.

ρου... μου τον Κόριον.
 μ, βέ δζέμι άζαλαρήμ, Ράπ-
 1. οκατδές ίσμινί μου παρακλεν-

ούζερινέ κουβετλενδιδί. Άνατόλ κιούν πατηδάν
 νέ καδάρ ήρακληγή βάρησα, πύλεδζε πιζίμ
 πιναμουσλουκλαρημηζή πιζδέν ήράκ έγλεδί.
 Νάσηλκι πεδέρ όγουλλαρηνά μερχαμέτ έδέρ,
 Ράππι δαχί, κενδινδέν κορκανλαρά μερχαμέτ
 έτδί. Ζίρα κενδισί πιλίρ πιζίμ χασήλ όλμαμηζή,
 βέ τοπράκ όλδουγουμούζ δαχί φικρινδέδερ. Ίν-
 σανήν κρουλερί ότ μισαλίδερ, κηρλαρήν τζι-
 τζεκλερί κιπί πόγλεδζε σολαδζάκδηρ. Ζίρα κεν-
 δινέ χαβά όγρασμακδά γρόκ όλουπ, γερί θα-
 λί όλμασα κερέκδιρ. Λάκιν Ραππίν ίνα-
 κενδινδέν κορκανλαρήν ούζερινδέδερ,
 ζοιε έλέηεδιετλερινέδεκ. Βέ όνουν άδαλετί,
 κενδί βασιετλερινί χήφζ έδοϋπ,
 Αίκρ έδενλεριν ούζερινδέδερ. Ράπ-
 ισανόι ταχδηνή χαζηηραδή, βέ ό-
 σα Αργία κέρκη δζέρουροεγι χόκιμ έτμεκδέδερ.
 ού Ψαλ
 δε της σ
 γγδζέμι σίς κουδέτ σα-
 χελάς έδ
 ζλέρ κι όνουν κε-
 εν χουκουραχή ρέ, όνουν έμρινί ί-
 μ, βέ Ράππιγι σίς δζε-
 οκατδέεγάν, βέ όνουν τε-

+
 κή
 +20.
 22.
 1.

λιφινί ἐδὰ ἐδὲν κουββετλέρ. Μουπαρεκλέγιν
 Ράππιγι, σίζ δζοῦμλε ὄνοῦν ἀμελλερί ὀλανλάρ,
 βέ δζέμι ὄνοῦν χόκμ ἐτδὶγί γερλερδέ πουλουάν
 καχλουκατλάρ. Σένδε γιὰ δζανήμ, μουπαρε-
 κλέ Ράππιγι. (Τέκραρ δέριζ).

Ἐὶ δζανήμ, μουπαρεκλέ Ράππιγι, δζέμι κεν-
 δουσινίν χόκμ ἐτδὶγί γερλερδέ.

Κόριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς. (Ψαλμὸς 142)

Γιὰ Ράππι, καποῦλ ἐγλέ πενίμ ἱπαδετη
 χατζετιμέ κουλάκ βέρ κενδὶ χακκατήν ἱλέ. Ἄ
 θαλετίν χορμετινέ καποῦλ ἐγλέ πενίμ νιγιαζή
 μή, βέ κουλόν ἱλέ περαπέρ σεραάτ τεφδισίν π.
 κίρισε, ζίρα χέρ δζανλή κίμσε σενίν χροζήα σ
 ρουγγδά χακλή πουλουάμαζ. Ζίρα δαυεσί,
 δζανημή κοβαλαγιούπ, ὄμρουμοῦ γιέρ γηλικα
 δέ ταχκήρ ἐτδὶ τζόκ ζεμανδάν περοῦ ὀλέν.
 ὀλέρ κίπὶ πενί καρανληκδὰ ὄτουρτδασὺ βέ νέ-
 χούμ ἱτζεριμδὲ σερσέμ. ὀλοῦπ, καλπίμ. ογγια-
 ρουγιμδὲ τεπρεσδὶ. ἐζελεκί κρουνλέρ. ἔκ ὀ-
 κελδὲ, δζοῦμλε σενίν ἀμελλερινί φικιρλαμ. τοῦζ
 σενίν ἔλλεριγγδέν γιαπηλμῆς νεσνελασ
 κούρ ἐτδὶμ. Ἐλλεριμί σανὰ οὔζατῆ

δζανήμ σενίν χουζουρουγδά σουσουζ καλμή
 κουροῦ γιέρ κιπίδιρ. Τέζιε έσείτ πενί γιά Ραππί,
 νεφεσίμ κεισιλδὶ γιουζουγγοῦ τζεβίρμε πενδέν
 κι, ζηνδανὰ ένμισλερὲ πενζέμεγεγίμ. Σαπά-
 χλαϊν ραχμετιγγί πανὰ δουγιουράσην, ζίρα σα-
 νὰ σηγηνδὴμ. Ταρίφ έγλέ πανὰ γιά Ράππι γιο-
 ρουγιεδζέγίμ γιολοῦ, ζίρα δζανημὴ σανὰ τεσλίμ
 έτδὶμ. Χελάς έγλέ πενί δουσμανλαρημδάν, γιά
 Ράππι πέν σανὰ σηγηνδὴμ. Ταλίμ βέρ πανὰ
 ρίν⁹ γίν έμρινί έδὰ έδεγίμ, ζίρα σένσιν πενίμ. Ἄλ-
 κή¹⁰ κή¹¹ χήμ. Σενίν Σαλίχ Ρουχοῦν πενί τογροῦ γιολα
 τυλκαουζλασήν. γιά ράππι ίσμίμ χορμετινὲ πε-
 ζοίε γιασατδηράσην. Ἄδελετιν άσκηνα δζανημὴ
 σι¹² δε-τλέρ ίτζινδέν τζικαράσιν, βέ μερχαμετιν
 λ¹³ Φ¹⁴ 9. - δουσμανλαρημὴ χελάκ έδέσιν, βέ
 +20. -10 δαζιδενλεριν δζούμλεσινι τελέφ ιδέσιν
 σα¹⁵ Ἀργία¹⁶ σενίν κουλούγγουμ.

Εισάκουσόν μου Κύρια.

ππ άδαλετιγγδὲ πενίμ άβαζημὴ έσείτ,
 γγλα σεριατὰ τζηκῆσμα. (ικί δεφά.)

Τὸ πνεῦμα Σου τὸ άγαθόν.

1. αλίχ ρουχοῦν πενί τογροῦ μαχαλλέ

κή
 σι
 λ
 σα
 ρα
 22. +4
 ρου
 σι

κουλαοῦς ἰδεδζέκ.

Δόξα Πατρί. Καὶ νῶν. Ἀλληλούϊα, Ἀλληλού-
ια, Ἀλληλούϊα, Δόξα σοι ὁ Θεός. (οὔτζ δεφά.)
Ἡ ἐλπίς ἡμῶν Κύριε Δόξα σοι.

Handwritten notes in the margin, possibly "Εὐαγγέλιον"

Χαφτανήν ἑορτὴ ὄλμαγχαν κλουκρινδὲ
ὄκουνάν Ἀπολιτίκχαλάρδερ.

Κυριακὴ κλουκὶ ἀχσάμ, βέ Δευτέρα κλουκ
σαπάχλαϊν.

Ἦχος Δ'. — Τῶν Οὐρανίων στρατιῶν (γράνι) ἰδ-
Ἐἰ σεμαβὶ ταπουρλαρὴν σερασκέρ, ἐρί, π.
λαϊκσιζλάρ σιζλερὲ νιγιάζ ἰδέριζκι, χι, α, σ
φαατηνήζ ἰλὲ πιζλερὶ μουχαφαζά ἰδεσί, ο-
χουζουρηνηζά δουσερέκ, πιζλερὶ τεχλικελ, ἰ-
χελὰς ἐγλέϊν δεγρὸ δάϊμα σιζὲ ἀβάζ η-
σεμαβὶ κουββετλερὶν σερδαρλαρὴ μίρ νέ-
σιμαίς ἀζελαληνηζήν κανατλαρὴ ὀνγρια-
χῆφς ἐγλέϊν. ἔκ δ-
βέ, λ-
οὐν λ-
αλι-
γέ, κικο

Θεοτόκιον (Βαλιδετουλλαχναμσοῦς)

Τῇ ἀνατραφείσῃ ἐν τῷ ναοῦ
Ἀζιζλέρ ἀζιζὶ σερχατουλλαχ

λοῦπ, δὶν βε ἱμανή βέ ἰ.μὶ βέ δερεδζεσίζ πικιρ-
 λιγί ἐλπισέ μισιλλοῦ κισβελενμὶς ὀλάν πακιρὲ
 κηζά πὰς μελαῖκ Γαβριήλ κηὸκ γρουζουνδὲν
 μουδζδὲ βέ σελάμ κετουρδὶ, σελάμ σανά εἶ
 μουπαρεκλί, σεβὶν εἶ σάν-η σοχρετλί, ράππι σε-
 νὶν ἰλέ πιλέδιρ.

Δευτέρα κηὸν ἀχσάμ, βέ Τρίτη κηὸν
 σαπάχλαϊν.

Ἦχος Β'. — Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων.

Αἶψα κισινὶν ζηκρί μετχιέ ἰλέ ὀλοῦρ, ἀνδζακ
 ἰπέρ (Πρόδρομος) ραππήν σεχιδετὶ σανά
 ραετ ἰδῆ. τζούνκι πείγαμπερλερδὲν δαχά ζι-
 κδὲ ἰόρμετε σαγιάν κηορουνδὸν, βέ Ἰορδάν
 φηγή κεναρλαρηντά δελλαλέτ ὀληνανή Βα-
 †20. ἐγλεμεγέ λαῖκ ὀλδῆν. Που ἐδζιλδὲν χακ-
 σο Ἀργία ἀγορηνδά σεχιδλίκ ἰδερέκ, δζεχεννεμδὲ
 ἰρά δαχῆ τεנדὲ ἀσικῆρ ὀλάν βέ
 εων. παναχηνή καλδηράν, βέ πιζέ ἀζιμ
 22. 4. νου ἰχσάν ἰδὲν Ἀλλαχῆ μεφρουριέτ
 ρου. ἐχλεδίν.

1. ῥτόκιον. — Θείας γεγόναμεν.

κίρ καλάν βαλιδετουλλά. σενὶν

βασητάν ιλέ ιλαχί ταπιατδάν χησσεμένδ ολδθήκ.
 Ζίρα πιζέ 'Αλλαχή ινσάν βιδζουτινδέ μεβλουτ
 έγλεδίν. Ποδ έδζιλδέν δζούμλεμιζ πορδζουμούζ
 ούζερέ σενί ιϊτικατ ιλέ τααζιμλέριζ.

Ζαυ Τρίτη κηούν άχσάμ βέ Τετάρτη κηούν
 18251 σαπάχλαϊν.

Ήχος Α'. — Σωσον Κύριε τον λαόν σου.

Γιά ράππ καβμηγγή χελάς έγλέ, βέ παρ-
 παρλάρ άλειϊχινδέ Παδισαχλαρά φουτουχάτ ιχ-
 σάν ιδερέκ, βέ Σταυροσοούν βασητασή ιλέ τα-
 ρικατηγγή έσιρκεγερέκ, μίρασηγγή τεπρίκ έγλέ.

Θεοτόκιον. — Οί την σήν προστασίαν.

Έϊ λεκεσίζ πικίρ, πιζ σενίν ιλιμασηγγά να χδ-
 ιλ ολούπ, σεφαατήνηλα καζαλερδέν έμίν ολαν-
 λάρ, όγλουγγούν Σταυροσοού ιλέ δάϊμα χήφζ ό-
 ληνμάγηλε, δζούμλεμιζ πορδζουμούζ ούζερέ
 σενί ιϊτικατ ιλέ τααζιμλέριζ.

Τετάρτη κηούν άχσάμ, βέ Πέμπτη κη νέ-
 σαπάχλαϊν. δουγγια-

Ήχος Γ'. — Απόστολοι 'Αγιοι δζεκ θ-

Έϊ μουκαττές ρεσουλλέρ, μεροχαμφορσοούζ
 λαχά πιζιμ ιτζούν σεφαέτ έγλέϊγκι, χαζδου

ου-
 βέ
 λ-
 ούν
 λι-
 γέ
 κικο

δζανλαρημηζά κουσουρλαρημηζήν μαγφιρετιν
ιχσάν πουγιουρσούν.

Δίκερ. Ἦχος Δ'. — Κανόνα Πίστεως.

Ἐἰ σέρ ρουχπάν ἀζίζ πεδέρ Νικόλαε χέρ σε-
τν σαχιχλιγί σενί σουρουγγέ δινίν κανονού, βέ
χαλιμλιγίν σουρετι βέ σαπουρλουλουγούν χο-
δζασή κροστερδι, ιστέ ποῦ ἐδζιλδέν ἀλτζάκ κο-
νουλλουκούγουλε σεμαβατι, βέ φακηρλήγηλα
σερβετι καζανδὴν, σίμδι ἔἰ ἀζίζ, δζανλαρημηζήν
σελαμετι ἰτσούν Χριστὲς Ἀλλαχά σεφαὰτ ἐγλέ-

Θεοτόκιον — Τὸν Λόγον τοῦ Πατρός.

Ἐἰ χατουνλάρ ἀρασηνδὰ γιάληνηζ λεκεσίζ βέ
ρεγιάληνηζ μουπαρεκλί ὀλάν Βαλιδετουλλαχ πικίρ
Πεδερίν Κελαμή ὀλάν Χριστὸς Ἀλλαχὴν σενδέν
τὴν ἀλδθηγηνί ἀνλαδὴκ. ποῦ σεπεπδέν δουρμα-
+20. ἔἰς τεσπιχάτ ἰδερὲκ σενί τααζιμλέριζ.

σὺ Ἀργία ἔμπτη κιὸν ἀχσάμ βέ Παρασκευὴ κιὸν
σαπάχλαϊν.

εωνζ. ον - Σταυροθεοτόκιον (Σταυροσά βέ
22. 4. νοί Βαλιδετουλλαχά μαχσοῦς).

ς ρου. ἔ ἔγῃ τὴν σὴν προστασίαν κεκτημένοι.

σι. στόκισίς πικίρ, πίζ σενίν ἰλιμασηγγή
1. πικίρ

έσπ ίδερέν, σεφαατήγγλα καζαλερδέν έμιν ό-
 ανλάρ, όγλουγγούν Σαυροσοϋ σαγιασηνδά χέρ
 δάϊμ σιπέρ όλμάγηλε, δζούμλεμιζ πορδζουμοϋζ
 όζερε ιϊτικατ ιλέ σενί τααζιμλέριζ.

Παρασκευή κιούν άχσάμ, βέ Σάββατο
 κιούν σαπάχλαϊν

Ήχος Β'. — Άπόστολοι, Μάρτυρες

Έ̄ ρεσουλλέρ, βέ σεχιδλέρ, βέ Πεῑγαμπερ-
 έρ, βέ πας. κιαχινλέρ, βέ Βελιέρ, βέ Άδιλλέρ
 αϊζκι γρολοϋ έρκιανή κερεγι κιπί ιδζρά, βέ Δίν
 κινή χήφζ ιτμισσινιζ, χελαδζημηζ Χριστοϋ
 ουζουρηνδά σερπεσειτινιζ όλδηγηνδάν
 βελιχε σεφαατ έγλεμενιζι νιγιάζ ιδέριζ.

Δόξα, Νεκρώσιμον (μεφτιέ.)

Μνήσθητι Κύριε, ώς αγαθός των δούλων σου.

Γιά Ράππ, Σέν σαλίχ όλμάγηλε, κουλλαρη-
 γγή χατηρηγγά κετιρ, βέ όμουρλερινδέ χέρ νέ-
 κι κουσοϋρ έτμισλέρισε άφβ έγλέ, ζιρα δουνγια-
 άν κιότζ ιτμισλερέ ραχατλήκ βιρέπιλ εδζεκ ό-
 άν γιάληνηζ σένσιν σεγδέν πασκά κουσοϋρσοϋζ
 ρόκδοϋρ.

δζαν
ιχσι

Καὶ νῦν. Θεοτόκιον. Μήτηρ ἁγία.

Ἐὶ δὴ λιλε τααπὶρ ὄλμαγριαν νουροῦν ἁλ
λιδεσι, Μαλαϊκλέρ ταρζή τεσπιχατλάρη
νά ἰζζέτ ἰδερέκ, ἰτικατ ἰλέ σενί τααζι

ἰν

χ

δζα

νου

σερ

σελι

Σάββατο κροῦν ἁκσάμ, βέ Κυριακή κ
πάχλαϊν, ράστ κελέν Ἰηχοσουν Ἄπολυτ
νου ὀκοῦρσουν.

Εὐ

ἀγγελοῦ τῆς ῥ

Πεδερὶν Κ

τὴν ἀλδ

εῖς τ

+20.

σο Ἀργία

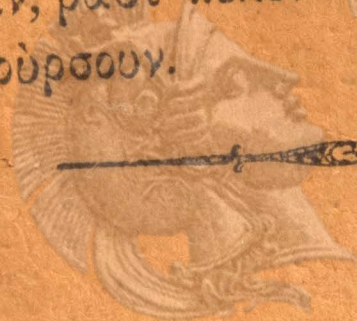
εων

22.

ρουν

σι

1.



ιδέρισιν. Ράππι κανλή βέ χιλεκιάρ άδαμή ράδδ
 ιδέρ. έμμα πέν σενίν ραχμετιγγίν τζοκλουγοϋ
 ιτζούν, σενίν χανεγγέ κιεδζέγιμ. Σενίν κορκούγ-
 γηλα άζίζ χεικαλιγγέ δογροϋ σεδζδά κηλαδζά-
 γημ. Για ράππι, δουσμανλαρήμ σεπεπινδέν
 πενί άδαλετίν ιλέ κουλαουζλά. πενίμ. Γιολουμοϋ
 σενίν όνουγδέν δογροϋλτ. Ζίρα όνλαρήν άγζηνδά
 κερτζεκλικ γρόκδουρ, όνλαρήν καλπι γιαραμα-
 ζλήκδής. Όνλαρήν πογαζή άτζήκ μεζάρδερ,
 διλλερι ιλέ χιλέ έδερλέρ. Τοχμετλοϋ έίλε όνλα-
 ρή, για Άλλάχ. Νιγετλερινδέν μαχροϋμ όλσουν-
 λάρ, ισγριανλαρηνην τζοκλουγοϋ ιτζούν όνλαρή
 κοβαλά, Ζίρα σενίν οϋζερινε άσσηλήκλα καδζ
 κδηλάρ. Βέ δζούμλε σανά κρουβενενλέρ σάζ ό-
 λαλάρ. δάϊμ σεδινελέρ. Ζίρα σέν όνλαρή κιοκκέν
 άλτηνδά χήφζ ιδέρισιν. Ισμιγγί σεβενλέρ δαχ-
 χάκεζα σανά κρουβενελέρ. Ζίρα σέν για Ράππι
 σαδηκή περεκετλέρισιν όνοϋ χούσγου ρηζάν ήλι
 καλκάν ήλά κιπί καπλαγιαδζάκσην.

Κύριε, καταφυγή.

(Ψαλμός 89

Για Ράππι, σέν πιζέ σηγηναδζάκ γέρ όλδούν
 σιλσιλέ πέ σιλσιλέ. Ταγλάρ όλμαζδάν, βέ γέρ
 αλι-
 κικο

βέ

λ-

αλι-

κικο

ΑΙ ΩΡΑΙ.
ΩΡΑ ΠΡΩΤΗ.

λ
γά

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

ἔλιν σεδζδὰ ἐδελίμ Παδισάχ Ἀλλαχημηζ.
Σάβ'ν σεδζδὰ ἐδοῦπ σηγηναλήμ Χριστὸς
πάχλαϊν, Ἀλλαχημηζά.
του ὀκουρὸζδὰ ἐδελίμ βέ σηγηναλήμ Παδι-
ο Χριστὸς Ἀλλαχημηζά.

ρήματά μου.

(Ψαλ. 5.)

ράππι, πενίμ σοζλεριμέ κουλάκ βέρ, χα-
σρέτλου φηγανημη φέχμ εἰλέ. Φεργιαδημην
ἀβαζηνη διγγλέ, γιά Παδισαχήμ βέ Ἀλλαχήμ,
ζίρα σανὰ νιγρὸζ ἰδεδζέγιμ, Γιά ράππι σαπάχ-
λαϊν ἀβαζημη ἔσιδεδζέκσιν. Σαπάχλαϊν χουζου-
τουγγδὰ δουραδζάγημ βέ πεκλεγεδζέγιμ. Ζίρα
ἔν πιναμουσλουκδάν χάζ ἰδέρ Ἀλλάχ δεγίλ-
Σερίρ σεγίν γιανηνδὰ σακίν ὀλάμαζ, Νέδε
ἀνοκίζλερίν ὀνουνδέ δουρά πιλουρ-
λε πιναμουσλουκ ἰσλεγενλερί ἰ-
ν γιαλάν τσίλεγενλερί χελάκ

ς τ
οι

1.

τόξα

κίρ

τλοῦ δλ. σίμδι πιζί ἰχσανήν ἠλά δογιοῦρ, βέ που-
 τούν κιουλεριμιζδὲ σάζ βέ μεσοῦρ ἔλαλήμ.
 Πιζὲ ζαχμέτ βερδιγίν κιουνλέρ ἰτζούν βέ σηκλε-
 τλερὶ κιορδουγιομοῦζ γιλλάρ ἰτζούν πιζί σεβιν-
 δίρ. Ἀμελίγγ κουλλαρηγγά βέ ἰζζετίν ὄνλαρῆν
 ὄγουλλαρηνά μααλιούμ ὄλσοῦν. Βέ Ράππι Ἄλ-
 λαχημηζήν ἄζελαλή οὔζεριμιζδὲ ὄλσοῦν, βέ ἔλ-
 λεριμιζίν ἀμελινὶ πιζίμ. οὔζεριμιζὲ καβὶ ἔϊλέ,
 πελὶ ἔλλεριμιζίν ἀμελινὶ καβιλέ.

Ἐλεος καὶ κρίσιν.

(Ψαλμὸς 100.)

ον.

Ἰχσανή βέ χοκμοῦ ἰρλαγιάδζάγημ. Σανά για ὄν.
 Ράππι μεζμοῦρ σοῖλεγιέδζέγιμ. κιαμίλ ταρικδὲ ὄν.
 ἀκηλανέ χαρεκέτ ἔδεδζέγιμ. πανά νέ ζεμάν κε-
 λεδζέκσιν; ἔβιμίν ὄρτασηνδὰ καλπιμίν ἰστικα-
 μετὶ ἰλέ γιορουγιέδζέγιμ, πιναμουσλουκλαρῆ ἰσ-
 λεγενὶ ἰκράχ ἰδέριμ, πανά πουνλαρδάν χιτζ πῆριου-
 σεί ἰγιαπήσμαγια. γιαραμάζ κάλπ πενδάν
 ὄλουνατζάκδηρ, πιναμουσοῦ ὄγρένμεγερα.
 Κίζλιτζε κογγσουνοῦ κοβαλαγιανή, πῆβαλιδεσινὲ βέη
 λάκ ἰδεδζέγιμ, μαγροῦρ πακησληγιά, μαξήζ κάλ-
 δοῦλ καλπλιγὲ τεχαμμοῦλ ἰτμεγεδζέγιμ, ἰχσανήν Βαλι-
 λεριμ γερὶν χακικατληλαρῆ οὔζερινδὲ ζίρα χάκικο

χέμ δουνγιά γιαραδηлмаζδάν έββέλ βέ έζελδέν
 τά έπεδέδεκ 'Αλλάχ σένσιν. Σέν άδαμή χελακ-
 ληγά κετιρίσιν, βέ δέрсιν, էї ίνσάν όγουλλαρή
 κερί δόνουν. Ζίρα κιοζλεριγγίν όνουνδэ πίν γίλ
 κετζέν δουνκοϋ κιοϋν κιπί, βέ κεδζενίν νοπεδί
 κιπίδιρ. 'Ονλαρή σοϋ τασκηνηληλή ίλέ κιπί κιο-
 τουρούρσουν, σαφαγήν δουσοϋ κιπίδιρλερ, κε-
 τζέν ότ κιπίδιρλερ. Σαπάχλαιϊν τζιτζεκλενίρ βέ
 κετζέρ, άχσάμ όλδουκδά πιτζιλίρ βέ κουρούρ.
 Ζίρα γαζεπιγγδέ έρίριζ, βέ όφκεγγδέ σασάρηζ.
 Πιναμουσλουκλαρημηζή χουζουρουγγά, κιζλιλε-
 ριμιζί γιουζουγγούν νουροϋ όνουνέ κοδοϋν. Ζίρα
 όνίγ γαζεπιγγδέ όζούμλε κιοунλεριμιζ κειτζέρ,
 σενελεριμιζί πίρ χαγιάλ κιπί τεμάμ ιδέριζ. 'Ομ-
 ρουμουζούν κιοунλερί γιετρίς γίλδηρ, βέ διנדζλι-
 δέ σεξέν γίλ, έμμα-όνλαρήνδα τζόκ ζεμανή ζα-
 τ μετ βέ μιχνέτδιρ, ζίρα τέζ κειτζέρ βέ πίζ οϋ-
 σο 'Αάρηζ. Κίμ άγγλάρ γαζεπιγγίν βέ όφκεγγίν
 κουββετινί, σανά πόρτζ όλάν κορκουγιά κιορέ;
 Κουνλεριμιζί παϊλέ σαϊμαγή όγρετ πιζέκι, καλ-
 πλεριμιζί χιμμετε γιαπησδηραλήμ. Δόν, γιά
 έππ, νιτζεγέδεκ; βέ κουλλαρηγγά μερχαμε-
 οι

Τὰ διαθήματά μου καιεύθονον.

Ἄγρακλαρημὴ κελαμὴν οὐζερὲ κουλαοῦς εἰ-
λέ, βέ χιτζ πὶρ κιονέ πιναμουσλοῦκ πενὶ ζάπτ
ἐγλέμεσιν. Πενὶ ἰνσανλαρὴν ἰφτιρασηνοῦν γε-
λάς εἰλέ, βέ βασηγηετλεριγγὶ χήφς ἰδεγίμ.
Σουρετιγγὶ παρλάτ πέν κουλοῦν οὐζερινέ. Βέ ἀ-
δαλετιγγὶ τααλίμ ἐγλέ πανά. Γὰ Ράππ ἀγζήμ
σενὶν τεσπιχατηγγῶν δολσοῦν. Χάττα σοχρετι-
γγὶ σαλτανατηγγῆ χέρ κιοῦν ἰζετλεγεγίμ.

Ἄγιος ὁ Θεός (οὔτζ τεφά). Δόξα, καὶ νῶν.
Παναγία Τριάς. Δόξα, καὶ νῶν. Πάτερ ἡμῶν.
Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

Ἐγερ ἑορτὴ βάρησα κοντάκιονουε ὁκοφου
ἔγερ ἑορτὴ γρόγουσα, κρουνογκινὶ ὁκού.

Θεοτοκίον.

(Δευτέρα βέ Τρίτη βέ Πέμπτη κρουγλερὶ ὁκου-
νούρ).

Τὴν ὑπερένδοξον τοῦ Θεοῦ Μητέρα.

Ἄλλαχὴν ὄζοῦμλεδεν ζιγνετλί βαλιδεσινέ βέ,
ἀζις Μελαϊκλερδέν σαχὰ ἀζιζέ δουρμαξής κάλ-
πιλε βέ ἀγής ἰλέ τεσπιχάτ ἰδελίμ, ἀνήν Βαλι-
δετουλλάχ ὀλδηγγηνὶ ἰκράρ ἰδερέκ, ζίρα χάκινο

δηρ, ὄνλάρ πενίμ ἰλέ σακίν ὀλμάκ ἰτζούν, χέρ
 κίμ κιαμίλ γιολδά γιρούρσε, ὃ πανά χηζμέτ ἰδε-
 ὀζέκδιρ. Χιλεγί ἰσλεγέν, ἐβιμίν ὀρτασηνδά σα-
 κίν ὀλμαγιαδζακ. Γιαλανή σείλεγέν κοζλεριμίν
 ὄνουνδὲ καβί ὀλμαγιαδζακ. Χέρ σαπάχ γερὶν
 ὀζούμλε πιναμουσλαρηνή χελάκ ἐδεδζέγιμ, τάκι
 ὀζούμλε πιναμουσλοῦκ ἰσλεγεγλερίν κοκουνοῦ
 κεσεῖμ Ράππινιν σεχερινδέν.

Δόξα, καὶ νῦν. Ἄλληλούϊα (οὔτζ δεφά). Δό-
 ξα σοι, ὁ Θεός. Κύριε ἐλέησον (οὔτζ δεφά). Δό-
 ξα πατρί. κηουνονοῦγγ ἀπολυτίκιονουνο 27
 σαχηφωδὲ ἀρά.

Καὶ νῦν. Τί σὲ καλέσωμεν.

Ἐἰ νίιμετλοῦ πικίρ σενί γέ τερμιέ ἰδελίμ; κηὸκ
 γιουζοῦ, ζίρα ἀδαλετίν κηουνεσινί τζαβδηρδὴν.
 Ἀζεννέτ, ζίρα φεσατοηζληγὴν τζιτζεγινί πιτιρ-
 σο. ἀμ. κίρ, ζίρα μεβλουτδάν σόνρα γίνε πικίρ
 κηουββετινί λεχεσίζ βαλιδὲ, ζίρα ὀζούμλενιν Ἄλ-
 Κουνλεριμί ἀζιζ καυδζακλαρηγγδὰ ἐβλάδ τασηδὴν
 πλεριμιζ ἠμηζὴν χελασληγὴ ἰτζούν ἀγγά νι-
 ἴππ, νιτζ.
 (Βέ ἀνιδε δέριζ).

δπακοησῑ δκουνούρ.

(Σόκρα δέριζ κήρκ δεφά) Κύριε ἐλέησον,
γιάνι, Ράχμ ἐγίλε γιά Ράππι.

Ὁ ἐν παντί καιρῷ.

Χερ βακτητῶ βέ χερ σαατῶ, κιοκδὲ βέ γιερ-
δὲ σεδζιδά ὀλουνά, βέ ταζιμλενέν Χριστὸς Ἄλ-
λάχ, σέν κι, ὄφκεδὲ σάπρ ἐδιδζι, βέ τζὸκ μερ-
χαμετλῑ βέ τεραχουμλούσουν, σέν κι, σαδηκλα-
ρῆ σεβέρσιν, βέ κιουναχκριαρλάρά μερχαμέτ ἐ-
δοῦπ ἔζοῦμλεμιζι ἀχρέτ παχισιλαρῆ βάτ ἐτμε-
λέριλε χελασληγὰ δαβέτ ἐδέρσιν. Σέν γιά Ράπ-
πι, ποῦ σαατῶ δαχῆ νιαζλαρημηζῆ καποῦλ
ἐδοῦπ, ταρηκατημηζῆ σενίν τεμπιχλεριγγέ
κουλαουζλά. Δζανλαρημηζῆ τακτίς ἐδοῦπ, τεμ-
λεριμιζῑ μισμῑλ ἐγλέ, φικιρλεριμιζῑ δογρουλδοῦπ,
φεγιλλεριμιζῑ τεμιζλέ, βέ πιζῑ κεμλικλεριν, βέ
ἀγρηλαρῆν σηκλετλερινδέν χελάς ἐγλέ. Βέ ἀ-
ζιζ̄ Μελαϊκλερινιλε πιζῑ μουχασαρά ἐγλέ χάττα
ἀνλεριν ταπουροῦ ἰλέ χήφζ ὀλουνοῦπ, βέ κου-
λαβουζλανμάδζα, ἰμάν πιρλιγινέ, βέ σενίν για-
κλασηλμάζ σαλτανατηγγῆ ἀγναμασηνά γετισῑπ
μουγεσσέρ ὀλαλήμ ζίρα σέν μουπαρεκλίσῑν

τεν Ἄλλαχῆ βιδζουτδὲ μεβλουδ ἔϊλεδι, βὲ δάϊ-
μα πιζιμ δζανλαρημῆς ιτζουὺν σεφαατ ιδέρ.

Τετάρτη καὶ Παρασκευὴ κηουνλερι ποῦ ὀ-
κουνούρ.

Ταχὸ προκατάλαβε (γιάνι).

Ἐἶ Ἄλλαχημῆς Χριστὸς, σανὰ κηουφρ ιδουὺπ
πιζι κορκουδὰν δουσμανλερε γεσίρ ὀλμαζδὰν
ἔββέλ ἄδζελε γιετισουὺπ πιζι χελάς ἔϊλέ· βὲ
πιζέ γαβγά ἀτζανλαρη Σταυροσουγγ ἰλέ τελέφ
ἔγλέ, κὶ Ὁρθόδοξοσλαρήν δινινὶν νὲ μερτεπέ
κουβετλί ὀλδηγηγι ἀνλασηνλάρ. Βαλιδετουλ-
λαχὴν σεφαατῆ ἰλέ ἔϊ γιάληνης μεχαμετλού.

Σάββατο κηουὶ ποῦ ὀκουνούρ.

Ὡς ἀπρχὰς τῆς φύσεως. (γιάνι).

Γιὰ Ράππ σὲν ὀζιχανῆ φιδὰν κηπι δικμὶς ἔ-
λὰν Ἄλλαχὰ ἴσπου ὀζιχὰν ταπιατὴν, μεῖβὲ
τουρφαντασῆ ταρζῆ ἔχλουλλάχ σεχιτλερι τακ-
αμ ἔγλερ ἔϊ μερχαμετὶ γανὶ ὀλὰν Ἄλλάχ,
πουνλαρήν σεφαατῆ ἰλέ βὲ βαλιδετουλλάχ βα-
σητασῆ ἰλέ Ἐκκλησίαγγη σουλχ-ου ἰζδιγιατδὰ
μουχαφαζὰ ἔγλέ.

Βὲ Κυριακῆ κηουὺν δαχῆ ράστ κελὲν ἤχουσουν

ΕΥΧΗ.

Κηουνδοῦς βέ κεδζενίν γιγίρμι δόρτ
σαατή ζαρφηνδά όκουνάν Εδχή.

Γιά ράππ πενί έπεδιέτ Σεμαβί σαλιχατκεριγ-
γδέν κερι κόμα.

2 Γιά ράππι πενί έπεδιέτ Ισκενδζαλερδέν γε-
λάς έγλέ.

3 Γιά ράππι έγερ δζεβάπηλαν, έγερ άμελι-
λεν, έγερ φίκριλεν, έγερ κάλπ βέ νιγέπλεν κρο-
νάχ έτδίμισε άφβ έγλέ.

4 Γιά ράππι πενί χέρ δουρλου δαρληκδάν, βέ οδουτρακληκδάν, βέ τε
δζαχιλλικδέν, βέ δας περκλιγι φικιρλικδέν κουρτ

5 Γιά ράππι πενί χέρ δουρλου Ιγβα, κούρ-
ρέδδ όλμακληκδάν κουρτάρ.

6 Γιά ράππι καλπιμέ πενίμ νούβ, πασλα-
όνοόκι ναπάκ ταλαπλήγην καραν

7 Γιά ράππι πέν Ινσαν κιπί, δεν
Σέν Άκλάχ κιπί έσιρκέ πενί.

ἐπετλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἄμῆν.

Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον.
Δόξα καὶ γῶν.

Τὴν τιμιωτέραν.

Χερουβιμλερδέν γάγτσιλε μουουτεπέρ βέ Σε-
ραφιμλερδέν πίλα ἐμσάλ ἰφράτιλε ζηῆνετλί,
σέν κι-πίλα φεσατ Κελαμουλλαχὴ τεβλίτ ἐτδίγ,
ταξιμλέριζ πιζλέρ, σέν ἄσηλ Βαλιδε-τουλλαχὴ.

Δι' ἐρχῶν τῶν ἁγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρημηζην δοαλερι ἴλε, Γιά
Ράππι Χριστὸς Ἀλλαχημήζ, πιζέ μερχαμέτ
ἐγλέ. Ἄμῆν.

Χριστὸς τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν.

Ἐἰ χέρ πῖρ δζιχανέ κελέν ἀδεμι νουρλανδη-
ράν βέ ἀζιζλεγέν σαχιχ νοῦρ Χριστὸς, σηφα-
τηγγήν νοуроῦ εὔζεριμιζέ τζαβσίγ κι, χάττα
ρισκλασὴλμαγριαν νοуроῦ πουνδά κρόβαλιμ, βέ
ἀγριακλαρημηζή βασηγιετλεριγγίν ἰδζρασηνά
κουκαούζ ἐγλέ. δζούμλεδεν λεκσοίζ βαλιδέν βέ
εὔμοσριν ἀζιζλερίν σεφαατή ἴλέ. Ἄμῆν.

ρηδέν τζικάρμαϊμ., βέ κιοζ γρασή βέρ, βέ ινκι-
σάρ γιορδαμί παγισλά πανά.

17 Γιά ράππι πανά κιοναχλαριμήν πεάν
έτμεληγινη παγισλά.

18 Γιά ράππι πανά άλτζάκ κιοβιλλούκ μαζ-
λημλήκ, βέ ίταατλήκ βέρ.

19 Γιά ράππι πανά σαπηρλίκ βέ όφκέ ζάππ
όλμακλιγή μιλαγιμλήκ παγισλά.

20 Γιά ράππι πανά σαλιχετλιγίν κιοκιού όλάν
σενίν κορκουγγού κιοστούρ πανά.

21 Γιά ράππ πενί λαγίκ έγλέκι όζάνι κιο-
νουλδεν δερούνι γιούρεκδέν, βέ πιτουν βιβζου-
διμδέν σανά μουχαπέτ ιδεγίμ, βέ χέρ σεϊδέ
σενίν τεμπιχινί τουταϊμ.

22 Γιά ράππ κέμ ίνσανλαρήν βέ σεϊτανλα-
ρήν βέ χέρ όδρλου, ίλλεδλερίν, βέ όζού πατ-
όζατζ όλμαγίαν νεσνελερίν γιορδαμηγιά
φενδινδέν χήφς έγλέ πενί.
ατδάν κουρ-

23 Γιά ράππ έμριγγέ κιορέ, γιά ράππ κιο
διγιγγέ κιορέ, γιά ράππ ίστεδιγιγγέ κιο
γίν έμρίν ό σεκίλ όλσοούν πανά.
κρζή μάν-

24 Γιά ράππ χοκούμ σενίνδερ, δεν

ἐπ 8 Για ράππι πενίμ δζανημήν ζαγιφληγηνά
Κεάκ, βέ πενίμ ἰμδαθημά ναζαρηγγή ἰχσάν ἐ-
Δόγλέ. Πένδε σενίν ἀζίζ ἰσμιγγέ σοῦκρ ἐδεγίμ.

9 Για ράππι Ἰησοῦς Χριστὸς κουλουγγουὸν
ἰσμινὶ ὁμοῦρ τεφδερινὲ κετζίρ, βέ ἀκηπέτ χαϊρ-
ληγγή παγησλά πανά.

10 Για ράππι Ἀλλαχῆμ, πέλι πέν ἐγίλικ
ἐτμεδιμ χίτζ, ἀνδζα σενίν κεραμετίν τζαρέ ἰχ-
σάν ἐγλεσίν πανά κί σίμδιδεν πασλαγίμ ἐγλιγέ.

11 Για ράππι πενίμ καλπιμέ σενίν μερχα-
μετινὶ γιαγδῆρ.

12 Για ράππι κιογοῦν βέ γιερίν Ἀλλαχῆ
ναζαρηγγά κετίρ πέν κιουναχκιάρ ναπάκ ἰκ-
χλή τζιρκιαφλή κουλουγγουὸ, σενίν ἀζίζ ραχ-
ράν βγγέ κιορέ, χάτζαν Παδισαχληγηγγά κελ-
τηγγήν βέ.

Για ράππι τοβπελικ γιολούγιβλαν ἄλ πε-
ἀγιακλα βμοί βέ πενί ρέδδ ἐγλέμε.

κουλασὺς ἐγ ράππι πενί ἰγβακιάρ καζεγιέ δου-
οῦμομιν ἄ.

πανά δογροῦ νιγέτ βέρ.

ἰχσάν ἐγλέ πανά ὀλεμοῦ φικ-

πλαρή λῆ, πιζλερί ἔσιρκῆ βῆ χελάς ἐγλῆ, σαλιχ
βῆ μερχαμετλοῦ κιπί. Ἄμῆν.

Πούραδα σαπάχ ἀκολουθίαση τεκμίλ ὀλδοῦ.

ΕΥΧΗ

Χαφτανήν πῆ χέρ κρουινέ μαχοῦς
Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χρηστοσά ὀ-
λάν δοαλέρ πεγχανινδέδιρ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΙΟΥΝΙ

Ἰησοῦ δημιουργῆ τοῦ παντός. γιάνι

Ἐἰ δζιχανή χάλκ ἰδέν Ἰησοῦς σένκι σαλιχε-
πιγγί τασραγιάδα σατζμάκ ἰτζοῦν ἴσπου πιρινδῆ
κινδέ κῆν βῆ γιέρ γιρζουνί βῆ ποῦ ἴλκ δογάν
γουροῦ χάλκ ἐγλεδίγ. Βῆ ἰνσανή φεσατῶα πατ-
μῆς κιορμεκλιγῆ τεχαμμβλ ἴτμεγερρεκ ποῦ
κῆον ὀλουλερδέν διριλοῦπ ἀνή φεσατῶαν κουρ-
ταρδῆν. Πανάδα νιῦμετιγγί πάγς ἐγλέκι ποῦ κιν
ἔσανά δεροῦνι καλπδέν χηζμέτ ἴτμεγῆ πασλα-
μαγίμ. Ἰστέ πῆρ σουρουλίς κογῆον ταρζῆ μάν-

ἐγὶμ, Σελτάν βαλιδετελλαχὴν ριτζασή ἰλέ βέ
Κρζούμλε ἀζιζλεριγγίν ριτζά μιννατλερί ἰλέ ζίρα
Δμουπαρέκσιν ἐπελερίν ἐπεδιστινέδεκ. Ἀμήν.

Σόνγρα ὀκούρσουν χαφτανήν εὐχηλερινδέν
ράστ κελέν κρουνοῦν εὐχησινί. (Πάδεχου).

Θεοτοκίον (Βαλιδετουλλαχναμέ)

Τῇ ὑπερμάχῳ.

Γιὰ Βαλιδε-τουλ-λάχ, σέν πιζίμ ἰμδατῶζημῆς
ὀλάν σερασκιερέ, ποῦ κουλλαρήν σηκλετλερ-
δέν ἀζάτ ὀλδουγουμοῦζ ἰτζοῦν τεσεκκούρεν φου-
τουχατναμελέρ ταχρίρ ἐδοῦπ, σανὰ ἄρζ ἰδέριζ.
ἰμδι σέν φέτχ ὀλουνημάς κουδρέτ σαχηπί ὀλδου-
γοῦν ἰτζοῦν, γίνε πιζλερί χέρ πέρ δουρλοῦ τεχ-
λικελερδέν χελάς ἐγλέ. Χάττα σανὰ τζαγρησα-
ράνῆμ. Σεβίν για κρουβεγισίζ κελίν.

τηγγήν

Δόξα Πατρί.

Γιὰ ὀλσοῦν Πεδερέ, βέ Ὀγουλά, βέ Ἀζιζ
ἀγιακλα... ἰμδι βέ δαῖμα βέ ἐπατλερίν ἐπεδιστε-
κουλαοῦς... ἰμδι βέ δαῖμα βέ ἐπατλερίν ἐπεδιστε-
οῦμοσιν ἀ...

Χριστὸς ὁ ἀληθινός.

ἰμ σαχίχ Ἀλλαχημῆς Χριστὸς, λεκε-
γγίν βέ δζοῦμλε ἀζιζλερίν σάφαα-

δακί σβλάρ μιγριανεινδέ ἀρά διβαρή βέ γιλδηζ-
 λαρήν μεκλιανή ὀλμάκ οὐζερὲ χάλκ ἐγλαδίν, μερ-
 χαμέτ ἐγλέ ζελίλ δζανημά, ζίρα ἀνή δουσμέν
 σουλαρή τζεβιρμίσ ὀλοῦπ, ἄρτηκ τεχαμμοῦλ ἰ-
 δέμεζ ὀλδήμ, πανά πασκά κουππέ κιοστέρκι,
 δζανημή μουχασερεγιζὲ ἀλάν σουλαρή δαγηδα-
 γίμ, πενί ζηνδανά βέ ὀλεῦμ σαγρεσινέ ἀτδηλέρ,
 πανά μουνεβδέρ νιγριμετιγγίν δίκερ κουππεσινί
 κιοστέρκι, ἀνλερίν χιμμετί ἰλέ θερούνι καλπδέν
 σανά ἰτιράφ ἰτμεγέ μουκτεβίρ ὀλαγίμ, ζίρα πέν
 σενίν χουζουρουνδά χιλάφ ἀνδ ἐδιδζι βέ κου-
 φουρπάζ, βέ μαγροῦρ, βέ πογιεῦκ σοζλοῦ, βέ κησ-
 γάντζ, βέ μουφσίδ, βέ θουσεμέν, βέ κινλοῦ, βέ
 σεθίδ ὀφκελοῦ, βέ σέπτ ἐθιδζι, βέ δεϊμάζ, βέ
 μεϊχόρ, βέ τέν σεβιδζι, βέ ζεμδζι, βέ γιλααντζι
 βέ νιζαδζή. βέ πός πογάζ, βέ ἰτικατοτήζ, βέ
 ταμαχκιάρ, βέ ναχακ, βέ χηρσήζ, βέ μερχαμετ-
 σίζ, χάσηλη κελάμ κιοτεουλουκλερίν δεργιασῆ-
 γιμ, ἀνδζακ δερεδζεσίζ μερχαμετιγγδέν νασῆ
 ἄφδ ἐγλέ κισερλαρημή, δεγίλ γιήληνηζ πουν-
 λαρή, ἔλλα χέρ νέκι κερὲκ ἀμέλ ἰλέ κερὲκ λάφζ
 ἰλέ κερὲκ ἀκλήλα ἰτμίσ ὀλοῦπ, σίμδι τακρίρ ἰδ-

δραγγα κελίορουμ, βέ βιδζετίμ. μαγεβί κερδούν
 δις περελερινδέν θολούδουρ. άδέτ όλάν μααλου-
 δζε ότλαρηγγή, γιάγ, βέ σαραπή, άκήτ ούζεριμέ,
 βέ πουνού ιδεδζεγιγγέ καλπim. σεχαδέτ ιδέρ,
 ζίρα σέν γιοργούν κελίπ πενί άραμήσ ίκέν, σίμ-
 δι κέν κενδού ραδετίμιλε άγαγηγγά βαρδηνδά,
 πενί τέρκ έγλεμέν μιμκίνμιδιρ; ίστέ πέν χου-
 ζουρουγγδάim, βούρ, τερπιγέ έγλέ, φάκατ σιμ-
 δέν κερού πενί ποσλάμακι, μάνδραγγδαν γρόλ
 σαπήτμαγιαγim. ίλλα λαϊκ έγγλέ πέν κουλου-
 γγούκι, δάimα ίλμιλε μεμλού χαλκηγγή χατη-
 ρημδά τουταim, ζίρα άνήνλα πενί ίχγιά έτδίν,
 βέ ίχτισαμλή διριλμεγγί ζηκριμδέν τζηκάρμα-
 γιαγim. ζίρα άνήνλα πενί δζεχεναμδέν χελάσ
 Ρ έϊλεδίν. έβετ γιά χάλκ ιδιδζim βέ τζοπανήμ,
 Τλεκεσίζ βέ ζιγνετλού βάλιδενιν σεφαατή ίλέ
 πού νιimετδέν πενί μαχροim έϊλέμε.

ΔΕΥΤΕΡΑ ΚΙΟΥΝΙ.

Ίησοϋ Χριστέ, ή τρυφή τών άγγέλων.

Έϊ Μελαϊκλερίν σερερού όλάν Ίησοϋσ Χρι-
 στός, Σένκι ίσπου ίκινδζί (Δευτέρα) κιοινδέ κιοκ
 γιοϋζι κούππεσινί γιοκαριδακί βέ άνήν άλτηγ-

ΕΥΧΗ ΕΥΧΗ

δαχή έλιμέ κειζμίσ ισέδε, σαχίπ ολάμαδημ. Ά-
 ζιζ Βάπτισμαν Βασητασή ιλέ δέφα έλιμέ ράστ
 ολμούς ισέδε, ζαπτηνά μεμοούρ ολάμαδημ. Βέ
 γίνε ποϋ μελαϊκιανέ δζισμίν χιμμετι ιλέ έλιμέ
 δουσμίσ ισέδε, άνόζακ κρουναχλαρήμ σεπεπινέ
 ζαπτινά λαϊκ ολάμαδημ. Έϊ βάχ πέν έμαγέ, πε-
 νοϋ ζαϊ ιτμεκδένισ, κιάσκη πασκά σεϊ ζαϊ ιδάϊ-
 διμ ζίρα άνήν λεζζετι σένσιν. βέ πέν σενί ζαϊ
 έτδίκδε. χέρ σεϊ ζαϊ ιτμίσ ολούρουμ. Έϊ βάχ
 πανά άρτηκ πέν γέ ολαϊμ; άρτηκ πανά ομούρ
 γέ λαζήμ; έλπετ σέν γίνε πενίμ άκλημηή νουρ-
 λανδηραράκ πίρ δαχά ζαϊ ιτμεμεκ σαρτή ιλέ γί-
 νε δζενγετι καζανμαγιά κουββέτ βιρμέζ ισέν. ο-
 μούρ πανά κηάρ έτμέζ. Έϊ Χριστοσουμού Βα-
 πτίς ιδέν Ιωάννη πενίμ ιτζούν πουνά σεφαάτ
 έγλέ. Έϊ άζιμ Παδισαχήν λεβενδι πενί άνήν σι-
 λαχλαρή ιλέ σιλαχλανδήρ. Έϊ μαγεδι κηνεσίν
 σαμεδανή, άνήν ζιγιά βέ σουουλελερινί πανά-
 δεκ δζαβδήρ, έβετ έϊ μουργετκιαρήμ έβετ έϊ για-
 βεριμ ποϋ νιιμετδέν πενί μαχρούμ έγλέμε.

μεγέ καδὶρ ὀλάμαδηγημ κωσβρλαρημὴ δαχή.
 Βέ πανά κωββέτ βέρ, βέ πινδάν ποῖλὲ σανά κω-
 σουρ ἴτμεμεκ οὐζερὲ πενὶ χήρζ ἐγλέ,

Ἐἰ ἀζίζ ζωμπρέδαρλαρ Μιχαήλ βέ Γαβριήλ,
 βέ δζανημὴν μουχαβαζή Μελαῖκ, βέ σάϊρ δζι-
 σιμοίζ κωββετλέρ, πενίμ χάλκ ἰδιδζι Ραππημά
 σεφαάτ ἐγλέϊν, ζίρα πέν κρουναχλαρήμ σεπεπι-
 νὲ ἰνδίνδὲ μεκροῦχ ὀλμάγιλε, νιγριαζήμ ἐσιδιλ-
 μέζ, ἀνδζακ σιζλέρ τεμιζλιγινιζδέν νάσῃ χεζε-
 ρενδὰ σερπέστ ὀλθηγηνηζδάν, ἴσπου οὐμμεμὶ ἐ-
 φένδιδεν νιγριαζηνήζ ἐσιδιλίρ πελλέριμ. ἔβετ
 πενιμ σεφαατδζηλαρήμ, ἔβετ πένιμ μερβετκιαρ
 λαρήμ. ἴσπου χιμμετὶ πανά ἰχσάν πεγριούρου.

ΤΡΙΤΗ ΚΙΟΥΝΙ.

Ἰησοῦ Χριστέ γλυκότης τοῦ Παραδείσου.

Ἐἰ Δζενγετὶν λεζζετὶ ὀλάν Ἰησοῦς Χριστός,
 σένκι ἴσπου οὐτζενδζι (Τρίτη) κρουνδὲ σουλαρή
 τοπλαγιούπ, δεργιαγὶ βέ καραγὶ ἡζχάρ ἐγλεδὶν,
 βέ ποῦ κρούν ὀτλαρή χαϊθανάτ ἰτζούν βέ δζεν-
 γετὶ φάκατ πενίμ. ἰτζούν χάλκ ἐτδὶν. μερχαμέτ
 ἐγλέ πανά, ζίρα ἀνή φικιρσιζλιγιμδέν νάση ζαῖ
 ἐτδὶμ, τεραχούμ ἐγλέ πανά, ζίρα πασχά δεφά

φαλευδίν, βέ πενί σεβδιγιγγδέν, νιχαγιετινδέ ο-
 λουμέ θαχή κατλανδὴν, πέν ἰσέ κῆρ βέ μεδζ-
 νοὺν ταρζή πουνλαρήν χιτζ πιρινί χήφζ ἐγλέμε-
 διμ. ἄδζεπ πενίμ κιορλουγούμ κιπί σίμδι πασκά
 κιορλουκ βέ μεδζνουλουγούμ κιπί πασκά μέδζ-
 νουλουκ πουλουνούρμου; τζοκ δεφά κιοζλεριμί
 ἀτζάρηδην κί σενί κιορεγίμ, ἔμμα πέν ὄλ κα-
 δάρ ζιγιαδέ γιουμάρηδημ. γιὰ Ἀλλάχ πενίμ
 κουσουρουμά πάκμα, ἰστέ χουζουρουνδά διζ
 τζοκμίς, ἀλτζάκ κιονουλλί, βέ τοδπέ τασασηνδάν
 γιαρελί ὀλαράκ, μερχαμετιγγί διλέριμ. Ἐἰ Ρα-
 χίμ Ἀλλάχ λούτφ ἐγλέ κερέμ ἐγλέ πανά.

ΠΕΜΠΤΗ ΚΙΟΥΝΙ.

Ζωοπάροχε Ἰησοῦ.

Γιὰ ὁμοῦρ πάχς ἰδιδζι Ἰησοῦς, σένκι ἰσπου πε-
 σινδζι (Πέμπτη) κιοινδέ ἐμρίν ἰλέ σουλαρδάν
 παληκλαρή βέ χαθανήν κουσλαρηνή ἰνσανήν
 ἰχτιγιαδζή ἰτζοὺν χάλκ ἐγλεδίν. Βέ ἰσπου κιοινδέ
 ἰνσάν κιπί βαπτίς ὀλδὴν, βέ ἀζιζ Λειτουργία σθη-
 ρηνή ἡζχάρ ἐγλεδίν, βέ νιχαγιετ κῆκ γιουζουνέ
 ἀληνδὴν, βέ πέν νανκιοροῦ ἰλαχιετιγγδέν χησσε-
 μένδ ἰτμέκ οὔζερέ πίτουγ πουνλαρή ἰδζρά ἐγλε-

ΤΕΤΑΡΤΗ ΚΙΟΥΝΙ.

Φωτοπάροχε Ἰησοῦ.

Ἐἰ νοῦρ πάχε ἐδιδζὶ Ἰησοῦς, σένκι ἴσπε δορ-
 δευδζὶ (Τετάρτη) κηενδέ κηουνεσί βέ κηὸκ ἀγινῆ,
 βέ δζούμλε κηουὸρ γιλδηζλαρῆ δζίνσι ἰνσανῆν
 ἰκτιζασῆ βέ σερροῦ ἰτζοῦν χάλκ ἐἰλεδίν, βέ ἴσ-
 πε κηενδέ γιέρ γηεζενδέ ἰνσάν δζισμινδέ δογοῦπ
 σόνρα Γηαχδιερδέν κατλέ μισταχάκ κηορβλδίν,
 σένκι πέν σεφιγὶ χελάς ἐτμέκ ἰτζοῦν πίτην πεν-
 λαρά κατλανδῆν, νηγιάζ ἐδέριμ πενίμ ἀκλημῆν
 κηορβεγουνέ γαζεπλένμε, ἴλλα μερχαμέτ ἐδοῦπ,
 κηοζλεριμὶ ἄτζ, κὶ ἀγηακλαρημά σαμαδέν βέ
 γηολλαρημά σάβκ ὀλάν νόμοσουγγοῦν χηκμετλε-
 ρινὶ ἀνλαγηαγίμδα, ἄζιζ ἴστεἰκιγγὶ ἰδζρά ἰδεγίμ.
 Που καδάρ βακήτδερ κηανληκλά κηζδιγιμὶ ἀν-
 δζακσίμδι ἀνλαδῆμ, βέ ποῦ δουγγιὰ νησνελερινδέ
 σάβκ ἀράρκεν, ὀμρουμοῦν ποῦ δέρεδζε κηἰμ-
 τλοῦ βακτηνῆ ζαἰ ἐγλεδίμ. Ἐἰ βάχ πανά, νέδιρ
 πῶ πασημά κελέν; εἰ βάχ, σέν πενὶ σεβδιγιγγ-
 δέν, δογδουγοῦμ βακτητδάν πενὶ ἰλαχιστίν νουροῦ
 ἰλέ σαδκλανδηρδῆν. Βέ πανά μουχαππετιγγδέν
 γασῆ γιέρ γηουζοῦνέ τεναζζοῦλ ἰδερέκ τέν κηο-

άρτηκ γιουζούμ κάλμαδη βέ ἔγερ σίς πενί εἰ-
 λιγέ δονδουρμέζσενίς, ἄρτηκ πέν χαράπ ὀλμού-
 σουμ. Ἐβετ πενί εἰλιγέ τεπδὶλ ἐγλέϊν, τεπδὶλ
 εἰλέγιν εἶ μουρβετκιαφλαρήμ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΙΟΥΝΙ.

Ἐσταυρωμένε μου ἡγαπημένε.

Ἐἰ τζαρμηγά κεριλμῖς μουχιππίμ Ἰησοῦς,
 σένκι ἴσπου ἄλτηνδζί (Ἐκτη) κηινδὲ ἴπιδά δζεμ-
 λε γιέρ χαῖθανατλαρηνή γιοκτάν βαρὲ κετουρίπ
 ἐνδζαμηγτὰ ἰνσανήδα χάλκ ἐγλεδίν, βέ σόγγ βα-
 κητλαρδὰ κενδίν δαχὴ ἰνσάν κισπετί κεγινερέκ,
 ἴσπου ἄλτηνδζή κηουνδὲ πανὰ ὀμοῦρ πάχε ἐτμέκ
 οὔζερέ τζαρμηγά κεριλδίν, ἔγερτζι Γῆὰ Ἀλλάχ
 πενίμ κετζιρδιγίμ ραχάτ βέ βαζηφσεσίς ὀμρουλε
 σενίν τζεκτιγίν δζεφαλερί ρουππάρ ἰδεδζέκ ὀλοῦρ-
 σαν, δουνγριαδὰ πενδέν ζιγριαδὲ μεκροῦχ ἀδέμ
 πουλάμαζσην. πουνοῦ πένδε τανήγγορουμ, ἔμμα
 ἰμλαγιά κελμεγρέ γαῖρέτ ἴτμεγγορουμ. σαχίχαν
 φίκρ ἰτδιγιμδὲ, ἀκλημὴ ζαῖ ἴτμέ δερεδζεσινὲ κε-
 λίορουμ. πού δερεδζέ πῖρ ἄζιμ Ἀλλάχ ἀνήγκι χου-
 ζουρουνδὰ Χερουβειμλέρ βέ Σεραφειμλέρ κορκού
 βέ διτρεμέκλε δουρουρλάρ, πενίμ ἀσκημὰ πού δε-

δίν. τζεβίρ κιοζλεριγγί, βέ πίορ δεφά ναζάρ έγλέ
 πενίμ περουσανιετιμέ κί πενίμ ίτζούν γραπτη-
 κλαρηγγήν χίτζ πιρиси ήλέ ίσλάχ όλμαδημ βέ ήμ-
 λαγιά κέλμεδιμ. Δζανήμ σερτελδί, γιερεγίμ τας
 κεσιλδί. Τοβπέ έτμεγέ πίν δεφά σανά βάδ ίδίορμ
 έμμα σόνρα νιγρέτ τζεβιρίορμ, δεμέκκι, π8 βαδ-
 λεριμδέ χιλάφδηρ. "Αχ νάσηλ μουλαϊμλανδηρα-
 γίμ δζανημή; άχ νάσηλ γιουμσαδαγίμ δζανημή;
 μαχλεκατηγγήν χισδαρληγγή ίτζούν: ίστέ σου-
 κρουμί τανήμαγιορούμ. "Αζίζ Βάπτισμαγγη
 κιοτσελεκλερίμ ήλέ λεκελενδιρδίμ, βέ άζίζ Κοινω-
 νίαγγη ήτικατσηζλήγγηλα άλήγιορουμ. Σεμαλε-
 ρε άληνδηγγηγγή βέ σεραατημή κεσμέκ ούζε-
 ρέ γίνε κελεδζεγίγγί βέ πού νέδιμέκ όλδηγγηνί
 άσλαάζα φικριμέ κετήρμεορούμ. "Ανδζακ ούμιτ-
 σιζλικδέν πασκά δζαρέμ γιοκδούρ, Για "Αλλάχ
 πενί σέν τέρκ έίλέμε. "Εϊ άζίζ Ρεσελλέρ, σίζκι
 πού καδάρ Μιλλετλερί "Αλλαχδάν άλδηγγηνής
 κεραμέτ ήλέ Χάκκ γιολά κεδουρδινίς, πενίμδε
 ήμδαδημά γιετίσιν, βέ πενίμ ίτζούν "Αλλαχά
 σεφαάτ έγλέϊν, βέ πανά θαχή νιμέτ ήσαν
 πουγιορσοόν, ζίρα πενίμ "Αλλαχά νιγιάζ έτμεγέ

ΣΑΒΒΑΤΟ ΚΙΟΥΝΙ.

Ἰησοῦ Χριστὲ ἐλευθερωτά.

Ἐἰ ἰνσανλαρὴν δζανλαρηνήν χελασδζησὴ Ἰη-
σοῦς Χριστός, σένκι ἴσπου γρεδινδζι (Ἐβδόμη) κιν-
δὲ κερὲκ δενγιατ̄ χάλκ ἐτδιγίγγ ἀνδὲ, κερὲκ τὲν
ἀλμὰ τεδπιριγγδὲ ἀμελλεριγγδὲν βάζ κελδίν, γιά-
νι ὄλ βακῆτ γινεὶ μαχλουκάτ χάλκ ἰτμεκδὲν, βὲ
μουάχηρεν χάλκ ὀρτασηνδὰ ἄσκιαρε τακλίμ ἰ-
δερὲκ μουδζιζατ̄ ἰτμεδὲν δοῦρ ὀλδοῦν, βὲ πάχσσε
μεζαρά δέφν ὀληναράκ, πούζήκρ ἐτδικλεριμδὲν
δοῦρ ὀλδοῦν ἰσέδε, ἀνδζσακ ἰλαχιεπὶ κέσπ ἐτμῖς
δζανήνλα δζεχεννεμὲ ἐνερέκ, ἀνδεκὶ δζανλαρὴ
χελάς ἐγλεδίν, βὲ ἀνήν ἰτζοῦν ὃ ἀνδὲν πού κινουὶ
μουπαρεκλεγιπ ἀζιζλεδίν, σένκι πού δαρεδζὲ εἰλίκ
ἐδιδζι χέμ Ἀλλάχ χέμ ἰνσάνσην πενίμ δαχὴ δζα-
νημὴ κιννάχδζεχεννεμινδὲν χελάς ἐγλεζίρα δεσ-
μενλερίμ πενὶ ὄραγια βακητσῆζ σοκδουάρ, βὲ
πενὶ τζηκάρκι λεζιζ ἰλαχὶ νουρουγγού σέιρ ἰδε-
γίμ, βὲ φενὰ βεσβεσελεριμὶ δῆπκη μεζαρά κί-
δὲφν ἐγλε, κὶ ἄρτηκ ἄσλαδζα ἀκλημὰ κέλμεσ.
λερ μβγσσέρ ἐγλε πενὶ ὃ νουρού κιορμεγὶ γίμ
νιγιάζ ἰδέριμ κὶ, ὄλ φενὰ βεσβεσελερ ἐτί σοῖ-

συβοθο

εκλερ,

ρεδζέ δζεφά τζεκοίνδε, πενίμ κιπί πέρ μουδζιτσιζ
 σογουλδζάν άκλημηή πασημά τοπλάμαγιαγίμ ;
 τααδζούπ ιδέριμ, κί,νάσηλ γζέρ πενί καπελ ιδίερ,
 βέ κζόκ γιρζού ούζεριμέ γιλδηρήμ ένδύρμεορ. Για
 Χαλλιάκ σέν πενί δζεχεννεμδέ τεεδίπ έτμεκδέν
 ισέ, δαχά έγίκι πού δουνγιάδ έπενλάρ πενί τερ-
 πιγέ έγζεγέ, ζίρα όνδά σενίν έλινέ δουσιέκ πέκ
 κορκελούδουρ, πάχσος πανά, κί βαζιφειζ για-
 σαδηγίμ κιφαέτ έτμεμις κιπί, χέρ σαάτ κιοτβλ-
 γεμέ κιοτβλούκ ζάμμ ιδίόρουμ. άνήν ίτζούν χακ-
 κήμλα τααδζούπ ιδέριμκι άδζαπ έλλεριγγ πενίμ
 κιπί δαχά νουσουπέτ πασκά πέρ μαχλούκ χάλκ
 ίτδίμ; Ανδζακ γίνε σενίν μερχαμετιγγίν δερεδζε-
 σιζλιγινί τανηδηγημδάν, πέρ άζ δζεσαρετλενίπ,
 κάλκ έζκινλιγί ίλε σανά άδαζ ιδέριμ. Έϊ μερχα-
 μετλού Χακιμίμ κιαφέϊ κουσουρλαρημηή άφβ έγλε
 βέ ένδζαμηνδά άζιζ ίστεικιγγέ γιορουμεκλιγίμ
 ούζερε πανά κουβέτ βέρ, έβετ για Άλλαχήμ, έ-
 βετ για Χαλικίμ, Σταυροσοún βέ δζεφαλερίν άσ-
 κηνά έσίδ πενίμ νιγιάζημηή.

ΩΡΑ ΕΝΝΑΤΗ

Γιά νι

Σαχάτ τοκουζδά όκουγάν ίπαδέρ
δοαλερί όλοϋπ, έγερ Ίερέας γρό-
γουσα, Ααικός όλάν κιμέσνε που
ταρζά όκουμαλήθηρ.

Δι' εύχων των Αγίων.

Άξιζ Πατέροσλαρημηζήν δοαλερί ίλέ, γιά
ράππι Χριστός Άλλαχημηζ, πιζέ μερχαμ
γλέ. Άμήν.

Δόξα Σοι ό Θεός.

Χάμδ όλσοϋν σανά για Άλλαχημηζ
όλσοϋν.

Βάσιλεϋ Ουράνιε.

Γιά Σεμαβί Παδισάχ, τεσελλά βεριόζι
κατήν ρουχού, Σένκι χέρ γερδές χαζήρ να
βέ δζέμι δζούμλε νεσνελερί τεκμίλ
Σένκι έγλικλερίν χαζνεσί, βέ όμο
σίον. Σέν κέλ, βέ μεσκιάν έγλέ

σουνλάρ, βέ σενδέν, μάαδασηνη κιόρμεγεγιμ, βέ
 σενδέν μάαδασηνη σέβμεγεγιμ, ζίρα δερίν δζε-
 χεννεμδέν πενί σέν κουρταρδήν, πέν φικιρσίζ ίσέ
 χάλια σενί τανήμαδημ, βέ έγερτζι πίρ άζ βακήτ
 δαχή πενίπραγαδζάκ όλοϋρ ίσέν, πέν ζαϊ όλοϋ-
 ρουμ, χαϊφλάρ πανά ! χαράπ όλδούμ· γιά Ράππι
 ίμδαδημά γιετίς. Βέ κιαφεί όλοϋ βέ διρί χριστι-
 ανλαρή δαχή μερχαμετίλγε χελάς έγλέ, ζίρα
 άνλερίνδε πενίμ κιπί, οϋμιδλερί σενδέϊδι βέ σεν-
 δέδιρ, ράχμ έγλέ άνλερέ. Έϊ χελάς έδιδζίμ 'Ιη-
 σοϋς, σένκι σσφι (Άσωτος) έβλαδή χελάς έγλε-
 δίν, έϊ χελάς έδιδζίμ 'Ιησοϋς, σένκι φαχισέ χα-
 τουνοϋ καποϋλ έγλεδίν, σίμδι πενί δαχή έσιρκέ
 έϊ γανί μερχαμετλοϋ 'Ιησοϋς. Έϊ μουργετκια-
 ρήμ 'Ιησοϋς, Μανασηγέ μερχαμέτ έτδιγίν μι-
 σιλλοϋ έϊ γιάληνης μερχαμετλοϋ 'Ιησοϋς πανάδα
 β. κέζαλικ μερχαμέτ βέ τεραχοϋμ έγλέ. *amiv*
 οϋς.

βετ γ
 κηνά ε

ρίν νάσηλκι Σεμαλερδέ ιδζρά όλουνοϋρ Ισέ γιέρ
 γρουζουνδέ θαχή ιδζρά όλουνά. Σέν ιχσάν έγλέ
 πιζέ ποϋ κιοϋν γιεβμιγιελιγιμιζέ γετερλίκ ναφα-
 κά έτμεγιμιζι, βέ παγησλά πιζέ πορτζλαρημη-
 ζή, νάσηλ πιζιέρ θαχή πιζιερé πορτζλεϋ έλαν-
 λαρά παγησλάρης, βέ πιζιερι μιχνέτ ιτζινδέ
 πράκμαγαρακ, κεμλικδέν σακλαγοϋπ γελάς έ-
 γλέ. 'Αμήν.

Δι' εϋχϋων τϋων 'Αγιϋων.

'Αζιζ Πατέροσλαρημηζήν δοσλαρι ιλέ. γν'
 Ράππι Χριστός 'Αλλαχημηζέ πιζέ μερχαμέ
 γλέ. 'Αμήν. Κύριε έλέησον. (δν Ικί 'Ρ-
 Δόξα Πατρι. Γιά

Χάμδ όλσοϋν Πεδερς, βέ 'Ογουλά, βέ 'Ημ
 Ρουχά, σίμδι βέ δάγιμα, βέ έπετλερίν έπεδι
 λερινέδσκ. 'Αμήν.

Δειϋτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεδζδά έδελίμ. Παδισάχ 'Αλλαχημηζέ
 Κέλιν σεδζδά έδοϋπ σηγηναλήμ. Χριστός
 δισάχ 'Αλλαχημηζά. γεγιμ

Κέλιν σεδζδά έδελίμ. βέ σηγηνα-ετί σοι-
 Παδισάχ όλάν Χριστός 'Αλλαχημ: εδζεκλερ.

χέρ δουρλοῦ λεκελερδέν πιζι τεμιζλεγιπ· δζαν-
λαρημηζή χελάσ ἐγλέ για Σαλίχ.

Ἄγιος ὁ Θεός.

Ἄζιζ Ἀλλάχ, Ἄζιζ κουδρατλοῦ, Ἄζιζ ὀλουμ-
σοῦς, μερχαμέτ ἐγλέ πιζέ. (οὔτζ δεφά).

Δόξα Πατρί.

Χάμδ ὀλσοῦν Πεδερέ, βέ Ὀγουλά, βέ Ἄζιζ
Ρουχά, σίμδι βέ δάγιμα, βέ ἐπετλερίν ἐπετιετ-
λερινέδεκ. Ἀμήν.

δι

Παναγία Τριάς.

σοῦιά δζοῦμλεδεν Ἄζιζ οὔτζ σουφατλή (Ἀλλάχ)
δίν, μερχαμέτ ἐγλέ. Για Ράππι, σέν κρουναχλα
τουνοῦίτζοῦν ἰνσαφλή πουληνάσην, βέ ἄφβ ἐ-
ἔϊ χανίι. Σαχίπ ἐφένδιμιζ, πιζιμ πιναμοῦς χαρε-
ρήμέριμιζι. Σέν για Ἄζιζ ναζάρ ἐδοῦπ, σιφαλήκ
σιλσιν ζαγιφληκλαρημηζά κενδι ἰσμίν χορμε-
β· κέλέ, για Ράππι μερχαμέτ ἐγλέ, για Ράππι
οὔζ· μερχαμέτ ἐγλέ, για Ράππι μερχαμέτ ἐγλέ.
βρετ γ (δέφα ὀκούρουζ Δόξα Πατρί.)

κηνά ε

Πάτερ ἡμῶν.

αλερδέ σακίν ὀλάν Πεδεριμιζ, ἰσμίν
κελσιν σενίν Παδισαχληγηήν, ἐμ-

δίμκι Ἄλλαχημὴν χανεσινίν ἐσιγινδέ οἰαίμ,
 νίδεμκι γιαραμαζλαρὴν χανελερινδέ σακίν οἰα-
 ἴμ. Ζίρα Ράππι Ἄλλάχ κιονές βέ σιπέρδιρ, κε-
 ρεμί βέ ἰζζετί Ράππι βερεδζέκδιρ, ἰσδικαμετδὲ
 γιρουγενλερί χίτζ πίρ χαιῖρδάν μαχροῦμ ἰζε-
 γεδζεκ. Γιά κὸγ ἀσκερλερινίν ράππισι νέ μουτ-
 λὸ σανά οὔμουδ ἰδέν ἀδαμά!

Εὐδόκησας Κύριε. (Ψαλμός 84.)

Γερισθὲν ραζὴ ὀλδοῦν γιὰ Ράππι Ἰακωβού
 ἐσιρλικδέν κετιρδίν. Καβμηγγὴν πιναμουσκού-
 γουνοῦ ἄφθ ἐγλενδίν. ὀνοῦν δζούμλε κουναχλα-
 ρηνὴ ὀρτδοῦν. Σελά. Πούτουν γαζεπιγγί διγγδιρ-
 δίν, γαζεπιγγίν χησηνηνδάν κερι τζεκιλδίν. Γιά
 χελασημηζὴν Ἄλλαχὴ, πιζὶ δονδοῦρ, βέ πιζὶμ
 οὔζεριμιζέ ὀλάν ὀφκεγγί δινδέρ. Πιζέ δαῖμα δαρ-
 γήνημη ὀλαδζάκσην; γαζεπιγγί σιλσιλεδέν σιλσι-
 λεγέ οὔζαδαδζάκμησην: πιζὶ γίνε διρίλτμεγε-
 δζέκμισιν, κὶ καβμὴν σεγνδέ σάζ ὀλά; Γιὰ Ράππι
 πιζέ ἰχσανηγγὴ κοσδέρ, βέ πιζέ χελασηγγὴ βέρ.
 Ράππι Ἄλλαχὴν νέ σοῖλεγεδζεγινὶ ἐσιδεδζέγιμ
 ζίρα καβμηγὰ, βέ κενδὶ ἀζιζλερινέ σελκμετὶ σοῖ-
 γεδζέκδιρ, βέ ἀκηλοσηζληγὰ δόνμε εδζεκλερ,

Ὡς ἀγαπητά.

(Ψαλμὸς 83.)

Ἐὶ γέ καθάρ σεβκιλίδιο σενίν τζαδηρλαρήν
 γιὰ κηὸκ ἀσκερλερινίν Ράππιτσι! ὄζανήμ χασρέτ
 τζεκέρ, βέ παϊλήρ Ράππινιν ἀβληλαρή ἰτζούν.
 Καλπὶμ βέ τενίμ διρί Ἄλλάχ ἰτζούν σὰζ ὄλερ-
 λάρ. Σερτζέ κουσοῦ δαχὴ δουνέκ πουλδοῦ βέ
 κουμροῦ κενδινέ γιουβά πουλδοῦκι ὄραγχι γιανθ-
 ρουλαρηνή κὸρ, σενίν μεζπαχλαρηγγή γιὰ κηὸκ
 ἀσκερλερινίν Ράππιτσι Παδισαχήμ βέ Ἄλλαχὴμ.
 Νέ μετλοῦ σενίν χανεγγδέ σακὶν ὄλανλαρ, ὄν-
 δὶν δαῖμα σανὰ σοῦκρ ἰδερλέρ. Σελά. Νέ μετλοῦ
 τουνε^δ δεμέκι κωββετί σεנדέδιρ. ὄνλαρὴν καλπινδέ
 εἶ χαν^α ανεγγέ γιολλάρ βάρ. ὄνλάρ φιγὰν δερεσιν-
 ρήν^ε ετζέρκεν, ὄνε σαλάρ πουγγαρή ἰδερλέρ, χέμ
 σι^λ ἠ χαβουζλάρ κὶ ὄνλαρὴ γιανγμοῦρ δολδουρούρ.
 β. κωββετδέν κωββετδέ βαρηρλάρ τὰ Σιωνδὰ Ἄλ-
 οῦζ, αχὴν ὄγουνδέ κηορουνενέδεκ. Γιὰ Ράππι κηὸκ ἀ-
 βετ χερλερίν Ἄλλαχὴ δασαμὴ ἰστιμὰ εἰλέ, γιὰ Ἰακω-
 κηνὰ ἠ Ἄλλαχὴ πανὰ κουλάκ βέρ. Σελά. Πὰκ γιὰ
 πιζὶμ σιπεριμίζ, βέ μεσιχιγγίν γιουζου-
 ἔγλέ, Ζίρα σενίν ἀβληλαρηγγδὰ πὶρ
 τουνλερδέν ἐβλάδηρ, δαχὰ ἐγὶ ἰστέρι

γερ έορτή γιόγουσα, άλτ πασδακί πουληνάν ούτζ κον-
τάκιονλαρη οκούρσουν.

Βλέπων ό Αηστής.

Όμουρούν σερβερινί χηροής τζαρμηκτά κε-
ριλί κιορδουκδέ άβάζ ιδέριδι, πιζίμλε πιλέ τζαρ-
μηγά κεριλέν έγερ τέν κιοβελενμίσ Άλλάχ έλ-
ματάϊδι, έλπέτδε κιονές σουουλελερινί χήφζ
ίτμεγεδζέγιδι, νέδε γιέρ γιουζού ζελζελέ έλέ σάρ-
σηλαδζάγηδη. άνδζακ έϊ δζούμλεσινε κατλανάν
Ράππι, μελκιοιυτλιγιγγδέ πενί χατηρηγγά κετίρ.

Δόξα. — Έν μέσω δύο ληστών.

Σενίν Σταυροσοún ίκί χηροής άρασηνδά βεζ-
νέ πουληνδή, πουνλαρδάν πιρί κιοφρουκούν ά-
γηρληγηνδάν δζεχεννεμέ ένδι, βέ δικερί κιοσερ-
λαρηνδάν χαφιφλενίπ Ίλαχιετί τανηδή. Γιό
Χριστός Άλλάχ σουκρ όλσοún σανά.

Καί νύν. — Τόν άμνόν και ποιμένα.

Δζιχανήν κουζεσοú βέ τζοπανή βέ χελασοδζη-
σηγή Βαλιδέ Σουλτάν Σταυρός ούζερινδέ κιορ-
δουκδέ, άγλαγιαράκ δέριδι έϊ έβλαδήμ Άλλα-
χήμ δουνγιά χελάς όλοúp φεράχ ιδέρ, άντζακ
δζούμλε οβγουρουνδά κατλανδηγγήν Σταυροσοú
κιορδουγουμδέ, παγηρλαρήμ άλεβλενίρ.

Ἐλπέτδε ὄνούν χελασῆ κενδινδέν κορκαυλαρὰ
 γριακῆνδρη, τάκι γεριμιζδέ ἰζζέτ σακίν ὀλά. Ἰχ-
 σάν βέ χακικάτ πουλουσδουλάρ, ἀδαλέτ βέ σε-
 λαμετ ὄπουσδουλερ. Χακικάτ γερδέ φιλίζ βερε-
 δζέκδιρ, βέ ἀδαλέτ κογδέν ἐγίλεδζέκδιρ. Ράπ-
 πι δαχῆ ἐγί ὀλανῆ βερεδζέκδιρ, βέ γεριμιζ μαχ-
 σουλουνοῦ βερεδζέκδιρ. Ἀδαλέτ ὄνούν ὄνούνδζεκι-
 δεδζέκδιρ, βέ ἀδημλαρηνηῆ γιολά κογριαδζάκδηρ,
 Κλίνον, Κόριε. (Ψαλμὸς 85.)

Γιὰ Ράππι κελαγηγῆ ἐγδῖρ, πενί διγγλέ. ζί-
 ρα φακῆρ βέ μουχτάδζημ, πενίμ ὄζανημῆ χῆφζ
 ἐγλέ, ζίρα ἔχλι τακδάγιμ, Σέν γιὰ Ἀλλαχῆμ ποῦ
 σανὰ οὔμοῦδ ἰδέν κουλουγγοῦ χελάς ἐγλέ. πανὰ
 μερχαμέτ ἐγλέ γιὰ Ράππι ζίρα πουτοῦν κιοῦν
 σανὰ τζαγηρήρημ. Κουλουγοῦν ὄζανημῆ μεσροῦρ
 ἐγλέ, ζίρα γιὰ ράππι ὄζανημῆ σανὰ καλδηρή-
 ρημ. Ζίρα σέν γιὰ ράππι, σαλίχ βέ μερχαμετλοῦ
 βέ ἰζζόμελε σανὰ γριαλβαραινλαρὰ τζοκ τερα-
 χουμλούσουν. Γιὰ ράππι δοαμῆ καποῦλ ἐγλε,
 βέ νιγριαζλαρημῆν σεδασηνά κουλάκ βέρ. Μεσεκ
 κατημῆ κιουνουνδέ σανὰ τζαγηραδζάγημ, ζί-
 ρά πενί ἐκιδεδζεκσιν. Γιὰ ράππι Ἀλλαχλάρ

Κύριε ἐλέησον, (οὐτίξ δεφά). Δόξα Πατρί. Καί νῦν.
Τὴν τιμιωτέραν.

Χερσδιμλερδέν γάγετιλε μσουτεπερ βέ Σερα-
φιμλερδέν πίλα ἐμσάλ ἰφράτιλε ζῶνετλίσιν, σέν
κί πίλα φεσάτ Κελαμελλαχὴ τεβλίτ ἐτόν, ταξιμ-
λέριζ πιζλέρ, σέν ἄσηλ Βαλιθε-τουλλαχὴ.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρμηζην δοαλερὶ ἰλέ. Γιά
Ράππι Χριστὸς Ἀλλαχημῆζ πιζέ μερχαμὲτ ἐ-
γλέ. Ἀμήν.

AZIM ΒΑΣΙΛΕΙΟΣΟΥΝ ΔΟΑΣΗΔΠΡ.

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ.

Γιά Ράππιλ Ἀλλάχ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδι-
μιζ, σένκι πιζίμ κωσερλαρημηζά σαπερλουόλουπ,
πού σαατάδεκ πιζί τεχαμουλίτόν, ἀνδέκι ὁμοῦρ
βιριδζι Σταυρὸς οὐζερινδὲ ἄσηλή ἰκέν, εἴλικ τα-
νηγιάν χηρηζά δζεννετιν γιολουνοῦ κουλαουζ
ἐγλεδίν. βέ ὄλουμου ὄλουμ ἰλέ χαράπ ἐγλεδίν,
σέν γιά Ράππι πιζ κρουναχκίάρ βέ λαϊκσῆζ, κωλ-
λαρηγγά μερχαμὲτ ἐγλέ. Ζίρα χατά ἐτόν, πι-
ναμουσλουκδὰ πουληνδῆκ, βέ κωζλεριμιζί καλ-
θηροῦπ, κῶκ γιουζουγὲ νάζάρ ἐτιρ σὲ λαγίκ δε-

(Σόνρα δέριζ κήρη δεφά) Κύριε ἐλέησον,
γιάμι, Ράχμ. ἐγλέ γιά Ράππι.

Ὁ ἐν παντί καιρῷ.

Χέρ βακτητδὲ βέ χέρ σαατδὲ, κιοκδὲ βέ γιερ-
δὲ σεδζιδά ὀλουνάιν, βέ ταξιμλενέν Χριστός Ἄλ-
λάχ, σένκι, ὄφκεδὲ σάπρ ἐδιδζι, βέ τζόκ μερχα-
μετλί βέ τεραχουμλούσουν, σένκι, σαδηκλαρή
σεβέρσιν, βέ κιοναχκιαρλαρά μερχαμέτ ἐδοῦπ,
δζουμλεμιζι ἀχρέτ παχσησλαρή βάτ ἐτμελέριλε
χελασληγά δαβέτ ἐδέρσιν. Σέν γιά Ράππι, πού
σαατδὲ ταχή νιαζλαρημηζή καπούλ ἐδοῦπ, τα-
ρηκατημηζή σενίν τεμπιχλεριγγέ κουλαουζλά.
Δζανλαρημηζή τακτίς ἐδοῦπ, τεγλεριμιζι μισμίλ
ἐγλέ, φικιρλεριμιζι δογρουλδοῦπ, φεγιλλεριμιζι
εμιζλέ, βέ πιζι κεμλικλερίν, βέ ἀγρηλαρήν
κλετλερινδέν χελάς ἐγλέ. Βέ ἀζίζ Μελαϊκλε-
ρίνιλε πιζι μουχασαρά ἐγλέ, χάττα ἀνλερίν τα-
πουρού ἰλέ χήφζ ὀλουνοῦπ, βέ κουλαουζλαμά-
δζα, ἰμάν πιρλιγινέ, βέ σενίν γιακλασηλμάζ
σαλτανατηγγή ἀγναμασηνά γετισίπ μουγεσσερ
ὀλαλήμ. Ζίρα σέν μουπαρεκλίσιγ ἐπετλερίν ἐπε-
διετλερινέδεκ. Ἄμήν.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

Ο ΠΡΟΟΙΜΙΑΚΟΣ ΤΟΥ ΕΣΠΕΡΙΝΟΥ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεδζδὰ ἐδελίμ Παδισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεδζδὰ ἐδοῦπ σηγηναλήμ Χριστός
Παδισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεδζδὰ ἐδελίμ βέ σηγηναλήμ ἄσηλ
Παδισάχ ὀλάν Χριστός Ἀλλαχημηζά.

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον. (Ψαλμὸς 103).

Μου παρεκλὲ γιὰ δζανήμ Ράππιγι, γιὰ Ράπ-
πι Ἀλλαχὴμ γαγέτδεν ἄζιμ ὀλδοῦν, ἰζζετί βέ
ὀζελαλετί κεγινμίσσιν. Σένκι ντροῦ λιπάς κιπί
πουρβνούρσουν, κογού περδὲ κιπί κερέρσιν. Ὀλ-
κι γιουκσέκ μεκμανλαρηνηή σουλάρηλα ταβανλα-
μήσδηρ, πουλουτλαρή ἀραπασή ἐγλέρ, ρουζκλα-
ρήν κανατλαρή οὔζερινδὲ γιορούρ. Κί μελεκλερί
ρουχλάρ, βέ χηζμετδζιλερινί ἀτές ἄλεδὶ ἰδέρ.
Γερί κενδὶ καϊδεσί οὔζερινδὲ τεμελλεδὶ, ἄσλα
γυερινδέν κημηλδάνμαμακ ἰτζούν. Ὀνοῦ λουδζ-
δζέ ἴλε λιπάς ἦλα ὀρτέρ κιπί ὀρτδούν, σουλάρ
ταγλάρ οὔζερινδὲ δουρδουλάρ. Σενίν ἄζαρηγγ-
δάν κατζδηλάρ, κερουλτσγγούν σεδασηνδάν ἐ-

γίλις. τζούνκι άδαλετιγγίν γιολουνοϋ τέρκ έδοϋπ
 καλπλεριμιζίν ίστεϊκλερινέ γιορουδοϋκ. άνδζακ
 έμσαλοϊλ σαλιχετιγγέ νιγιάζ ιδέρις. Για Ράππ,
 μερχαμετιν γανιλιγινέ κιορέ άδζή πιζλερέ, βέ
 άζις ίσριν άσκηνά χελάς έγλέ πιζλερι, ζίρα κηεν-
 λεριμιζ πατηλληκδά καλδηλάρ, βέ πιζλερι δου-
 σμέν έλινδέν κουρτάρ, βέ κιοναχλαρημηζή άφβ
 έγλέ. Βέ τενιέτ έφκιορημηζή ολδοϋρ, κι έσκι ά-
 δεμι δερκ ιδερέκ, γιενι άδεμι κεγιελίμδε, σέν
 έφένδιμις βέ γαιρηδζημηζλα πιλέ γιασαγιαλήμ.
 Βέ ποϋ τάρζιλε σενιν έμιρλερινέ γιορουγερέκ.
 έπεδι ραχατληγά οϋλασαλήμ, κι δζούμλε μεσ-
 ροϋρ ολανλαρήν μεκιανή ορασήδηρ. Ζίρα έϊ Χρι-
 στός Άλλαχημηζ, σενι σεβενλεριν άσηλ μεσρε-
 ριέτ βέ σαθημανληγή σένσιν, βέ έζεισις Πεδε-
 ριν βέ δζούμλεδεν άζις βέ σαλιχ βέ ομοϋρ βιρι-
 δζι Ρουχοϋν ιλέ σανά μέδζδι σενά ιδέρις. Σίμδι
 βέ δάϊμα, βέ έπεδλερ έπεδινέδεκ. Άμήν.

ρηνά σηγηναδζάκ γέρδιρ. Ζερμανλάρ ιτζούν αϊ
 γιαπδή, κρουές πατησηνή πιλίρ. Καραλληγή
 κειρίρσιν, βέ κεδζέ όλουρ, όρμανήν δζούμλε
 δζαναβαοιάρή όνδά δολασήπ κεζερλέρ. Άρσλάν
 γιαβρουιάρή καπμάκ ιτζούν, βέ Άλλαχδάν
 ναφακαλαρηνή άραμάκ ιτζούν παχηρηιάρ.
 Κρουές δογάρ, δζέμ όλουρλάρ, βέ ίνλερινδέ για-
 τηρλάρ. Άδάμ ίσινέ βέ κενδί χηζμετινέ τζη-
 κάρ τά άχσαμάδεκ. Νέ καδάρ άζίμδιρ σενίν ά-
 μελλερίν για Ράππι! χέπισινι χικμέτ ίλε γιαπ-
 δήν γιαρ σενίν μαχλουκατήν ήλα δολούδουρ.
 Πού άζίμ βέ κεγγίς δεργια δαχί όνδά χισαπ-
 σής χασαρέτ, κρουτζούκ βέ πογρούκ χαϊβανλάρ
 βάρ δηρ. Όραδα κεμιιέρ γιαρουρλέρ, όνούν ι-
 τζινδέ όϊναμάκ ιτζούν γιαρατδηγήν πού Λεβιά-
 θαν όρυδάδηρ. Πουνιάρήν δζούμλεσι σενδέν πε-
 κλερλέρ, τάκι βακτηηνδά όνιάρήν τααμηνή βε-
 ρέσιν. Βερίρσιν όνιάρά, δεβσιριρλέρ, έλιγγί ά-
 τζάρσην, νιϊμετλέρ ίλε δογιαρλάρ. Γιαζουγγού
 τζεβιρίρσιν, σασαρλάρ, όνιάρήν νεφεσινί καλ-
 δηρήρησην, όλουρλέρ βέ τοπρακλαρηνά δονερ-
 λέρ. Ρουχουγγού κονδερίρσιν, γιαπηληρλάρ βέ

βέδ'ίλε τζεκιλδιέρ. Ταγλαρά δζηκδηλάρ, δερε-
 λερέ, όνλάρ ίτζούν ταϊν έγλεδιγίν γερé ένδιλέρ.
 Σινόρ κοδούν, κι όνού άσμαγιαλαρ, νέδε γερί
 όρτμέκ ίτζούν κερί δονελέρ. Όλ κι δερελερδέ
 πουγγαρλαρή καϊναθήρ, ταγλάρ άρασηνδάν άκ-
 σηνλάρ δεγιού. Όνλάρ σακρανήν δζούμλε έζα-
 ναβαρλαρηνή κανδηρηλάρ, τάγ έσεκλερι σου-
 σουζλουκλαρηνή σογουνδουρουλέρ. Όνλαρήν
 γιανηνδά χαβανήν κουσλαρή μεκιανλαρηνή
 γιαπαρλάρ, βέ δαλλάρ άρασηνδάν ότερλέρ. Όλ-
 κι γιουκσέκ μεκιανλαρηνδάν ταγλαρή σουβα-
 ρήρ, σενίν άμελλεριγγίν μεϊβασηνδάν γέρ τók
 όλμούσδουρ. Όλκι χαϊβανλάρ ίτζούν τζαϊρή, βέ
 άδαμή χηζμετι ίτζούν ότου βερίρ γερδέν ταάμ
 άλμάκ ίτζούν. Βέ σαραπή, κι άδαμήν γιουρε-
 γινί σάζ ιδέρ βέ γιάγή όνούν γιουζουνού ήση-
 λατμάκ ίτζούν, βέ άδαμήν γιουρεγινί καβιλεν-
 διρίρ έτμεγί. Ράππινιν άγαδζλαρή δοϊδουλάρ,
 Διβανήν έρεζ άγαδζλαρή, κι όνλαρή δικδί. Ό-
 ραδα κι κουσλάρ γιουβαλαρηνή γιαπαρλάρ βέ
 τζαμλάρ λεγλεγίν μεκιανήθηρ. Γιουτζέ ταγλάρ
 δζερανλάρ ίτζούνδουρ καγιαλάρ τάγ δαβσαγλα-

λὰκ βέρ. Νιγριαζήμ χουζουρουγγά τουτσοῦ κιπί
 δογρουλσοῦν, ἐλλεριμίν καλδηρηλημασῆ ἀχσὸμ
 κουρπανῆ κιπί ὀλσουν. Γιὰ Ράππι ἀγζημά πεκ-
 δζιλίκ κὸ, δουκλαρημῆν καπουσουνοῦ χῆφζ ἐγλέ.
 πιναμουσλοῦκ ἰσλεγὲν ἀδαμλάρ ἤλα φασῆκ ἀ-
 μελλερι ἰσλεμέκ ἰτζοῦν, καλπιδι γιαραμαῆζ σεγέ
 μαγίλ ἐγλέμε, βέ ὄνλαρῆν σετζικιλί τααμλαρη-
 θὰν γέμεγεῖμ. Σαδῆκ πενί δογσοῦν, ἰχσάνδηρ,
 βέ πενί ταζίρ ἐγλεσίν, πανὰ ἀλιὰ φαῖκ γιάγδηρ
 πασημά ζαράρ ἔτμεγιεδζεκ ζίρα σηκλετλερινδὲ
 σαχί δοὰ ἐδεδζεγιμ. Χατζὰν κι ὄνλαρῆν χακιμ-
 λερι δασλήκ γερλερδὲ δολασηρλάρηδη σοζλερι-
 μι ἐσιδιρλέρ ζίρα τατλή ἰδηλάρ. Κεμικλεριμιῆζ
 μεζαρῆν ἀγζηνδὰ παρεκεντέ ὀλδουλάρ, νίδζε κι
 πῖρ ἀδάμ ὀδουνλαρῆ γιαρῆπ, βέ δογραῖπ γιερέ
 σαγηδῆρσα. Ἄνην ἰτζοῦν γιὰ Ράππι Ἄλλαχῆμ
 κηζλερίμ σανάδηρ, σανὰ σηγηνδῆμ, δζανημῆ
 ὀρτουσοῦζ πράκμα. Χῆφζ ἐγλέ πενί, πανὰ κουρ-
 δουκλαρῆ δουζακδὰν, βέ πιναμουσλουγοῦ ἰσλε-
 γενλερίν τιλλερινδέν. πιναμουσλάρ κενδὶ ἀγλα-
 ρηνά περαπέρ δουσσουνλέρ, πέν κετζέρικεν.

γερὶν γιουζουνού γεγγιλέρσιν. Ράππινιν ἰζζετι
 ἐπέδαν ὀλαδζάκδηρ, ράππι ἀμελλερινδὲ μεσοῦρ
 ὀλαδζάκ. Ὅλ γιερὶν οὔζερινὲ πακάρ βὲ ὅ τιτρέρ.
 Ταγλαρὰ δοκανήρ βὲ τουτερλέρ. ὀμροῦμ ὀλ-
 δούκδζα ράππιγε ἰρλαγιαδζάγημ, μάδαμκι μεβ-
 δζούδουμ, Ἀλλαχημὰ τεσπιχάτ ἰδεδζέγιμ. Ὅνοῦν
 χακκηγνδὰ τεφεκκουροῦμ λεζετλί ὀλαδζάκδηρ,
 πέν ράππιδε μεσοῦρ ὀλαδζάγημ. Κιουναχκιαρ-
 λάρ γερδέν γιόκ ὀλσουνλάρ βὲ πιναμουσλάρ ἄρ-
 τηκ μεδδζοῦδ ὀλμασηγλαρ, Μουπαρεκλὲ γιὰ
 δζανήμ ράππιγι!

Κιουνὲς πατησηγνή πιλίρ. Καραγληγῆ κευι-
 ρίρσιν βὲ κεδζὲ ὀλοῦρ.

Νὲ καδάρ ἀζίμδιρ σενὶν ἀμελλερὶν γιὰ ράπ-
 πι! χέπισινι χικμέτ ἰλὲ γιαπδὴν.

Δόξα Πατρί. Καὶ νῦν. Ἀλληλοῦῖα, Ἀλληλοῦῖα, Ἀλ-
 ληλοῦῖα. Δόξα σοι ὁ Θεός. (οὔτζ δεφά.)

Ἢ ἐλπίς ἡμῶν Κύρια Δόξα σοι.



Κύρια, ἐκέκραξα. (Ψαλμὸς 140).

Γιὰ Ράππι σανὰ φεργιάδ ἐχλεδίμ, πανὰ τέζ
 γιετίς, σανὰ τζαγηρδηγήμ ζεμὰν ἀβαζημὰ κβ-

φωνήν τῆς δεήσεώς μου.

Εἰς Στίχους ς΄.

Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης Κύριε, Κύριε, τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρά σοί ὁ ἴλασμός ἐστίν.

Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

Εἰς Στίχους Δ΄.

Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας, ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ὅτι παρά τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνεμιῶν αὐτοῦ.

Εἰς Στίχους Β΄. (Ψαλμὸς 117.)

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.

Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΠΕΓΙΔΛΕΡ

Ἦχος πλ. Β΄. — Ὅλην ἀποθέμενοι μακαμηνδά

Ἰησοῦ γλυκύτατε, ψυχῆς ἐμῆς.

Ἐἰ δζανημηγν σουρουροῦ ζιγιαδὲ λεζιζ Χρι-

Φωνή μου πρὸς Κύριον. (Ψαλμὸς 141).

Ἄβαζήμ ἤλα Ράππιγε φεργιάδ ἐγλεδίμ, ἄ-
 βαζήμ ἤλα Ράππιγε νιάζ ἐγλεδίμ. Νιγριαζημή
 ἀνήν χουζουρουνδά δοκεδζέγιμ. μεσεκκατημή
 ὄνουν ὄνουνδέ νάκλ ἐδεδζέγιμ. Χατζάνκι ρου-
 χούμ πενδέ σηκλετδέ ἰδί, ὄλ ζεμάν σέν γιολου-
 μού τανηθήν. γιορουδουγούμ γιολδά πανά δουζάκ
 κιζλεδιλέρ. Σάγ ταραφά πακήπ κῆζ κεζ ἰρίρδιμ
 βέ πενί πιλέν γιόγουδου, σηγηναῶζάκ γερίμ
 πενδέν ζαῖ ὄλδου, δζανήμ ἰδζούν καγισραδζάκ κίμ-
 σε γιόγουδου. Γιά Ράππι, σανά τζαγηρήπ δε-
 δίμ, Σέν σηγηνῶζαμάμσην, διριλερίν γερινδέ πε-
 νίμ χισσέμισιν. Ἄβαζημή διγγλέ, ζίρα πέκ ρεν-
 δζιδέ τζεκέριμ, πενί κοβαλαγριανλαρδάν κουρ-
 τάρ, ζίρα πενδέν κβῶβετλίδιρλερ. Δζανημή ζην-
 δανδάν τζηκάρ, κι ἰσμιγγέ σουκρ ἐδεγιμ, πανά
 εἰθάζ ἰτδιγίν ζεμάν, σαδηκλάρ ἐτραφημή δζε-
 βίρεδζεκλέρδιρ.

ΨΑΛΜΟΣ ρθκ' 129

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε, Κύριε, εἰ-
 σάκουσον τῆς φωνῆς μου.

Γενηθήτω τὰ ὠτά σου προσέχοντα εἰς τὴν

νι ἔϊ χελασδζήμ Ἰησουσοῦμ, βέ πενι ἐδζδαχρα-
νὴν ἐλινδέν κουρτάρ, ἔϊ ζίγιαδε σαλίχ χελασδζή
Ἰησουσοῦμ. Βέ σίμδι πενι ἀνήν δεζακλαρηνδάν
ἐμίν ἐγλέ, βέ ἔϊ χελασδζήμ Ἰησοῦς πενι δερὶν
κουγριουδάν τζηκαροῦπ, σὰγ ταροφηγγδάκι κου-
ζουλάρ καταρηνά βάζ ἐγλέ ἔϊ Ἰησοῦς.

Βαλιδετουλλάχ πικιρέ δαῖρ πιγιδλέρ.

Βουλήν προαιώνιον.

Ἐϊ πικίρ κήζ, δεβιρλερδέν ἐβδὲλ καραραλασμής
ὀλάν τεδπιρὶ Γαβριήλ σανὰ ἰφαδέ ἰτμέκ οὔζερέ
χουζουρουγγά δουρδού, βέ σανὰ σελάμ βιρούπ
ποῦ ταρζά κελάμ ἐγλεδί, Σεβὶν ἔϊ τοχουμσοῦζ
τοπράκ, σελάμ ἔϊ γιάνμαγριαν πογουρτλέν τζα-
λησή, σεβὶν ἔϊ διπὶ κιοροῦνμεγεν δερὶνλίκ, σέ-
λάμ ἔϊ σεμαλερέ ὀζηκαράν κιοπροῦ, βέ Ἰακω-
βοῦν κιορδουγὶ κιογέ ταγιανμής μερδιθέν, σεβὶν
ἔϊ Μάνναγι χήφζ ἰδέν ἀζίζ δεστί, σελάμ ἔϊ πέτ-
δοανὴν τζοζουλμεσί, σεβὶν ἔϊ Ἀδεμὶν δαβέτ ὀ-
ληνμασή, ράππι σενίνλε πιλέδερ.

Φαίνη μοι ὡς ἄνθρωπος.

Πικίρ κήζ πὰς Μελαϊκὴ κιορδουκδὲ, σέν πανὰ
ἰνσάν κιπὶ κιορουνούρσουν, ἔμμα νάσηλ ἰνσάν

στός, εἰ ἀκλημὴν τεμιζλιγι Ἰησοῦς, εἰ τζὸκ τε-
ραχουμλοῦ ἐφένδιμ Ἰησοῦς χελάς ἐγλέ πενί
εἰ χελασδζήμ Ἰησοῦς, δζούμλεδεν κουδρετλοῦ
Ἰησουσοῦμ πενί τέρκ ἐγλέμε, εἰ χελασδζήμ Ἰη-
σοῦς πενί ἐσιρκέ, βέ χέρ δουρλοῦ ἀζαπδάν πενί
χελάς ἐγλέ, εἰ Ἰησοῦς πενί χελάς ὀλμούσλαρὴν
καταρηνά βάζ ἐγλέ εἰ Ἰησουσοῦμ πενί σετζκιλί
κελλαρὴν χοραντασηνά ἰδχάλ ἐγλέ εἰ μερχαμε-
τλοῦ Ἰησοῦς.

Ἰησοῦ γλυκότατε, τῶν Ἀποστόλων.

Ἐἰ ρεσουλλερὶν δζελαλή ζίγριαδε τατλή Ἰη-
σοῦς, εἰ σεχιδλερὶν κουβενδζι δζούμλεδεν κουδρε-
τλοῦ ἐφένδημ Ἰησοῦς, χελάς ἐγλέ πενί. εἰ ζίγρια-
δὲ κισζέλ χελασδζήμ Ἰησοῦς σίμδι σανά σηγη-
νήπ κελενί βαλιδέν σεφαατή ἰλέ βέ δζούμλε ἀ-
ζιζλερίγγ, βέ πείγαμπερλερὶν σεφαατλαρὴ ἰλέ
χελάς ἐγλέ, εἰ μερχαμετλοῦ χελασδζήμ Ἰησοῦς
δζεννετὶν σεφασηνά πενί μουγεσσέρ ἐγλέ.

Ἰησοῦ γλυκότατε τῶν μοναζόντων τὸ κλέος.

Ἐἰ τέρκι δουνγιά ἰδοῦπ, κεσιπλικδέ σιγριασέτ
δζεκενλερὶν σάνη σοχρετὶ βέ σεφασή, ζίγριαδε
τατλή βέ σαπουρλοῦ Ἰησουσοῦμ χελάς ἐγλέ πε-

κί ἐτναληκδάν χησσεμένῳ ὀλαράκ, ἀληαληκδάν
 πανά χισσέ βιρέ, ἐβαϊλδέν χαζρέτι Ἄδαμ Ἄλ-
 λάχ ὀλμάκ ἄρζ ἰδερέκ, ὀλάμαγρηπ χιλὰφ τζήκ-
 δὴ σίμδι Ἄλλάχ ἰνσάν ὀλούρκι, Ἄδεμί Ἄλλάχ
 ἐγλεσσούν. Δζιχάν σαδημάν ὀλσούν, ταπιὰτ ὀι-
 νασήν, ζίρα πὰς Μελαῖκ Πικιρίν χουζουρουνδὰ
 κορκου ἰλέ δουρούγγου, βέ τασαγιά νισπέτ σε-
 λάμ κετουρίου, ἔϊ μερχαμετηνδέν νασή τέν
 κισβελενέν Ἄλλάχ σούκρ ὀλσούν σανά.

Καὶ νῦν: — Μὴ καταπιστεύσῃς με.

Ἐἰ ἄζιζλερδέν ἄζιζ Σουλτάν πενί ἰνσάν σεφα-
 ατηνὰ πράκιμα, ἴλλα ποῦ κουλουγγούν νιγριαζη-
 νή καπούλ ἐγλέ. ζίρα πενί ἐζιγρέτ καπλαδὴ,
 βέ σεϊτανλαρὴν ὀκλαρηνή τεχαμμουλ ἰδέμεζ ὀλ-
 δούμ. Πέν ζελίλ χέρ ταραφδάν κοβαλανούπ, κεν-
 δουμέ σιπέρ κέσπ ἴτμεδιμ, βέ σηγηναδζὰκ γιέ-
 ριμ γιόκδουρ. Ἐἰ δζιχανήν Σουλτανή δινδαρλα-
 ρὴν οὔμιδι βέ σαχιπί σεנדέν μάαδα τεσελλάμ
 γιόκδουρ, πενίμ νιγριαζημὴ τέρκ ἐγλέμε, χακ-
 κημδὰ χαϊρλησηνὴ ἰδζρά ἐγλέ.

Φῶς ἰλαρόν

Ἐἰ ὀλουμσουζ βέ σεμαβί ἄζιζ βέ μουτλου Πε-

κουββετινδέν ιεροῦ σοζλέρ σοϊλέρσιν; δεδί.
Ζίρα Ἄλλαχὴ πενίμ.λε πιλέ ὀλαδζαγηνή βέ
ραχιμδὲ ἰσκιάν ἰδεδζεγινί βάσφ ἐγλεδίν, σοϊλέ
πανὰ σίμδι πέν νάσηλ Χερουβειμλέρ οὔζερινδὲ
ὄτουρανὴν κενίς μαχαλλί, βέ ἄζιζλίκ μεκιανή,
ὀλαδζάγημ, πενί δέκκιλε ἀλδάτμα, ζίρα ἔρ ση-
νάμαδημ, βέ νικιάχ νέδιρ πιλμέμ, ἴμδι νάσηλ
ἐβλάδ τεβλίδ ἰδεδζέγιμ;

Θεὸς ὅπου βούλεται.

Ἄλλαχ χέρ κανδέ ἰστέρισε ταπιατὴν σουρ-
τοῦ ἀνδὲ μαγλοῦπ ὀλοῦρ, βέ ἰνσάν κουββετιν-
δέν ιεροῦ σεϊλέρ χουσουλά κελοῦρ, δεδί δζι-
σιμοίς Μελαϊκ, ἰνάν πενίμ σαχίχ σοζλεριμέ εἶ
ἄζιζλεδρὲν ἄζιζ λεκεσίς. Ὁ δαχὴ ἀβάς ἐτδί, ἴμ-
δι πανὰ σίμδι κελαμὴν οὔζερέ ὀλσοῦν, βέ βι-
δζουτσιζι πενδέν βιῶζοῦδ ὀδοῦνδζ ἀλδηγὴ χαλδὲ
μεβλοῦδ ἰδεδζέγιμ, κί γιάληνηζ κουτδρετλί ὀλ-
μάγηλε ἰλαχιετὶ ἰνσανιέτλε πιρλεσδιρίπ, ἀδεμί
ἐββελκί ρουτπεσινέ τζηκαρά.

Δόξα, Ἦχος Β'. — Τό ἀπ' αἰῶνος Μυστήριον
Δεβιρλερδέν περοῦ κιζλοῦ ὀλάν σήρρ ποῦ κροῦν
ἀσικιάρ ὀλοῦρ, βέ ἰπνουλλάχ ἴπν-ιλ ἰνσάν ὀλοῦρ,

ΤΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ὁ Θεὸς ἀντιλήπτωρ μου εἶ, τὸ ἔλεός σου προφήσει με.

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

Καταξίωσον Κύριε.

Γιὰ Ράππι πού ἀχσάμ πιζλερί κρουναχδάν σα-
κηνμακληγά μωσταχάκ ἐγλέ. Μουπαρεκλίσι
γιὰ ἀταλαρημηζήν Ἀλλαχὴ Ράππι, βέ ἰσμί
ἐπεδιετλερέδεκ τεσπιχάτ ἰλέ ταζίμ ὀλβημα-
δάδηρ. Ἀμήν. Γιὰ Ράππι μερχαμετίν πιζέ ἰχ-
σάν ὀλουνά, νίδζεκι σανὰ οὐμοῦδ ἐτδίκ, μουπε-
ρεκλίσι γιὰ Ράππι σέν ταριφ ἐγλέ πανά σε-
ραατλαρηγγή. Μουπαρεκλίσι γιὰ ἐφένδιμ,
σέν φικριμὲ γερλεσδὶρ σενίν τεμπιχλεριγγί.
Μουπαρεκλίσι γιὰ Ράππι, σέν γουρλανδὴρ
πενὶ κενδὶ ἀδαλετίν ἰλέ γιὰ Ράππι, σε-
νίν μερχαμετίν ἐπεδιέτδερ, κενδὶ ἐλλε-
ριγγίν ἀμελλερινὲ χὸρ πάκμα. Σανὰ τεσπι-
χάτ βαδζίπδερ, σανὰ ἰκράμ μουσταχάκδηρ, σα-

δερὶν ἄξιζ δζελαληνήν μουλαῖμ νουροῦ Ἰησοῦς
 Χριστός, κιοὺν πατηγιὰ κελοῦπ, ἀχσάμ νουρου-
 νοῦ κιορδουκδὲ, Πεδὲρ Ὅγουλ βὲ ἄξιζ Ροῦχ πὶρ
 Ἄλλαχὰ τεσπιχὰτ ἰδέριζ, ἔϊ ὁμουροῦ πάχς ἰδὲν
 ἱπνουλλάχ, ἄξιζ ἀβαζλάρηλα χέρ βακητδὰ τα-
 αζιμλενμεγὲ μουσταχάκσην, ποῦ ἐδζιλδὲν δεν-
 γιὰ σανά μεδζδου σενὰ ἰδέρ.

ΤΗ ΚΥΣΙΑΚΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ἴδου δὴ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ δοῦ-
 λοὶ Κυρίου.

ΤΗ ΔΕΥΤΕΡΑ ΕΣΠΕΡΑΣ

Κύριος εἰτακούσεταιί μου, ἐν τῷ κεκραγένοι
 μέ πρὸς αὐτόν.

ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Τὸ ἔλεός σου, κύριε, καταδιώξει με, πάσας
 τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου.

ΤΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ὁ Θεὸς ἐν τῷ ὀνόματί σου σῶσόν με καὶ ἐν
 τῇ δυνάμει σου κρινεῖς με.

ΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΕΣΠΕΡΑΣ

Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαν-
 τος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

χαμεινδέν νασή κουσουρουμουζά τεραχούμ ιδε-
 ρέκ, σίμδι γιέρ γιουζουνέ νουζούλ έγλεδί. βέ χα-
 ζρέτι Ἄδαμήν φακηρηληγηνή ούζερινέ ἀλαράκ,
 ἀδζαῖπ κηγιαφét κισβελινδί.

Στιχ. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι.

Ὁ ἐκ Πατρὸς ἀϊδίως.

Πεδερδέν βακτηστής, βέ Βαλιδεδέν βακήτ χουκ-
 μουνδέ δουνγιαγιέ ἀσικιάρ όλάν δζισιμδέν ἱεροῦ
 Κελάμ κούλ κησπετί κεγινίρβέ Ἰλαχιετδέν κεροῦ
 δούρμαγαρακ, βιδζούδ ὄλοῦρ, βέ ἀνή τουχουμ
 σουζ μεβλουδ ιδενίν ραχμινδέ Ἄδεμι γιένιδεν
 χάλκ ιδέρ.

Δόξα καὶ νῦν. - Ἦχος Β'. - Ἐδᾶγγελίζεται ὁ Γαβριήλ.

Ποῦ κροῦν Γαβριήλ νιῖμετλοῦ πικιρέ μουδζ δέ
 κετουρίρ. Σελάμ σανά εἰ κουβεῖσίζ βέ νικιάχ τα-
 νήμαγαν Κήζ. πενίμ ἀδζαῖπ κηγιαφετιμέ τε-
 εδζουπλένμε, βέ χάφβ έγλέμε πέν πάς μελαῖκ
 ἱμ. πῖρ βακήτ γιλάν Εῖβαῖ ἀλδατδή, πέν σίμδι
 σανά φεραχῆ μουδζδὲ ιδέριμ. βέ γίνε πικίρ κα-
 λαδζάξην, βέ Ράππιγι τεβλιδ ιδεδζέξιν εἰ λε-
 κεσίζ.

νά τααζιμ λαγίκδιρ, σέν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά,
βέ 'Αζιζ Ρουχά, σίμδι βέ δάγιμα, βέ έπετλεριν
έπεδιστλερινέδεκ 'Αμήν.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΣΤΙΧΟΝ ΣΤΙΧΗΡΑ 'Ηχος Α',

Τῶν οὐρανίων ἀψίδων.

Κιογούν σατζακλαρηνδάν Γαβριήλ γερέ οὐ
τζαράκ, Ναζαρετέ κελδι, βέ πικιρ Μαριάμ χου-
ζουρουνά δουρούπ άγγά άβάζ έγλεδι, σελάμ σα-
νά εἴλεχεσιζ, ζίρα 'Αδαμδάν δαχά έσκι έβλα-
δά χαμιλέ όλαδζάξην, όκι δεβιρλεριν χαλικίδιρ,
βέ σανά σελάμ τζαγηρανλαρήν χελασδζησήδηρ.

Στιχ. 'Ακουσον Θύγατερ, καί ἴδε.

'Ο Γαβριήλ τῇ Παρθένω.

Σεμαλερδέν Γαβριήλ πικιρέ μδζδέ κετερμέ-
γιλε, σελαμή άβάζ έγλεδί. δζούμλεγε σηγησ-
μαγιούπ, σανά σηγησανή ραχμιγγέ κάπζ ιδε-
δζέξιν· βέ δάγγ γιλδηζηνδάν έββέλ Πεδερδέν
δογανή τεβλιτ ιδεδζέξιν.

Στιχ. Τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύτουσιν.

'Ο Συναΐδιος Λόγος.

'Εξελσιζ Πεδερίν πιρ δζεβχερδέ 'Ογουλου, σεμαλερδέν αίρήλμαγιαρακ, βέ δερεδζεσιζ μερ-

Γιά Ράππι Ισμίν
ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ άδαλετιν άσκη-
ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΥ ΚΑΝΟ ηκαράσην, βέ
 (Γιάνι)

Βαλιδετουλλάχ, δζούμλεδεν μουαζζιμ. Παναγι. ηή χελάκ
 ζρετλερινέ νιαζλή χαδζέτ δοαλερή όλοούπ, πουνλαρή ροχ
 πάν Θεοστήρικτος βέ Θεοφάνης τασηή έτμίτιδιρ. Χερ
 κίμ τενιγέτ βέ δζανιγέτ σηκλετλερδέ βέ μιχνετλερδέ
 κελοονούρσα, πουνλαρή ίνκισαρλή κάλπ ήλέ, βέ χαραρε-
 τλή δζάν ήλέ έκουγλαράκ, Παναγία Βαλιδετουλλαχά νιαζ
 έτμεκδέ έλοούρσα. μούδζερετ χερ δερδινέ δερμάν που
 λαδζαγηνά σουπχέ γλόκδουρ.

με-
 ερα-

Έγερ Ίερέας, γιάνι Παππας γλόγουσα, Λαϊκός έλλεν-
 ήλέ. έιτικατ βέ Άλλάχ κερκουζού ήλέ δουρούπ πο. ζ-
 νια σούλεγέ.

Δι' εόχων των Αγίων.

Άζιζ Πατέροσλαρημηζήν δοαλερι ήλέ, για
 Ράππι Χριστός Άλλαχημηζ πιζέ μερχαμέτ έ-
 γλέ. Άμήν.

Κόριε εισάκρυτον. (Ψαλμός 142)

Γιά Ράππι, καπούλ έγλέ πενίμ ίπαδετιμί,
 χαδζετιμέ κουλάκ βέρ κενδι χακικατήν ήλέ. Ά
 δαλετιν γοριετινέ καπούλ έγλέ πενίμ νιγιαζ. Άλ-

Νῶν ἀπολύσεις

Ἐἰ ἐφένδιμ σίμδι κουλουγγά κελαμηγγά κιο-
 ρὲ σοῦλχ ἰλὲ ἰζίν βιρίρσιν ἄρτηκ, ζίρα δζούμλε
 καθημλαρήγγ χουζουρουντὰ χαζήρ ἰτμισ ὀλ-
 δηγήν χελασειγγί κοζλερίμ ναζάρ ἐγλεδί. ὄκι
 Μιλλετλερίν ἰλχαμηνά, βὲ καθμήν Ἰσραήλ δζε-
 λαληνά νοῦρδουρ.

Ἅγιος ὁ Θεὸς (οὔτζ δεφά), Δόξα, καὶ νῶν. Πανα-
 γία Τριάς. Δόξα, καὶ νῶν. Πάτερ ἡμῶν. Δι' εὐχῶν τῶν
 Ἁγίων.

Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς.

Δζισιμισίζ Γαβριήλ σήρραν ἔμρ ὀληνανὰ βακήφ
 ὀλαράκ, τεεδζούλεν Ἰωσηφίν χανεσινὲ ἐνίπ, νι-
 κιάχ τανήμαγχαν πικιρὲ ἀβάζ ἐγλεδί. ἐνμεδὲ
 κιογλερί ἐγέν Ἄλλάχ, τεπδὶλ ὀλμαξήζ μβσακή-
 λεν ραχμιγγὲ σηγησήρ. ἀνήκι πέν ραχμιγγδὲ
 κούλ κησπετι κισβελενδιγινὶ κιοροῦπ τεεδζούπλα
 σανὰ ἀβάζ ἰδέριμ, σεβίν ἔϊ κουβεισίζ κελίν.

δογροῦ γιολά κβλαουζλασήν. Γιά Ράππι ίσμίν
 χορμετινέ πενί γρασατῶηράσην, ἀδαλετίν ἀσκη-
 νά δζανημή στηκλετλέρ ιτζινδέν τζηκαράσην, βέ
 μερχαμετίν χορμετινέ δουσμανλαρημή χελάκ
 ἐδέσιν βέ δζανημή ινδζιδενλερίν δζούμλεσινι
 τελέφ ιδέσιν, ζίρα πέν σενίν κουλούγουμ.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν.

Ράππι Ἀλλάχ κιορβνδοῦ πιζλερέ, Μουπαρεκ-
 λίδιρ, Ράππινιν ίσμί ιλέ κελέν. (δόρτ δεφά.)

Τῇ Θεοτόκῳ ἐκτενωῶς.

Πίζ χακίρ κηναχκιαρλάρ Βαλιδετβλλαχά με-
 γιρδελίμ χαραρέτιλε, βέ σεδζιδά ἐδελίμ τοβ^{ερα-}
 στιγφάριλε, χέμ τζαγρησαλήμ ινκισαρλή^{λεν-}
 ιλέ. Γιά σαχίπ σουλτάν, σέν πιζέ ιμδάτ ἐγλέ ι-
 ναγετίν ιλέ, κρουνάχτζοκλουγουνδά χελάκ ολού-
 γιορουζ σέν γετισίπ ούλασάσην. Πίζ κουλλαρη-
 γγή πός πρακῆπ μαχζουνλουκ ιλέ κερί τζεβίρ-
 μεγεσιν, ζίρα φάκατ ούμουδουμουζ σένσιν.

Δόξα, καὶ νῶν. Οὐ σιωπήσωμεν ποτέ. αι,

Γιά Βαλιδε-τουλ-λάχ, πιζ λαγικσιζλάρ ^{γλε-}
^ε τρετιγγί νάκλ ἐτμεκδέν χιτζ σούς ὀλμ^{άνη-}
 ζ, ζίρα ἔκερ σέν σεφαάτ ἐδμεκδὲ π^{ρε ι-}
 ν. Ἀλ-

Ἰλὲ πέραπὲρ σεραὰτ τεφδισινέ

Ἐὶ ἐφένδιμ σὶ χέρ δζανλή κίμσε σενίν χουζου-
 ρὲ σοὺλχ ἰλὲ ἰκλή πουλουνάμαζ. Ζίρα δουσμάν
 καθημλαρήγ κοβαλαγιούπ, ὄμρουμου γιέρ γιουζου-
 δηγῆν χῆκῆρ ἐτδί. Τζὸκ ζεμανδάν περοὺ ὀλέν με-
 Μιλ' γιδλέρ κιπί πενί καρανληκδὰ ὄτουρτδοῦ, βέ ρου-
 λ' χούμ ἰτζεριμδὲ σερσέμ ὀλουπ, καλπὶμ δάχῆ
 δερουνιμδὲ τεπρεσδί. Ἐζελεκὶ κρουγλέρ χατρη-
 γί' μὰ κελδί, δζούμλε σενίν ἀμελλερινὶ φικιρλεν-
 Ἄτ' ἰμ, βέ σενίν ἐλλεριγγδὲν γιαπηλημῆς νεσνελερί
 Δζισί' φεκκούρ ἐτδίμ. Ἐλλεριμί σανὰ οὐζατδῆμ, πε-
 ὀλαρὲ δζανῆμ σενίν χουζουρουγγδὰ σουσοῦζ καλ-
 κιάχ ἰε κερου γιέρ κιπίδιρ. Τέζιε ἐσίτ πενί
 κ' ἄππι, νεφεσίμ κεσιλδί γιουζουγγού τζε
 πενδέν κί, ζηνδανὰ ἐνμισλερὲ πενζέμεγεγίμ.
 Σαπάχλαϊν ραχμετιγγί πανὰ δουγιουράσην, ζί-
 ρα σανὰ σηγηνδῆμ. Τααρίφ ἐγλέ πανὰ γιὰ
 Ράππι γιορουγεδζεγίμ γιολοῦ, ζίρα δζανημῆ
 σανὰ τεσλίμ ἐτδίμ. Χελάς ἐγλέ πενί δουσμα-
 λαρημδάν, γιὰ Ράππι πέν σανὰ σηγηνδῆμ. Τα-
 λίμ βέρ πανὰ σενίν ἐμρινὶ ἐδὰ ἐδεγίμ, ζίρα σέν-
 πενίμ. Ἀλλαχῆμ. Σενίν Σαλίχ Ρεχούν πενί

γι σερπέσινκι τεμιζλενεγίμ, γείκαγιάσιν πενίκι,
 καρδάν ζιγιαδὲ πεγριαζλαναγίμ. Πανά μεσου-
 ριγέτ βέ φεραχλήκ δουγριερτμακληγῆν ἰλέ, φα-
 κῆρ βέ ταχκῆρ κεμικλεοίμ φεραχλαναδζάκδηρ.
 Κρουναχλαρημδάν γιουζβγγού τζεβιρίπ, βέ δζέ-
 μι πιναμουσλουγουμού ρεσίτ ἐγλέ. Πενίμ δε-
 ρουνιμέ τεμιζ βέ μισμίλ γιουρέκ γερλεσδιρίπ
 παγρημῆ σάμ σαφί ρούχ ἰλέ ταζελενδιρέσιν.
 Πενί χουζουρουγγδάν ἰχράτζ ἔτμεγρουπ, βέ ἀζίζ
 ρουχουγγού δαχί πενδέν καλδηρήπδα ρέφ ἔτμε-
 γεσιν. Ἰχσάν ἐγλέ πανά χελασληγῆγῆν φερα-
 χληγῆνῆ, βέ μουχκῆμ ρούχ ἰλέ πενί καβιλεν-
 διρέσιν. Πέν δαχῆ πιναμουσλαρά σενίν γιολλα-
 ρηγῆ ταρίφ ἔδεγίμ, βέ κιαφιρλέρ σανά δονούπ
 κελσινλέρ. Για χελασληγῆμῆν Τανκρησῆ Ἄλ-
 λαχῆμ, κανλαρδάν σακηνηῆπ σακλαγιάσιν πενί-
 κι, σενίν ἀδαλετίν χορμετινὲ διλίμ σαζημάν
 ὀλοσούν. Για Ράππι δουδακλαρημῆ ἀτζάσηνκι,
 ἀγζῆμ σενίν νάμη σοχρετιγγί δελαλετλίκ ἐγλε-
 γέ, ζίρα ἔκερ κουρπάν ματλούπ ἔτμικ ὀλοσάνη-
 βερσέμ κερέγιδι, ἀνδζακ σέν γέκπαρε ἰ-
 κ ὀλουγμούς κουρπανδάν χουσλαγμάζσην. Ἄλ-

μασανηθη, πού καθάρ τεχλικελερδέν πιζλερί
 κίμ κουρταρατζάγηθη; βέ σιμδιγέδεκ κίμ πιζλε-
 ρί σελαμέτ χήφζ έδεδζέγιδι; σενδέν άγιρήλμα-
 γιαδζάγηζ γιά Σαχίπ Σουλτάν, ζίρα σέν κενδι
 κουλλαρηγγή χέρ δουρλου σηκλετλερδέν χελάς
 έδέρσιν. (Άνιδε όκοόρουζ άσσαγιδακινή)

Έλέησόν με ό Θεός. (Ψαλμός 50)

Γιά Άλλάχ, σέν πανά μερχαμέτ έγλέ, ού-
 λου μερχαμετίνιλε, βέ πιναμουσλουγουμού ρεσίτ
 έλέ λούτφου κερεμίν τζοκλουγου έλέ, βέ τεκμίλ
 Δζισίτ έλέ, πενί πιναμουσλουγουμδάν γεϊκαγρούπ,
 όλαρ έκουναχημδάν τεμίζλεγρούπ, μισμίλ έγλέ, ζί-
 κιάχ πέν πιναμουσλουγουμού πιλίριμ, βέ κρουνα-
 χήμ δάγιμα κιοζλεριμίν όνουνδέδερ. φάκατ σανά
 καρσή χατά έτδίμ, βέ σενίν χουζουρουνδά κεμ-
 λιγί ιδζρά έτδίμ, πουνούν ίτζούνκι κελαμλαρήν
 χακλή όλαράκ, μουραφαδά γαλίπ πουλουνάσην.
 Ζίρα ίστέ πέν πιναμουσλουκ έλε άνα ραχμινέ
 λαρσούμ, βέ κρουνάχ χαταλαρή έλέ βάλιδέμ
 λιμ βρούδ έγλεδί. Ζίρα ίστέ σέν χακκή σεδίπ, χιν-
 πριγγίν σακλή βέ μαχβί όλάν έσραρλίγ-
 τανά μααλούμ έτδίμ. Ζουφά ότου έλέ πσυ τε-

Παθῶν με ταράττουσι.

Δερτλεριμίν χουδζουματή πενί ὀρσελέρ, ὄζα-
νημή τζὸκ γάμ. κασαβέτιλε δολδουρμάκ ἰστερ-
λέρ, σέν τεσκίν ἐγλέ, γιὰ δζούμλεδεν λεκσείζ
Κήζ. Ὅγλουόν Ἀλλαχὴν μερχαμετίγιλε.

Σωτῆρα τεκοῦσαν σε.

Γιὰ Πικίρ Κήζ, σέν κι χελάς ἐδιδζί Ἀλλαχὴ
τεβλίδ ἐτδίν, σανὰ νιάζ ἐδέριμ, σηκλετδέν πενί
κουρταρμάν ἰτζούν, ζίρα σανὰ σεγιδίπ ὄζανη-
μή βέ καλπιμι σανὰ τεσλίμ ἐδέριμ.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα.

Τέν βέ δζάν οὔζρέ χαστάγημ, σέν ναζαρηγγά
βέ κερεμιγγέ πενί μουσταχάκ ἐγλέ. ζίρα φά-
κατ σένσιν Σαλιχουλλαχὴ τεβλίδ ἰδέν Σαλίχ
Βαλιδετουλλάχ.

Ὁδὴ γ'. ὁ Εἰρμός. Οὐρανίας ἀψίδος.

Ἐῖ Σεμαβιέ κερέμ κουππεσινί, βέ Ἐκκλησί-
ανην πινασηνή γερλεσδιρίπ τεμελλενδιρέν Ράπ-
σέν πενί κενδί μουχαππετιγγέ μουχεμλεν-
ρέσιν. γιὰ μουχαππετλερίν σερβερί, βέ διγ-
ρηκάρην καβιλιγι ὀλάν σέν γιὰληνηζ ἰνσάν

λαχά μακπούλ όλάν κουρπάν, ἔσηλ δζάν κη-
 γηνληγήδηρ. Ζίρα ταχκήρ βέ κηργήν όλάν γι-
 ρεγί, Ἄλλάχ χόρ πάκμαγιαδζάκδηρ. Γιὰ Ράπ-
 πι Σιών σεχρινέ ίναγετλεριγγί ἔχσάν ἔγλέκι,
 Ἰερουσαλιμίν χισαρλαρή γιαπηλσήν. Βέ ἔλ βα-
 κήτ ἀδαλέτ κουρπανηγή, χαδζέτ δοαλαρηγή βέ
 χεδιγελερί μακπούλ ἔδεδζέκσιν. Ὅλ βακήτ
 κουρπάν χανεγγδὲ τοσουνλάρ τακδὶμ ἔδεδζε-
 κλέρ.

Πάδεχου πασάρηζ πὸ Κανόναγια.

Ῥδὴ α. Ἦχος Πλάγ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἰγρὰν διδεδύσας ὡσεὶ ἑηράν.

Ἰσραήλ ταγιφεσί καρὰδὰ γιροοὺρ κιπὶ οὐλοῦ
 δεργιαδὰν κελίπ κετζμεσίγιλε, Μησηρήν γεσιρ-
 λιγινδέν κουρταρήπ, πιζὶ χελάς ἔδιδζὶ Τανκρη-
 μηζὰ σοὺκρ ἔδελίμ, δεγιοῦ τζαγρησήρηδη.

Ἰπεραγία Θεοτόκε.

Γιὰ Μουαζζὶμ Βαλιδετουλλάχ, πιζλερί χελάς ἔγλέ.

Πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς.

Τζόκ μιχνετλερδέν σηκλεδτέ πουλουνμάμηλα
 σανὰ σεγινδὶπ, χελασλήκ διλέριμ, γιὰ Κελα-
 μουλλαχὴν Βαλιδεσί πικίρ Κήζ, πενὶ τζετὶν ὀλε-
 δζεφαλερδέν ἀζάτ ἔγλέ.

σέν σιφαληκλαρήν ἐξιλιμέζ βέ δουκενμέζ χαζ-
νσοίσιν, εἶ δζούμλεδεν μισμίλ Κήζ.

Διάσωσον ἀπὸ κινδόνων.

Ποὺ κουλλαρηγγή τεχλικελερδέν χαλάς ἐγλέ
γιά Βαλιδετουλλάχ, ζίρα δζούμλεμιζ Ἄλλαχδάν
σονρά, φέτχ ὄλουνμάζ χισαρά βέ ἰμδαδά κρου-
βενίρ κιπί σανά σηγγηνήρηζ.

Ἐπίβλεφον ἐν Εὐμενία.

Μερχαμετίνιλε γαζάρ ἐγλέ γιά δζούμλεδεν
μουαζζίμ Βαλιδετουλλάχ, πενίμ. τονιμίν τζετιν
ζαγιφληγγηνά, βέ δζανημήν γιαρασηνά σιφα-
λήκ βερέσιν.

(Ἐγερ Παππᾶς) βάρησα, πούραδα Παράκλησιμι δ-
κουτδουρανλαρήν ἰσιμλερινί ζήκρ ἰδέρ, βέ πιζλέρ ὄν πές
κερρέ Κύριε ἐλέησον θέριζ, ἔμμα Παππᾶς γιόγουσα
γιοκαρηκή πεγίτ τεκμιλινδὲ ποὺ ἀσαγηδακή πασλανάν
πεγιτλερί ὀκοόρουζ.

Κάθισμα. Ἦχος Β'. Πρεσβεία θερμή.

Ἐἶ Σουλτάν Βαλιδετουλλάχ, σένκι χαραρετ-
λί σεφιατδζη, βέ φέτχ ὄλουνμάζ χισάρ μερχα-
μετίν πιογγαρή, βέ δρουνγιανήν σηγγημασήσην,
σανά χαραρέτιλε τζαγρησήρηζ, σέν γετισίπ, πι
ζί τεχλικεδέν κουρταράσην, εἶ γιάλληνηζ τέζ

Τροπάριον. Προστασίαν καὶ σκέπην.

Γιὰ Βαλιδετουλλάχ πικίρ Κήζ, σενίκι χαγια-
τημήν περδεσί βέ κορουγρουδζουσοῦ πιλδίμ, σέν
πενί κενδι λιμανηγγά κουλαουζλαγιάσην, εἶ
Σαλιχατήν σπεπεδαρή, δινδαρλαρήν μουχκεμι-
γι, φάκατ δζούμλεδεν μουαζζίμ.

Ἰκετεύω Παρθένε.

Ἐἶ πικίρ Κήζ, σανὰ νιάζ ἐδέριμ, δζανημήν
δαλκασηνή, βέ πενίμ κασαβέτ σερσεμλιγιμί
δαγηδάσην, ζίρα σέν γιὰ Κελιγουλλάχ, σελα-
μετλιγίν σαχιπί Χριστοσοῦ τεβλιδ ἐτδίγ, εἶ γιά-
ληνηζ δζούμλεδεν λεκεσίζ.

Εὐεργέτην τεκοῦσα.

Γιὰ ἐγλικλέρ σαχιπί ὀλάν ἰναγετκιαρή τεβ-
λιδ ἐγλεγέν, σέν δζούμλεμιζε ἐγλικλέρ χαζνε-
σινί ἰχσάν ἐγλέ. Ζίρα κουδρέτ σαχιπί ὀλάν Χρι-
στοσοῦ, σέν τεβλιδ ἐτρέσινε μουκδεδίρ ὀλδούν,
εἶ Ἀλλαχδάν μουτλουλανμήσ.

Χαλεπαῖς ἀρρωστίαις

Τζούγκι πέν σηκλετλί χασταληκλάρ βέ ἰλ
τλι δερτλέριλε ζαχμέτ τζεχμεκδέγιμ, σέν π
δερμάν βερέσιν γιὰ πικίρ Κήζ, ζίρα πιλί

δουμούζ, βέ σηγηναδζάκ χελασληγημηζήν μβχ-
κέμ χισαρή όλδουγούν ιτζούν, δζέμι τεχλικελερ-
δέν χελάς όλούρουζ.

Ῥδὴ έ. ό Είρμδς, Φώτισον ήμᾶς

Νουρλανδηράσην πιζλερι τέμπιχατήνηλε για
Ράππι, βέ κουδρετλου έλλερίνιλε, ιναγετλεριγγί
πιζέ ιχσάν έγλέ για ινσάν δοστού.

Τροπάριον. Ἐμπλησον Ἄγνη

Φεράχ ιλέ καλπιμι δολδουράσην για μισμιλ
πικίρ, σενίν τεπδιλ έλμαγχαν φεραχληγηνη, πα
νά ιχσάν έτμένιλε, ζίρα σέν τεβλιδ έτδίν φερ
χληγηήν σαχηπηνη.

Λύτρωσαι ήμας.

Ἄζατ έγλέ πιζι μιχνετλερδέν, για μισμ
Βαλιδετουλλάχ, ζίρα σέν τεβλιδ έτδίν, καδίμ
άζατληγηήν, βέ χερ άκηλδάν ούσδούν όλάν ρα-
χατληγηήν σεπεπινί.

Λύσον τήν άχλόν.

Για κελιγουλλάχ, σενίν νουρουγγούν σαφκή
ιλέ, πενίμ κρουναχλαρημηήν δουμανηνη δαγηδά-
σην, ζίρα σέν τεβλιδ έτδίν όλ έζελί έλμαγχαν
Ἰαχιγέ Νουρού.

ἰμδάτ γετισδιριδζί.

Ῥδὴ δ'. Ὁ Εἶρμός. Εἰσακήκοα

Γιὰ Ράππι ἐσιτδίμ, σενίν τεγγενμὲκ τεδπιρι-
νίν ἐσραρηνή, βέ ἀμελεριγγέ βουκούρ ὀλοῦπ,
Ἀλαχληγηγγὰ σοῦκρ ἐγλεδίμ.

Τροπάριον. Τῶν παθῶν μου τὸν τάραχον.

Σὲν γιὰ ἄσηλ ρεγιζὶ δογουράν κελιγουλλάχ,
πενίμ ἰλλετλεριμίν δαλκασηνή, βέ κρουναχλα-
ρημὴν χουδζουματηνὴ μιλαγιμλανδηρῆπ, τεσκίν
ἐδέσειν.

Εὐσπλαγχνίας τὴν ἄβυσσον.

Σένκι μερχαμέτ σαχηπηνὴ, βέ σενὶ δζούμλε
ταζιμλεγενλερίν χελάς ἐδιδζισινὶ τεβλίδ ἐτδίν,
σανὰ νιάζ ἐδέριμ, κερεμλεριγγίν δεργριασηνὴ,
πέν ματλοῦπ ἐδενὲ ἰχσάν ἐδέσειν.

Ἀπολαθόντες Πάναγνε.

Γιὰ δούμλεδεν λεκεσίς, σενίν παχσησλαρῆ-
γγὰ ναῖλ ὀλδουγουμοῦζ ἰτζοῦν, σανὰ τεσεκκιοῦρ
τεσπιχατὴ τακδίμ. ἐδέρις, ζίρα πιλίριςκι Ἀλλάχ
Βαλιδεσίσιν.

Οἱ ἐλπίδα καὶ στήριγμα.

Σὲν γιὰ δζούμλεδεν μουαζζίμ, πιζίμ ὀμοῦ-

σιν. Σανά δάγιμα νιγιάζ έδέριμ για πικίρ Κήζ,
 ίλλετλεριμίν φεσατηνδάν πενί κουρταράσην.

Ός Τείχος καταφυγής.

Σέν πιζίμ σηγηνήπ χήφζ όλαδζάκ χισαρη-
 μήζσην, βέ δζανλαρημτζήν μούστακηλ χελάς
 έδιδζισίσιν, χέμι σηκλετλεριμιζδέ κινισλίκ βερι-
 δζίσιν, σενίν νουρλουό σαβκήνηηλα φεραγλανή-
 ρηζ, για σαχίπ Σουλτάν πικίρ Κήζ, σίμδι δαχή,
 πιζλερί ίλλετλερδέν έσειρκεγέσιν.

Έν κλίηη νύν έσθενών.

Χασταλάρ γιαταγηνδά γιατήρημ σίμδι, βέ
 δερδιμέ δερμάν γιόκδουρ, λάκιν γιαλβαρήρημ
 σέν σαλίχ πικίρ Κηζά, σένκι δζιχανήν χελάς έ-
 διδζισί, βέ δερτλερίν δερμάν βεριδζισί όλάν Άλ-
 λαχή τεβλίδ έτδίν σέν πενί χασταλήκ σηκλε-
 τινδέν διριλδίπ καλδηρήρησην.

Διάσωσον από κινδύνων.

Πού κουλλαρηγγή τεχλικελερδέν χελάς έγλέ
 για Βαλιδετουλλάχ, ζίρα δζούμλεμιζ Άλλαχ-
 δάν σονρά, φέτχ όλουνμάζ χισαρά βέ ύμδαδά
 κηουθενίρ κιπί, σανά σηγηνήρηζ.

Ἰασαι Ἀγνή.

Πενίμ ἰλλετλεριμίν ζαγιφληγηνά σιφαλήκ
βερέσιν γιά μισμίλ, ναζαρηγγά λαγίκ ἐτμένιλε,
βέ σεφαατήν ἠλά ἀφιγέτ ἰχσάν ἐδέσιν πανά.

Ῥδὴ ς. ὁ Εἰρμός. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.

Νιαζημὴ ἄρζ ἐδεδζέγιμ Ράππιγε, βέ ση-
κλετλεριμί ὄνά νάκλ ἐδεδζέγιμ, ζίρα δζανήμ
κεμλικλέρ ἰλέ δολδοῦ, βέ χεγιατήμ ἕξεχεννεμέ
καριπλεσδι, ὄνοῦν ἰτζοῦν Ἰωνᾶ κιπὶ νιάζ ἐδέριμ
γιά Ἀλλαχὴμ φεσατδάν πενὶ τζεκίπ τζηκαράσην

Τροπάριον. Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς.

Γιά πικίρ Κήζ σεφαατ ἐγλέ Ὅγλοῦν ὄλάν
Ράππιγε, νάσηλκι κεντουσινὶ ὄλουμέ τεσλίμ
ετμεσίγιλε, ὄλουμέ βέ φεσατληγά γεσίρ ὄλάν
ταπιατημὴ ὄλουμδέν βέ φεσατληκδάν κερταρ-
μήσησα, σίμδι δαχὴ δουσμανλαρήν κεμλικλε-
ρινδέν πενὶ χελάς ἐγλεσιν.

Προστάτιν σε τῆς ζωῆς,

Πέν πιλίριμκι, σέν πενίμ ὀμρουμσὺν κορου
γισουδζουσοῦ, βέ γάγετιλε μουχκέμ χήβζ ἐδιδζι-
σίσιν, χέμι μιχνετλερίν δζουμχουρουνοῦ δαχη-
δηδζήσῃ βέ σεϊτανιγέ ἰγβαλαρήν δέφ ἐδιδζορι-

Ἀντίφωνα τῶν ἀναβαθμῶν τοῦ δ΄ ἤχου.

Ἐκ νεότητός μου.

Τὰ, κέντζ γριασημδάν, τζοκ ἰλλετλέρ πενίμ
οὔζεριμέ δζένκ ἔδερλέρ, λάκιν σέν γιὰ χελάς ἔ-
διδζίμ, ἰμδάτ ἔδοῦπ πενὶ καρταράρη. (2 δεφά.

Οἱ μισοῦντες Σιών.

Σιών σεχρινέ ποῦγζ ἔδενλέρ Ράππιδεν χιτζάπ
ἔϊλέγιν, ζίρα ὅτ μισαλή ἀτέσιλε κουρουγιαδζά-
κσηνηζ. (ἰκὶ δεφά.) Δόξα. Ἄγιω Πνεύματι.

Ἄζιζ Ροῦχ βασητασῆ ἰλέ, χέρ δζάν γριασα-
μακδάδηρ, βέ Ἄζιζ Οὔτζλέρ πιρλιγὶ ἰλέ σαφι-
λενίπ γιουδζελενίρ, χέμ νουρλανήρ Ἐσράρη Ἰ-
λαχιγέ ἰλέ.

Καὶ νῦν. Ἄγιω Πνεύματι.

Ἄζιζ Ροῦχ βασητασῆ ἰλέ, κερεμὶν ἡρμακλα-
ρῆ δζοσάρ, ἀνλέρκι δζέμι μαχλουκατῆ γριασατ-
δηρμάκ ἰτζοῦν σουλαμακδάδηρ.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου.

Ζήκρ ἔδεδζέγιμ σενὶν ἰσμιγγὶ, δζέμι σιλσιλε-
δέν σιλσιλεγεδέκ. (οὔτζ δεφά.)

Σόνρα Ἰερέας ὁκούρ ποῦ ἀζιζ Εὐαγγέλιου.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν. Κεφαλ. α. 39.

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις. Ὅλ κρουγλερδὲ

Ἄγραντε.

Ἐἰ λεκσεῖς πικίρ σένκι σόγγ κηουνλερδὲ κε-
λάμ βασητασὴ ἰλέ Κελαμουλλαχὴ σέρχ ὀλου-
μάς δερεδζεδὲ τεβλιδ ἐγλεδίν, ἀνην ἰνδινδὲ βα-
λιδὲ μισιλλοῦ τεκλιφσεῖς ὀλμάγηλε, σεφαάτ ἐγ-
λέ πιζιμ ἰτζούν.

(Ἐγερ Παππᾶς βάρησα, ἰσιμλερι ζήκρ ἐδερ, πάδεχου
ὀκούρουζ ποῦ ἀσαγηδασὶ Κοντάκιονου).

Κοντάκιον. — Ἦχος β'. Προστασία τῶν Χριστιανῶν.
Σέν γιὰ Χριστιανλαρὴν σουπχεσεῖς ἰμδατδζη-
σὴ, βὲ γιαραδηδζημηζήν γιανηνδὰ δουράν μεχ-
κέμ σεφαατδζησὴ, πίζ κηουναχκηαρλαρὴν νιαζ-
λὴ ἀβαζλαρηνὴ χὸρ πάκμα. Ἰλλε σαχήπι Σαλίχ
ὀλδουγοῦν ἰτζούν, πίζ σήτκηλα σανὰ τζαγρη-
σανλαρὴν ἰμδαδηνὰ γετσισίπ οὔλασάσην. Τέζιγε
γετισδιρέσιν ριδζαγγὴ βὲ σεφαατηγγὴ, ζίρα σέν-
σιν σενί ταζιμλεγενλερίν δάγιμα ἰμδατδζησὴ
γιὰ Βαλιδετουλλάχ.

(Πουνδάν σόνρα γιαζηλάν πεγιτλέρ, βὲ Εὐαγγέλιον βὲ
κουσσὸρ πεγιτλέρ, τὰ, Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου, δε-
γιοῦ ὀκουνάν δοανὴν τεκμιλινέδεκ. Ἐγερ Παππᾶς γιό-
γουσα, Κοσμικὸς ὀλάν κίμσε ὀκουμαγὰ χαδζέτ δεγιλ-
διρ, Ἰλλε πασλάρ γανδινδζι Ὠδι, δέν).

νέ δονούπ κελδί,

Δόξα, Πάτερ Λόγε.

*Εἰ Πεδέρ εἰ Κελάμ, εἰ ρούχ ούτζ σηφατδά
πὶρ Ἀλλάχ πενίμ κουζουρλαρημὴν τζογλουγου-
νὸ ἄφβ εἰλέ.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου.

Βαλιδετουλλαχὴν σεφαατὴ ἰλέ, σέν γιὰ μερ-
χαμετλί, πενίμ κρούναχλαρημὴν τόπουνου ἄφβ
έδουπ ρεσίδ έδέσιν.

Ἐλεήμων Ἐλέησόν με.

Γιὰ κερέμ σαχηπή Ἀλλάχ, ράχμ έγλέ πανά εὐλαὸ
μερχαμετίνιλε, βέ πιναμουσλουγουμὸ ρεσίδ έγλέ λούτφου
κερεμίν τζοκλουγὸ ἰλέ.

Μὴ καταπιστεύσης με.

Ἰνσάν μεδεδίνέ σιπαρῆς έτμε πενί, γιὰ σελ-
τάν Παναγία, ἔλλα σέν καπούλ έγλέ πὸυ κου-
λουγγὸν νιαζηνή, ζίρα σηκλετδέγιμ. Σσεϊταγ-
λαρὴν ὀκλαρηνά δαγιαναδζάκ τακαδήμ κάλ-
μαδη, χήφζ ὀλαδζάκ γεριμ γιόκδουρ, βέ νέ δαχὴ
σηγηναδζάκ μαχαλλίμ βάρδηρ πέν φακηρὴν,
χέρ ταραφδάν χηρπαλανμακδάγιμ. Σενδέν πα-
σκά τεσελλάμ γιόκδουρ γιὰ τζιχανὴν Σουλτανή,
βέ διγδαρλαρὴν οὐμουδὸ βέ ἰμδαδή, σέν πε-

Μεργέμ καλκούπ, άδζελέ ιλέ ταγλάρ σεμτινέ,
 πίο Γραχουδι σεχιρινέ βαρδή, βέ Ζαχαρίανην έ-
 βινέ κιρίπ, Έλισάβετα σελάμ βερδι, βέ νίδζεκι
 Έλισάβετ Μεργεμίν σελαμηνή έσιτμίσισε, ραχ-
 μιנדέ όλάν μαχσίμ σητζηραδή, βέ Έλισάβετ
 Ρούχ έλ Κουδίσ ιλέ δουδού, βέ πογιούκ άβάς ιλέ
 τζαγηρούπ, δεδίκι άβρετλέρ άρασηνδά Μουπα-
 ρεκλίσιν, βέ Ραχμιγγίν μεγαδασή δαχή μουπα-
 ρεκλίδιρ. Βέ πού πανά νέρεδεν όλδούκι, ράππιμιν
 Άνασή πανά κελσίν; Ζίρα ιστέ σελαμηγγήν
 άβαζή κουλακλαρημά κελίνδζε, ραχμιμδέ όλάν
 μαχσίμ φεραχηνδάν σητζηραδή, βέ νέ μουτλού
 σανάκι ινανδήν, ζίρα σανά ράππι ταραφηνδάν
 σοϊλενέν νεσνελέρ ιδζρά όλουνά. Μεργέμ δαχή
 δεδίκι, δζανήμ ράππιγι τααζίμ έδέρ, βέ Ρεχούμ
 χελασήμ όλάν Άλλάχ ιλέ μεσρούρ όλδού, ζίρα
 πέν δζαριγεσινίν ταχκηρληγηνά ναζάρ έγλεδι,
 ζίρα ιστέ πουνδάν σονρα δζούμλε σιλσιλελέρ
 πενί μουτλουλαγιαδζακλάρ. Ζίρα κουδρέτ σαχη-
 πί όλάν, πενίμ χακκημδά μουαζζίμ νεσνελέρ
 έτδι, βέ όνούν ισμί άζίζιρι, βέ Μεργέμ οδτζ άϊ
 μικδαρή όνούν γιανηνδά δουρούπ, κενδι χανεσι-

ρίπ, πιζιμ ούζεριμιζέ γανιμετλίγιλε ιναγετλερι-
 γγι ίχσάν έϊλέ. Δζούμλεδεν άζιζ Σουλτάν Βαλι-
 δετουλλάχ, βέ δάγιμα πικίρ καλάν Μεργεμίν
 σεφαστή ιλέ, βέ χεγιάτ βεριδζι άζιζ βέ μουου-
 τεπέρ Σταυροσοϋν κουββετι ιλέ, Σεμαβιγέ δζε-
 σετσιζ κουββετλέρ όλάν Μελαϊκλεριν ιμδαδλαρή
 ιλέ, βέ μουαζζιμ Πειϊγαμπέρ βέ Βαπτιστής Ίω-
 άννης Πρόδρομοσου, βέ άζιζ μουκερρέμ Ἀπό-
 στελοσλαρην, βέ δζέμι δζιχανήν μουαζζιμ δι-
 δάσκαλοσλαρη όλάν άζιζ Ίεράρχησλερ μέγας
 Βασίλειος, βέ Θεολόγος Γρηγόριος, βέ Ίωάννης
 Χρυσόστομος Πεδερλεριμιζίν, βέ Μύρα (Δέμρε)
 Ἀρχιεπίσκοποσου όλάν μουδζιζάτ σαχηπή ά-
 ζιζ Νικόλαος Πεδεριμιζίν, βέ μουχτερεμλοϋ
 άζιζ Μάρτυροσλαρην, βέ Βελιουλλάχ Θεο-
 φόρος Πατέροσλαρημηζην, βέ άτάγι Ἀλλάχ
 όλάν σαθήκ άζιζ Ίωακείμ βέ Ἀννανην βέ δζέ-
 μι δζούμλε Ἀζιζλεριν ριδζά μινγετλερι ιλέ βέ
 σεφαστή ιλέ, Σανά νιάζ έδέριζ γιά κεσίρουλ
 κεριμ Τανημητζ, σέν καπούλ βέ μακπούλ έγλέ
 πιζ κιοναχκιάρ κουλλαρηγγήν νιαζλαρηνή,
 βέ μερχαμετιγγι πιζλερέ ίχσάν έγλέ.

νίμ νιαζημά χερ πάκμαγρουπ, χαίρλησηνή μ-
γεσσέρ έγλέ.

Οὐδείς προστρέχων.

Σανά σηγηνάν κίμσε, ἄσλα οὐταναράκ κερί
δονμέζ, γιά μισμίλ πικίρ Βαλιδετουλλάχ, ἰλλέ
χέρ ίναγέτ διλεγέν παχσησή ἀλήρ, διλεγινίν
λαϊκή οὐζερέ.

Μεταβολή τῶν θλιβομένων.

Γιά Βαλιδετουλλάχ πικίρ Κήζ, τζούγκι σέν σηκ-
λετδὲ ὀλανλαρήν σελαμέτ τεπδιλλιγι, βέ χα-
σταλαρήν σιφαλήκ χελασλαγήτην. Σέν χήφζ
έγλέ πού βιλαγετι, βέ ίτζινδὲ πουλουνάν χαλκή
γιά δζένκ ίτζινδὲ ὀλανλαρήν σουλχ ἐδιδζισί, βέ
φουρτούνα σηκλετλερινδὲ πουλουαναλαρήν λι-
μανληγή. σέν γιά δινδαρλαρήν γιάληνηζ ἰμδα-
τδζησή.

(Σόνρα Πακπᾶς σοϊλέρ πού δοαγί).

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν Λαόν σου.

Χελάς έγλέ γιά Ἄλλάχ πού δζεμαατηγγή,
βέ μιρασηγγή μουπαρεκλέ, βέ λούτφου κερε-
μίνιλε δζέμι ἀλεμιγγέ ναζάρ έγλέ, βέ Ὁρθόδο-
ξος Χριστιανλαρήν σαγη σοχρετινί γρουδζελενδι-

λαρδάν, βέ δζανιγέτ λεκελερδέν χελάς έτσίν
 πιζ σήτκη ιμάνιλε τζαγρησανληρήκι. Μουπα-
 ρεκλίσιγιά άταλαρημηζήγ 'Αλλαχή.

Θησαυρόν σωτηρίας.

Σένκι τεβλιδ έδενί, πιζλερέ χελασλήκ χαζγεσί,
 βέ φεσατσηζλίκ πουγγιάρή, βέ χηφζηγέτ χισαρή,
 βέ τοπεκιαρλήκ καπουσού νάσπ έτδίν, όνούν
 ιτζούν σανά τζαγρησήρηζ, μουπαρεκλίσιγιά
 άταλαρημηζήγ 'Αλλαχή.

Σωμάτων μαλακίας.

Γιά Βαλιδετουλλάχ, σένκι Χριστοσού τεβλιδ
 έτδίν. Πίζ σενίν περδέγι σεριφιγγίν άλτηνά χα-
 ραρέτιλε γρακλασανλαρήγ, τέν βέ δζάν χαστα-
 ληκλαρηνά σιφαλήκ ίχσάν έδέσιγ.

Ήδη ή. ό Είρμός. Τόν Βασιλέα τών ούρανών.

Όλ Μελαϊκ ταϊφελερινίν, ταζιμ έτδικλερι
 Σεμαλερίν Παδισαχηνή, σιζλέρδε τεσπιχάτιλε
 ταζιμλενδιρέσιζ δζέμι ζεμανλερέδεκ.

Τούς βοηθείας τής παρά σου.

Γιά πικίρ Κήζ, πιζ σενίν ιμδαδηγγά μοχδάτζ
 όλανλαρή, ναζαρηγγδάν ρέτ έτμεγεσιγ, ζίρα
 πιζλέρ τεσπιχάτιλε σενί ταζιμλέριζ δζέμι ζε-
 μαγλερδέ.

(Πούραβα δέριζ ὄν ικι δεφά, Κύριε ἐλέησον, σόνρα Παππᾶς σοϊλέρ.)

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς,

Μουφρέτ Ὀγλουγγούν ἰνσάν σεβιδζι ἰναγε-
τι βέ μερχαμετίγιλε, σένκι ὄνοὺν ἰλέ, βέ δζούμ-
λεδαν ἄζιζ βέ Σαλίχ βέ χεγιάτ βεριδζι Ρουχούν
ἰλέ μάαν μουαζζιμ βέ μουπαρεκλίσιν. Σίμδι βέ
δάγιμα βέ ἐπετλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἄμην.

Ῥδὴ ζ'. ὁ Εἰρμός. Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.

Γιαχουδιστανδάν πῖρ βακητδὲ, Παγδάτ σεχ-
ρινὲ γεσίρ κιδέν ἰγιτλέρ, ἄζιζ οὐτζλουνοὺν ἰμάν
κουββετίγιλε, φουρουνοὺν ἄλεβινὶ τεπελεγροῦπ
ἄλτ ἐτδιλέρ, Μουπαρεκλίσιν γιὰ ἀταλαρημηζήν
Ἄλλαχὴ δεγερέκ τεσπιχάτ ἐτμελέριλε.

Τροπάριον. Τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Γιὰ χελασέτ Χριστός, σένκι, πιζιμ χελασλη-
γημηζήν τεδπιρινὶ μουράτ ἐτμεκδὲ πικίρ Κηζήν
Ραχμινὲ σακὶν ὄλδούν, βέ ὄνοῦ δζιχανά σεφαατ-
δζή νάσπ ἐτδίν. Μουπαρεκλίσιν γιὰ Ἄταλαρη-
μηζήν Ἄλλαχὴ.

Θελητήν τοῦ Ἐλέους.

Γιὰ πικίρ Βαλιδὲ, σένκι, κερέμ σαχηπηνητή
τεβλιδ ἐτδίν, σέν ὄνά σεφαάτ εἰλέκι, κρουναχ-

κὺς γρασλαρήμη δαχὴ χὸρ πάκμαγιασιν.

Χαρᾶς μευ τὴν καρδίαν.

Σένκι ἄσηλ φεραχληγὴν σαχηπητηνὴ κὰ πζ ἐτδὶν
ραχυγγδέ, γιὰ πικίρ Κήζ, πενίμ γιουρεγιμί δαχί
φεραχλήκ δολδουράσην, κρουναχὴν κασαβετινὴ
δαγητμάνιλε.

Λιμὴν καὶ προστασία.

Σανὰ σεγιδίπ σαγηνανλαρὴν λιμανὴ βέ κο-
ρουγιουδζεσοῦ ὀλάσην, γιὰ πικίρ Κήζ, ζίρα
σένσιν φέτχ ὀλμαγιαν χισάρ, χέμι χήφζ ἐδιδζί
περδέ, βέ φεραχλήκ μεσκιανὴ,

Φωτὸς σου ταῖς ἀκτίσι.

Σήτκη ἰμάνιλε, σέν Βαλιδετελλάχ ὀλδεγυγγού
ἰκράρ ἐδενλερί, γιὰ πικίρ Κήζ, νεργγούν ζιγια-
λερίγιλε νερλανδῆράσην, φεχιμσιζλιγίν καραν-
ληγητηνὴ δαγητμάνιλε.

Κακώσεως ἐν τόπῳ.

Χασταληγὴν σηκλέτ γιαταγηνδὰ, πέν δζε-
φαλανάν χακίρ κελεγγὰ σιφαλήκ βέρ, γιὰ πικίρ
Κήζ χασταληγημηὴ σαγληγὰ τεπδὶλ ἐτμένιλε.

Ἄξιον ἐστίν.

Χάκκαν λαγίκδηρ, μουτλουλαγιαλήμ, σέν

Τῶν Ἱαμάτων.

Ἐἴ πικίρ Κήζ σήτκη ἰμάνιλε σανὰ τεσπιχὰτ ἐδοῦπ, βέ σενίν νάκλ ὀλουγμάζ μεβλουδιγγί ταζιμλεγενλερέ, σέν σιφαληγῆν γανιμετινὶ ἰχσάν ἐδέρσιν.

Τὰς ἀσθενείας μου.

Γιὰ πικίρ Κήζ, σέν πενίμ δζάν ζαγιφληγημά, βέ τέν ἀγρηλαρημά σιφαλήκ βερίρσιν, ὄνουν ἰδζούν σέν Νιαμέτ σαχηπηγὰ σοῦκρ ἐδέριμ.

Τῶν πειρασμῶν.

Γιὰ πικίρ Κήζ, σέν δαγηδήρησιν ἰγβαλαρῆν σηκλετλερινὶ βέ φενὰ ἰλλετλεριν χουδζουματηγή. Ὅνουν ἰτζούν σανὰ τεσπιχὰτ ἐδέριζ δζέμι ζεμανλερδέ.

Ῥδὴ θ'. ὁ Εἰρμός. Κυρίως Θεοτόκον.

Σέν ἄσηλ Βαλιδετουλλάχ ὀλδουγγοῦ ἰκράρ ἐδέριζ, πίζ σενίν βασητάνιλε χελάς ὀλανλάρ, γιὰ πικίρ Κήζ, βέ δζεσετσιζ Μελαϊκ ταπουρλαρῆ ἰλέ μάαν, σενὶ ταζιμλέριζ.

Τροπάριον. Ροήν μου τῶν δακρύων.

Ἐἴ Χριστοσοῦ τεβλιδ ἐδέν πικίρ Κήζ, σένκι, δζέμι δζούμλενιν κιοζ γασλαρηγή σιλδίν, πενίμ

δζή ολάσην, γιά δζιχανήν Σουλτανή βέ σεφα-
ατδζησή.

Ψάλλομεν προθύμως.

Χαραρέτιλε χέμ σαζημανλήκ ιλέ, σέν δζούμ-
λεδεν ιζζετλί Βαλιδετουλλαχά, τεσεκιοϋρ πε-
γιδλερινι όκούρουζ, σέν μουουτπερ Πρόδρομος
βέ δζέμι άζιζλέριλε πιρλικδέ σεφαάτ έγλέκι,
πιζλερέ ιναγέτ όλουνά.

ΎΑλαλα τὰ χείλη.

ΎΟλ ΎΑζιζ Λουκάς ΎΑπόστολοσουν γιαζδηγή,
σενίν μουαζζιμ τασφιριγγέ σεδζιδα έτμεγεν ι-
μανσηζλαρήν δουδακλαρή σεσαιζ σεδασήζ καλ-
σήν.

Πᾶσα τῶν Ἀγγέλων.

Γιά δζέμι Μελαγικ ταγιφαλερι, βέ σένδε Γιά
έφένδιμιζ Ραππίν μουρσιδι όλαν Πρόδρομος, βέ
ον ικι ΎΑπόστολοσλάρ, βέ δζέμι ΎΑζιζλέρ, δζούμ-
λενιζ Βαλιδετουλλάχ ιλέ πιρλικδέ, σεφαάτ έιλέ-
γιν πιζιμ χελασληγημηής ιτζούν.

Πουνλαρδάν σόνρα δερ άκάπ όκούρουζ. "Άγιος ό Θεός
ούτζ δεφά. Δόξα Πατρι. Παναγία Τριάς, Δόξα. Πάτερ
ήμῶν. Δι' εϋχῶν τῶν Ἀγίων, νάσηλκι, Ἀπόδειπνοουν

βαλιδετουλλαχῆ, σένκι δάγιμα μουτλού, βέ
 δζούμλεδεν λεκεσίζσιν, βέ Ἄλλαχημηζήν Βαλι-
 δεσίσιν. Χέμ Χερουδιμλερδέν γάγετιλε μουου-
 τεπέρ βέ Σεραφιμλερδέν πίλα έμσάλ ίφράτιλε
 ζιϊνετλίσιν, σένκι πίλα φεσάτ Κελιμουλλαχῆ
 τεβλίτ έτδίν, ταζιμλέριζ πιζλέρ, σέν άσηλ Βα-
 λιδετουλλαχῆ.

Τὴν ύψηλοτέραν τῶν Οὐρανῶν.

Σεμ.αλερδέν γάγετιλε μουαζζίμ, βέ κρουνεσίν
 σαφκηγδάν ζιαδέ ίφράδ παρλάκ όλάν δζιχανήν
 Σουλτανηνή, τεσπιχατλάριλε ταζιμλεγελίμ, ζίρα
 πούδουρ πιζλερι λανετδέν άζάτ έγλεγέν.

Ἐκ τῶν πολλῶν μου άμαρτιῶν.

Κρουναχημηήν τζοκλουγουνδάν, τενίμ βέ δζα-
 νήμ. χαστάδηρ, όνουν ίτζουν σέν κερέμ σαχα-
 πηνά σεγιδίπ σηγηνήρημ, σέν πανά ίμδάτ. έ-
 γλέ, για ούμρουτσουζλαρήν ούμουδου όλάν νι-
 μέτ σαχιπι.

Δέσποινα καί Μήτηρ.

Γιά χελάς έδιδζιμιζίν Βαλιδεσί σαχιπ Σουλ-
 τάν, που λαγικσήζ κουλλαρηγγήν νιαζλερινί
 καπούλ έδουπ, σεγδέν μεβλίδ όλουαναά σεφαατ-

Κερέμ Καπουσουνοῦ ἄτζ πιζέ, γιὰ μουπαρε-
κλί Βαλιδετουλλάχ, σανὰ οὐμοῦδ ἐδέρικεν μα-
χροῦμ κάλμαγιαλημ, ἔλλε σενίν βασιτάν ἰλέ κα-
ζαλαρδάν ἐμίν ὀλαλήμ, ζίρα ἰνσάν ὀζινσινίν
χελασληγή σένσιν.

Πάδεχου Παππᾶς πασλάρ Παράκλησιγι ὀκουτδουράν
κίμσελεριν ἰσιμλερινί μνημονῆς ἐτμεγέ ποῦ τάρζιλε.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός.

Γιὰ Ἀλλαχημῆζ, σανὰ νιάζ ἐδέριζ, μουαζ-
ζίμ μερχαμετίνιλε κερέμ ἐδοῦπ, πιζλερι ἐσι-
δοῦπ, ἰναγετλεριγγί ἰχσάν ἐδέσιν.

Ἐτι δεόμεθα.

Τέκρар νιάζ ἐδέριζ, ὀζέμι ὀζούμλε δινδάρ
Ἵρθόδοξος Χριστιανλάρ ἰτζούν,

Ἐτι δεόμεθα.

Τέκρар ριδζά ἐδέριζ, Ἀρχιεπίσκοποσουμουζ
πουληνάν (φελάν) ἰτζούν.

Ἐτι δεόμεθα.

Τέκρар νιάζ ἐδέριζ ὀζέμι ὀζούμλε Χριστιανλαρήν
χεγιατή, ἀφιετι, σαγληγή, σελαμετλιγί, ραχατ-
ληγή βέ κιοναχλαρηνήν μαγφιρετι ἰτζούν, κέ-
ζα ποῦ κουλλαρήν (φελάν φελάν) κίμσελεριν
σαγληγή βέ σελαμετλιγί βέ κιονάχ μαγφιρετι

πασηνδὰ γλαζηλήδην, ἔμμ.α ἔγερ Παππᾶς βάρησα, «Πά-
τερ ἡμῶν» τεκμιλινδὲ πουνούδα σοϊλέρ.

Ὅτι σοῦ ἐστίν.

Ζίρα Παδησαχλήκ, Κουδρέτ, βέ Σαλτανάτ,
σέν Πεδερίν, βέ Ὀγουλοῦν βέ ἀζίζ Ρουχούνδουρ
σίμδι βέ δάγιμα βέ ἐπιδιετλερέδεκ. Ἄμῆν.

Σόνρα ὀκούρουζ ποῦ οὔτζ τροπάρισνλαρη.

Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς.

Ράχμ ἐϊλέ πιζέ γιὰ Ράππι, ράχμ ἐϊλέ πιζέ,
ζίρα χέρ βεσιλεδέν μαχροῦμ ὀλαράκ, ποῦ ἄρζ
νιαζημηζή σέν σαχήπ ἐφένδιμιζε, πιζ κρουναχ-
κιαρλάρ τακδιμ, ἐδέριζ, σέν πιζέ μερχαμέτ ἐϊλέ.

Δόξα Πατρί. Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς

Γιὰ Ράππι πιζέ μερχαμέτ ἐϊλέ, ζίρα σανά
φάκατ οὔμοῦδ ἐδέριζ, πιζλερέ καζέπ ἰλέ κάχρ
ἔτμε, βέ νέ δαχή πιζίμ χαταλαρημηζή χατηρά
κετιρέσιν, ἴλλα σίμδι γίνε ποῦ δεφά ἰναγετίνιλε
ναζάρ ἐδοῦπ, πιζλερι δουσμανλαρημηζδάν καρ-
ταράσην, ζίρα τένσιν Ἀλλαχημηζ, βέ πιζλέρ
σενίν δζεμαατήν, βέ δζούμλεμιζ ἐλλεριγγίν γι-
ρατρασήςγιζ, βέ σενίν ἰσμιγγέ μουραθζαατέδέριζ.

Καὶ νῦν.

Τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν πόλην.

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι.

Τέκραρ νιάζ ἐδέριζ, Ράππι Ταάλε, καπούλ
βέ μακπούλ ἐτρίς ὀλά πιζιμ χαδζέτ δοαλαρη-
μηζή, βέ ἰναγετλερινι ἰχσάν ἐτρίς ὀλά.

Γίνε δέριζ οὔτζ δεφά Κύριε ἐλέησον, σόνρα Παππᾶς
σοϊλέρ πού δοαγί.

Ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ Θεός.

Γιὰ χελάς ἐδιδζι Τανκρημηζ, σένκι δζέμι δζι-
χανήν, βέ δενιζιν ἡρακληγηγνδά πουλουνανλα-
ρήν οὔμουδούσουν, σέν νιαζλαρημηζή καπούλ ἐ-
δοῦπ, βέ μερχαμετίνιλε κρουναχλαρημηζ χακ-
κηγδά ἰνσαφλή πουλουνοῦπ, κερεμιγγί πιζλερέ
ἰχσάν ἐδέσιν. Ζίρα σένσιν μερχαμετλί, βέ ἰνσάν
δοστοῦ ὀλάν Τανκρημηζ, ὄνοῦν ἰτζοῦν σανᾶ σοῦκρ
ἐδέριζ σέν Πεδερέ βέ Ὀγουλά, βέ ἄζιζ Ρουχά.
Σίμδιβέ δᾶϊμα βέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέδεκ Ἀμήν.

Πουνλαρδάν σόνρα Παππᾶς Ἀπόλυσις δοαλαρηνή ὀ-
κοῦρ, βέ πουλόυνᾶν Χριστιανλάρ Παναγίανην ἄζιζ Εἰ-
κόνασηνα προσκυνής ἐτμεκδέϊκεν, πού Τροπάριονλαρη
ὀκούρουζ.

Πάντων προστατεύεις.

Σήτκη ἰμάνιλε σανᾶ σηγηγανλαρήν δζοῦμ-
λεσινε σαχαπετλίκ ἐδέρσιν γιὰ σαλιχέτ κεδρετ-

ἰτζούν. 74

Ποῦ δὸρτ παρτζὰ χατζέτ δοαλαρηνή Παππᾶς ἔκοῦρ ἰκέν, χέρ περισινίν τεκμιλινδὲ οὔτζέρ δέφα Κύριε ἐλέησον δέριζ. Σόνρα γίνε Παππᾶς σοϊλέρ ποῦ δοαγί.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι.

Τέκραρ νιάζ ἐδέριζ, ἐσιρκεγροῦπ χήφζ ἐδέσιν ποῦ ἄζιζ ἰπαδὲτ χανεγί, βὲ δζέμι σεχιρλερί, κασαπαλαρῆ, βὲ καργελερί, κητλήκ, χασταλήκ, ζελζελὲ, τουφάν, γιανγῆν, κηλήντζ γαζεπλερινδέν, βὲ χέμι ζαλήμ μιλλετλέρ ζαρπηνδάν, βὲ μιλλέτ ἰτζινδὲ ὄγρασάν ὄζενκλερδέν, βὲ γαφίλ ὄλουμλερδέν, σέν ἐσιρκεγροῦπ χήφζ ἐδέσιν, βὲ νιάζ ἐδέριζ, ἰνσάν δοσδοῦ ὄλάν μερχαμετλοῦ, βὲ σαλίχ ἰνσαφλή Τανκρημῆζ, πιζλερίν οὔζερινὲ μερχαμετινὶ ἰχσάν ἐδερέκ, δέφ ἔτσιγ βὲ δαγητσῆν πιζίμ οὔζεριμιζὲ χουδζοῦμ ἐδέν χέρ πῖρ καχρή βὲ γαζεπί βὲ χέρ πῖρ χασταληκλαρῆ, βὲ χούλεσα πιζὶ κενδουσινδέν χάκ οὔζρέ βεριλὲν γαζεπλερινὶν ὄζοῦμλεσινδέν χήφζ ἐδοῦπ, κερεμινὶ ἰχσάν ἔτμέκ ἰτζούν νιάζ ἐδέριζ,

Πουνλαρῆ Παππᾶς ἔκοῦρ ἰκέν γιαννηνδὰ προυλουνανλάρ, γιὰ κενδουσί, κῆρκ δεφά, Κύριε ἐλέησον σοϊλέρ. Σόνρα σοϊλέρ ποῦ ἀσαγηδακῆ δοαγί.

Βαλιδετουλ-λάχ, περδέν άλτηνδά, πενί σακη-
γήπ σακλαγιάσην.

Ἐκ παντοίων κινδόνων.

Χέρ διουρλου καζαλαρδάν πού κουλλαρηγγή
έσιρκέ γιά μουπαρεκλί Βαλιτε-τουλλάχ, χάττα
σέν δζανλαρημηζήν ούμουδουνά, δάγιμα σουκρ
έδελίμ.

Δι' εδχών τών Ἀγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρημηζήν δσαλαρί ιλέ, γιά
Ράππι Χριστός Ἀλλαχημήζ πιζέ μερχαμέτ
έϊλέ. Ἀμήν.



75
 λού ἐλὶν ἰλέ, ζίρα σηκλὲτ βέ μιχνέτ βακτηηνδά,
 Ἄλλαχὴν χουζουρουνδά, πίζ κηουνάχ τζοκλου-
 γουνδάν ζαγιφλανάν κηουναχκιαρλαρήν, σενδὲν
 πασκὰ σεφαατδζημήζ γιρόκδουρ, ὄνουν ἰτζοὺν γιὰ
 Ἀλλάχ Ταάλενιν Βαλιδεσί, σανά σεδζιδά ἐδοῦπ,
 σανά νιάζ ἐδέριζ δζέμι καζαλαρδάν ποῦ κουλλα-
 ρηγγή χελάς ἐϊλέ.

Πάντων θλιβομένων.

Δζούμλε σηκλετδὲ ὀλανλαρήν φεραχληγγή,
 βέ ἰνδζινενλερίν γιαρδημδζησή, φακηρλαρήν να
 φακασή, γαριπλερίν τεσελλασή, ἀλιλλερίν ἀσα-
 σή χασταλαρήν κιοζεδιδζισί, ἰσκενδζεδὲ ὀλανλα-
 ρήν χήρζ ἐδιδζι περδεσί, ὀξουζλερίν γιαρδημ-
 δζησή, σένσιν γιὰ Ἀλλάχ Ταάλενιν Βαλιδεσί,
 σανά νιάζ ἐδέριζ γιὰ λεκεσίζ πικίρ σέν γετισίπ
 κουρταράσην ποῦ κουλλαρηγγή.

Δέσποινα πρόσδεξαι.

Γιὰ σαχήπ Σουλτάν, ποῦ κουλλαρηγγήν νι-
 αζλαρηγή καπούλ ἐδοῦπ, χέρ πὶρ σηκλετδὲν βέ
 μιχνετδὲν, πίζλερί χελάς ἐϊλέ.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου.

Χέπ οὔμουδουμοῦ σανά τεσλίμ ἐδέριμ. Γιὰ

Ἄζιζ Ἄλλάχ, Ἄζιζ κουδρετλού, Ἄζιζ όλουμ-
σοῦζ, μερχαμέτ εἴλε πιζέ. (οὔτζ δεφά).

Δόξα Πατρί.

Χάμδ όλσοῦν Πεδερέ, βέ Ὀγουλά, βέ Ἄζιζ
Ρουχά, σίμδι βέ δάγιμα, βέ έπετλερίν έπεδietet-
λερινέδεκ. Ἄμήν.

Παναγία Τριάς.

Γιὰ δζούμλεδεν Ἄζιζ οὔτζ σηφατλή (Ἄλ-
λάχ), πιζέ μερχαμέτ εἴλε. Γιὰ Ράππι, σέν κηου-
ναχλαρημηζ ιτζοῦν ινσαφλή πβληνάσην, βέ άφβ
εδέσιν για Σαχίπ έφένδιμιζ, πιζιμ πιναμοῦς χα-
ρεκετλεριμιζί. Σέν για Ἄζιζ ναζάρ έδοῦπ, σιφα-
λήκ βερέσιν ζαγιφληκλαρημηζά κενδι ισμίν
χορμετι ίλε, για Ράππι μερχαμέτ εἴλε, για
Ράππι μερχαμέτ εἴλε, για Ράππι μερχαμέτ εἴλε.

(δέφα όκούρουζ Δόξα Πατρί).

Πάτερ ήμῶν.

Γιὰ Σεμαλερδέ σακίν όλάν Πεδεριμιζ. Ἰσμίν
τακδίσ όλουνά. Κελσίν σενίν Παδισαχληγήν. Ἐμ-
ρίν νάσηλκι σεμαλερδέ ιδζρά όλουνοῦρ ισέ γιέρ
γρουζουνδέ σαχή ιδζρά όλουνά. Σέν ίχσάν εἴλε
πιζέ πού κηοῦν γιεβμιγριελιγμιζέ γετερλίκ να-

Χριστιανισμὸς

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΥ.

(Γιάτι).

Ἄχσαμδάν ὀκουινάν Ἰπαδέτ δοαλαρή.

Ἐγερ Παππᾶς γιόγουσα, Λαϊκὸς ὄλάν κιμέσνε, πα-
σλὰρ ποὺ τάρζιλε.

Δι' εὐχῶν τῶν Ἀγίων.

Ἄζιζ Πατέροσλαρημηζήν δοαλερι ἰλέ, γιὰ
Ράππι Χριστὸς Ἀλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ εἰ-
λέ. Ἄμην.

Δόξα Σοι ὁ Θεός.

Χάμδ ὀλσοὺν σανὰ γιὰ Ἀλλαχημηζ χάμδ ὀλ-
σοὺν.

Βασιλεῦ Οὐράνιε.

Γιὰ Σεμαδί Παδισάχ, τεσελλά βεριδζι χακι-
κατήν, ρουχοῦ, Σένκι χέρ γιερδὲ χαζήρ ναζήρ-
σην, βέ δζέμι δζούμλε νεσνελερι τεκμίλ ἰδιδζί-
σιν. Σένκι εἰλικλεριν χαζνεσί, βέ ὀμουροὺν βε-
ριδζισίσιν. Σέν κέλ, βέ μεσκιάν εἰλέ καλπιμιζέ,
βέ χέρ δερλοῦ λεκελερδέν πιζι τεμιζλεγιπ δζαν-
λαρημηζή χελάς εἰλέ γιὰ Σαλίχ.

Ἄγιος ὁ Θεός.

Ζίρα πέν πιναμουσλουγουμού πιλίριμ, βέ κρου-
 ναχήμ δάγιμα κροζλεριμίν όνουνδέδιρ. Φάκατ
 σανά καρσή χατά έτδίμ, βέ σενίν χουζουρουνδά
 κεμλιγι ίδζρά έτδίμ, πουνουόν ιτζούγκι κελαμλα-
 ρήν χακλή όλαράκ, μουραφαδά γαλίπ πουλου-
 νάσην. Ζίρα ίστέ πέν πιναμουσλουόκ ιλέ ανά ραχ-
 μινέ δουσδούμ, βέ κρουνάχ χαταλαρή ιλέ βα-
 λιδέμ μεβλουό έϊλεδί. Ζίρα ίστέ σέν χακκή σε-
 διπ, χικμετλεριγγίν σακλή βέ μαχβί όλάν έσ-
 ραρλαρηνή πανά μααλουόμ έτδίμ. Ζεφά ότουό ιλέ
 πενί σερπέσινκι τεμιζλενεγίμ, γεϊκαγιάσην πε-
 νίκι, καρδάν ζιγζαδέ πεγζαζλαναγίμ. Πανά μεσ-
 ρουριγέτ βέ φεραχλήκ δουγζουρτμακληγήν ιλέ,
 φακήρ βέ ταχκήρ κεμικλεριμ φεραχλαναδζάκ-
 δηρ. Κρουναχλαρημδάν γρζουγγουό τζεδιρίπ, βέ
 τζέμι πιναμουσλουγουμού ρεσίό έϊλέ. Πενίμ δε-
 ρουνιμέ τεμίζ βέ μισμίλ γζουρέκ γερλεσδιρίπ
 παγρημή σάμ σαφί ρούχ ιλέ ταζελενδιρέσιν.
 Πενί χουζουρουγγδάν ιχράτζ έτμεγζουπ, βέ ά-
 ζίζ ρουχουγγουό δαχί πενδέν καλδηρήπδα ρέφ
 έτμεγεσιν. Ίχσάν έϊλέ πανά χελασληγηγγήν
 φεραχληγηνή, βέ μουχκέμ ρούχ ιλέ πενί καδι-

φακά ἐνμεγιμιζί. Βέ παγησλά πιζέ πορτζλαρη-
μηζή, νάσηλ πιζλέρ δαχή πιζλερέ πορτζλοῦ δ-
λανλαρά παγησλάρηζ. Βέ πιζλερί μιχνέτ ιτζινδέ
πράκμαγιαρακ, κεμλικδέν σακλαγιοῦπ χελάς
ἐϊλέ. Ἄμην.

Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρημηζήν δσαλερί ιλέ, γιά
Ράππι Χριστός Ἀλλαχημίζ πιζέ μερχαμέτ ἐϊ-
λέ. Ἄμην. (Κύριε ἐλέησον ὃν ἰκί δεφά. Δόξα.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Κέλιν σεδζδά ἐδελίμ Παδισάχ Ἀλλαχημηζά.
Κέλιν σεδζδά ἐδοῦπ σηγηναλήμ Χριστός Πα-
δισάχ Ἀλλαχημηζά.

Κέλιν σεδζδά ἐδελίμ βέ σηγηναλήμ ἄσηλ
Παδισάχ ὀλάν Χριστός Ἀλλαχημηζά.

Ἐλέησον με ὁ Θεός.

(Ψαλμός 50).

Γιά Ἀλλάχ, σέν πανά μερχαμέτ ἐϊλέ οἴλου
μερχαμετίνιλε, βέ πιναμουσλουγουμοῦ ρεσιδ ἐϊ-
λέ λούτφου κερεμίν τζοκλουγοῦ ιλέ, βέ τεκμιλ
τεκμιλέ πενί πιναμουσλουγουμδάν γεϊκαγιοῦπ,
βέ κρουναχημδάν τεμιζλεγιοῦπ, μισμιλ ἐϊλέ.

λάρ, βέ πενίμ κεμλιγιμί ίστεγενλέρ ναδίμ δ-
 λούπ, χιδζάπ έτσινλέρ. Μαχδζουπλουκ ίλέ δέρ
 άκάπ, πουσμάν όλσουνλάρ, πανά Πόχ Πόχ δε-
 γενλέρ. Λάκιν Γιά Άλλαχήμ σενί ταλάπ έδεν-
 λερίν δζούμλεσι, σανά κουβενερék σεβινίπ μισ-
 ρούρ όλσουνλάρ, βέ σενίν χελασειγγί διλεγεν-
 λέρ, δάϊμα σοϊλεμίσ όλαλάρκι, μουαζζίμ όλα
 Ράππι. Γιά Άλλαχήμ πέν φακήρ βέ ταχκήρ
 χαλδέγιμ, σέν πανά ίμδάτ έϊλέ, ζίρα γιαρδημ-
 δζήμ βέ κουρταρηδζήμ σένσιν. Γιά Ράππι ταχ-
 κήρ έδούπ ήράμαγιασην.

Κύριε είσάκουσον.

(Ψαλμός 142)

Γιά Ράππι. καπούλ έϊλέ πενίμ ίπαδειτιμί, χα-
 δζετιμέ κουλάκ βέρ κενδι χακικατήν ίλέ. Άδα-
 λετιν χορμετινέ καπούλ έϊλέ πενίμ νιγιαζημη,
 βέ κουλούν ίλέ περαπέρ σεραάτ τεφδισινέ κίρις-
 με, ζίρα χέρ δζανλή κίμσε σενίν χουζουρουγγδά
 χακλή πουλουνάμας. Ζίρα δουσμάν δζανημη
 κοβαλαγιούπ, όμρουμού γιέρ γιουζουνδέ ταχκήρ
 έτδί. τζόκ ζαμανδάν περού όλέν μεγιτλέρ κιπί
 πενί καρανληκδά ότουρτδού, βέ ρουχούμ ίτζε-
 ριμδέ σερσέμ όλούπ, καλπim δαχή δερουνιμδέ

λενδιδρέσιν. Πέν δαχή πιναμουσλαρά σενίν γιο-
 λαρηγγή ταρίφ έδεγίμ, βέ κιαφιολέρ σανά δο-
 νούπ κελσινλέρ. Για χελασληγημήν Τανκρησή
 Αλλαχήμ, κανλαρδάν σακηνήπ σακλαγιάσην
 πενίκι, σενίν άδαλετιν χορμετινέ διλίμ σαζημάν
 όλσούν. Για Ράππι δουδακλαρημή άτζάσηνκι,
 άγζήμ σενίν νάμη σοχρετιγγί δελαλέτλικ έγλε-
 γέ, ζίρα έκερ κουρπάν ματλούπ έτμίς όλσάνη-
 δη, βερσέμ κερέγιδι, άνδζακ σέν γέκπαρε ικράχ
 όλουνμούς κουρπανδάν χοςλανμάζσην. Άλλαχά
 μακπούλ όλάν κουρπάν, άσηλ δζάν κηργηνηλη-
 γήδηρ. Ζίρα ταχκήρ βέ κηργήν όλάν γιουρεγι,
 Άλλάχ χόρ πάκμαγιαδζάκδηρ. Για Ράππι Σιών
 σεχρινέ ίναγετλεριγγί έχσάν έϊλέκι, Ίερουταλι-
 μίν χισαρλαρή γιαπηλοήν. Βέ όλ βακήτ άδα-
 λέτ κουρπανηνή, χαδζέτ δοαλαρηνή βέ χεδιγε-
 λερί μακπούλ έδεδζέκσιν. Όλ βακήτ κουρπάν
 χανεγγδέ τοσουνλάρ τακδίμ έδεδζεκλέρ.

‘Ο Θεός εις την βοήθειάν μου. (Ψαλμός 69).

Για Άλλαχήμ ίμδαδημά ναζάρ έδοούπ, Για
 Ράππι πανά γιαρδήμ έτμεγέ γετισέσιν. Άρλα-
 νήπ χεδζιλ όλσουνλάρ πενίμ δζανημή άραγια-

Χαμδ όλσούν γρουδζελερδε όλάν Ἐλλαχά,
 ζίρα γιέρ γρουζουνδέ ραχατλήκ, βέ ινσανλάρ ά-
 ρασηνδά χουσουδλουκ ιχσάν όλουνδού. Σανά τε-
 σπιχάτ έδέριζ, σενι μουπαρεκλέριζ σανά σεδζιτά
 έδούπ, σενι ιζζετλέριζ, σανά σουκρ έδέριζ σενιν
 μουαζζιμ σαλτανατήν ιτζούν. Για Σεμαλεριν
 Παδισαχή Ράππι Ἐλλάχ, δζούμλεγι ζάπτ έδέν
 Πεδέρ. Για ράππ, μουφρέτ όγουλ, Ἰησα̇ έλ
 Μεσίχ, βέ άζιζ ρούχ. Για ράππι, Ἐλλάχ Ἐλ-
 λαχήν κουζουσου, Πεδερίν Ὀγουλου, Σέν κι
 δζιχανήν κρουναχηνή ρέφ έγιλεδίν. Σέν πιζλερέ
 μερχαμέτ έγιλέ, Για δζιχανήν κρουναχλαρηνή
 κάλδηράν. Καπούλ έϊλέ πιζιμ νιαζλαριμιζι, σέν
 για Πεδερίν σάχ ταραφηνδά ότουράν, βέ πιζλερέ
 μερχαμέτ έϊλέ. Ζίρα σένσιν φάκατ άζιζ, σένσιν
 φάκατ γιάληνηζ ράππη Ἰησοϋς Χριστός, Πεδέρ
 Ἐλλαχήν σαλτανατηνδά Ἄμήν. Χέρ άχσάμ
 βακτηνδά σενι μουπαρεκλεγιεδζέγιμ βέ σενιν
 ισμιγέ τεσπιχάτ έδεδζέγιμ έπετλεριν έπετλε-
 ρινέδεκ. Για ράππι, σένσιν πιζλερι σιλσιλεδέν
 σιλσιλεγέδεκ χήφζ έδιδζι. Πέν δεδίμ για ράπ-
 πι πανά μερχαμέτ έϊλέ, δζανημά σιφαλήκ βέρ,

τεπρεσδί. ἐζελκί κρουνλέρ χατρημά κελδί, δζούμ-
 λε σενίν ἀμελλερινί φικιρλενδὶμ, βέ σενίν ἔλλε-
 ριγγδέν γραπηλμῆς νεσνελερὶ τεφεκκούρ ἐτδὶμ.
 Ἐλλεριμὶ σανά οὐζατδῆμ, πενίμ δζανῆμ σενίν
 χουζουρουγγδά σουσοῦζ καλμῆς κουροῦ γιέρ κι-
 πίδιρ. Τέζιε ἐσίτ πενί γιὰ Ράππι, νεφεσίμ κε-
 σιλδί γουζουγγοῦ τζεβίρμε πενδέν κι, ζηνδάνά
 ἐνμισλερέ πενζέμεγεγιμ. Σαπάχλαϊν ραχμετιγ-
 γί πανά δουγιουράσην, ζίρα σανά σηγηνδῆμ.
 τααρίφ ἐγλέ πανά γιὰ Ράππι γιορουγεδζεγιμ
 γιολοῦ, ζίρα δζανημῆ σανά τεσλίμ ἐτδὶμ. Χελάς
 εἶλέ πενί δουσμανλαρημδάν, γιὰ Ράππι πέν
 σανά σηγηνδῆμ, ταλίμ βέρ πανά σενίν ἐμρινί
 ἐδὰ ἐδεγιμ, ζίρα σένσιν πενίμ Ἀλλαχῆμ. Σενίν
 Σαλίχ Ρουχοῦν πενί δογροῦ γιολά κουλαουζλα-
 σήν. Γιὰ Ράππι ἰομίν χορμετινέ πενί γρασατδῆ-
 ράσην, ἀδαλετίν ἀσκηνα δζανημῆ σηκλετλέρ
 ἰδζινδέν τζηκαράσην, βέ μερχαμετίν χορμετινέ
 δουσμανλαρημῆ χελάκ ἐδέσιν, βέ δζανημῆ ἰν-
 δζιδενλερίν δζούμλεσινι τελέφ ἰδέσιν, ζίρα πέν
 σενίν κουλούγγουμ.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ.

βέ Όγουλά, βέ Άζιζ Ρουχά, σίμδι βέ δάϊμα, βέ
 έπετλερίν έπεδιετλερινέδεκ. Άμήν.

Πιστεύω εις ένα Θεόν.

Ίμάν έδέριμ πέρ Άλλαχά, δζούμλεγι ζάπτ
 έδέν Πεδερέ, Γερί βέ Σεμαγι κιορανέν δέκιοραμε-
 γενλερί γιοκδάν βάρ έδοϋπ γιοραδανά. Χέμ πέρ
 ράππι Ίησοϋς Χριστοζά, Άλλαχήν μεφρέτ όγ-
 λουνά, δζούμλε δεβρατλερδέν έβελ Πεδερδέν
 τεβλιδ όλανά, Νουρδάν νοϋρ, χάκ Άλλαχδάν χάκ
 Άλλαχά, τεβλιδ έλοϋπ, γιοραδηλήμης όλμα-
 γιανα, Πεδέρ ιλέ γιεκ όζεβχέρ όλανά, άνήν βα-
 σητασή ιλέκι δζέμι μαχλουκάτ βάρ όλδοϋ. Πίζ
 ινσανλάρ ιτζοϋν, βέ πιζιμ χελασληγημήζ ι-
 τζοϋν Σεμαλερδέν ένίπ, βέ Άζιζ Ροϋχ ιλέ, βέ
 Πικίρ Μεριεμδέν τεγλενίπ ινσάν όλανά. Χέμ πι-
 ζιμ ιτζοϋν Πόντιος Πιλάτοσεν βακτηηνδέν Σταυ-
 ροσά κεριλίπ όζεφά τζεκίπ δέφν όλουγανά. Βέ
 Κιταπλάρ καθλίηδζε οϋτζοϋνδζοϋ κιοϋνδέν διρι-
 λενέ. Βέ Σεμαλερέ τζικήπ, Πεδερίν σάγ τα-
 ραφηηνδέν ότουρανά. Βέ γίγε σαλτανάτ ιλέ κε-
 λίπ, σαγλαρήν βέ όλουλερίν σεραατηνή κεσε-
 δζέκ όλανά, άνήγκι Παδισαχληγητηήν νιχαγετι

ζίρα σανά χάτα έτδίμ. Γιά ράππι σανά σηγην-
 δήμ, ταρίφ έίλε πανά σενίν έμριγγί έδά έτμεκ-
 λιγί, ζίρα σένσιν πενίμ 'Αλλαχήμ. Ζίρα σενδέ-
 διρ όμουρούν πουγγαρή, σενίν νουρούν ίλέ νοϋρ
 κιορεδζέγιζ, σενί τανηγηανλαρά μερχαμετιγγί
 ίχσάν έδέσιν.

Καταξίωσον Κόριε.

Γιά Ράππι ποϋ κεδζέ πιζλερί κιουναχδάν σα-
 κηνμακληγά μουσταχάκ έίλε. Μουπαρεκλίσιν
 για άταλαρημηζήν 'Αλλαχή Ράππι, βέ ίσμίμ
 έπεδιετλερέδεκ τεσπιχάτ ίλέ τααζίμ όλουγμακ-
 δάδηρ. 'Αμήν. Γιά ράππι μερχαμετίν πιζέ ίχ-
 σάν όλουνά, νίδζεκι σανά οϋμοϋδ έτδίκ. Μουπα-
 ρεκλίσιν για ράππι σέν τααρίφ έίλε πανά σε-
 ραατλαρηγγή. Μουπαρεκλίσιν για έφένδιμ, σέν
 φικριμέ γερλεσδίρ σενίν τεμπιχλεριγγί. Μουπα-
 ρεκλίσιν για 'Αζίζ σέν νουρλανδήρ πενί κενδι
 άδαλετίν ίλε, για ράππι σενίν μερχαμετίν έπε-
 διέτδιρ, κενδι έλλεριγγίν άμελλερινέ χορ πάκ-
 μα. Σανά τεσπιχάτ βαδζίπδιρ, σανά ίκράμ μου-
 σταχάκδηρ, σανά τααζίμ λαγίκδιρ, σέν Πεδερέ

μετίν ούζερέ δάϊμα πιζίμλε περαπέρσιν, μερχα-
μετιγγί πιζδέν κερού έτμεγρουπ, που Πεδερλε-
ριμιζίν σεφαατι ήλέ πιζίμ όμρουμουζού σουχλ
ήλέ τεδπίρ έγλέ.

Τών έν όλω τῷ κόσμῳ.

Έϊ Χριστός Άλλαχημήζ, σενίν Έκκλησίαγγ
κλαφέϊ δουνγριαδεκί σεχιδλεριγγίν κανλαρηνή
άλ ρενκλί καπούτ κιπί κεγινερέκ ένλερίν βα-
σητασή ήλέ σανά σου ταρζά άβάζ ιδέρ. Καβ-
μηγγά μερχαμετιγγί ήρσάλ έϊλέ, βέ ταρικατηγ-
γά σουλχού πάγς έϊλέ, βέ δζανλαρνημηζά άζίμ
τεραχουμουγγού παγησλά.

Δόξα — Μετά τών Αγίων.

Γιά Χριστός, κουλλαρηγγήν δζανλαρηνή ά-
ζιζλέριλε πιρλικδέ σηζή βέ κεδέρ, βέ άχουζάρ
όλμαγρούπ δουκενμέζ όμουρούν πουλουνδουγού
μαχαλδέ ραχάτ έγλέ.

Και νυν — Τῇ πρεσβείᾳ.

Γιά Ράππ, δζούμλε άζιζλερίν βέ Βαλιδετελ-
λαχήν σεφαατι ήλέ σουλχουγγού βέρ πιζέ, βέ
γιάληνηζ μερχαμετλού όλδηγηγγδάν πιζλερέ
τεραχούμ έγλέ.

γρόκδουρ. Χέμ δαχί ιμάν έδέριμ σαχί βέ χαγιατ
 βεριόζι 'Αζίζ Ρούχα, έκι Πεδερδέν σαδίν ο-
 λούπ, Πεδέρ βέ 'Ογούλ ιλέ μάαν πιρλικδέ σε-
 δζιδά όλουνούπ ταζιμλενμίσ όλανά, έκι σογι-
 λενμίσδιρ. Πείγαμπερλέρ βασητασή ιλέ. Χέμ
 δαχή πέρ 'Αζίζ Καθολική βέ Ρεσουλιγέ 'Εκκλη-
 σίαγια. 'Ικράρ έδέριμ κιονάχ μαγφιρετι ιτζούν
 όλουνάν πέρ Βάπτισμαγι. κιοζεδίριμ όλουλεριν
 διριλμενεσινί, χέμ κελετζέκ δεβιριν όμιοιουρονί.
 'Αμήν.

'Αξιον έστιν ώς άληθώς.

Χάκκαν λαγίκδηρ μουτλαγιαλήμ σέν Βα-
 λιδετουλλαχή, σένκι δάγιμα μετλού, βέ δζούμ-
 λεδεν λεκεσιζ 'Αλλαχημτζήν Βαλιδεσίσιν. Χέμ
 Χερουβιμλερδέ γάγετιλε μεσττεπέρ, βέ Σερα-
 φιμλερδέν πίλα έμσάλ ιφράτιλε ζηίνετλίσιν,
 σένκι πίλα φεσατ Κελλιμουλλαχή τεβλιδ έτδίν,
 ταζιμλέριζ πιζλέρ, σέν άσηλ Βαλιδετουλλαχή.

'Αγιος ό Θεός. (ούτζ δεφά.) Δόξα Πατρί. Παναγία
 Τριάς. Δόξα Πατρί. Πάτερ ήμών. Δι' εύχών τών 'Αγίων.

'Ο Θεός τών Πατέρων.

Γιά Πεδερλεριμιζίν 'Αλλαχή, σένκι μερχα-

Τὴν τιμιωτέραν.

Χερσβιμλερδέν γάγετιλε μουστεπέρ βέ Σερα-
φιμλερδέν πίλα ἐμσαλ ἰφράτιλε ζῖνετλίαιν, σέν
κί πίλα φεσατ Κελαμουλλαχὴ τεβλίδ ἐτδίν, τα-
ζιμλέριζ πιζλέρ, σέν ἄσηλ Βαλιδε-τουλλαχὴ.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον Πάτερ.

Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρημηζήν δοαλερί ἰλέ, Γιά
Ράππι Χριστὸς Ἀλλαχημηζ πιζέ μερχαμέτ
ἐϊλέ. Ἀμήν.

Κύριε ἐλέησον (ὄν ἰκί δεφά).

Καὶ σῶσον ἡμᾶς Παναγία παρθένε.

Γιά πικίρ Κήζ Παναγία πιζλερί χελάς ἐγλέ.

Ἄσπιλε, ἀμόλυντέ, ἄφθορε.

Γιά λεκεσίζ, κίρ πίλμεγεν, ποζουλμά φεσατ-
ληγή κιόρμεγεν, τεμίζ, πικίρ κελινουλλάχ
καδὴν σένκι μουδζουζετλί μεβλουδίν ἰλέ Κε-
λιμουλλαχὴ ἰνσανλάριλε μουττεχιδ ἐτδίν, βέ
πιζίμ ρέδδ ὄλουνοῦς ταπιετιμιζί σεμαβιλέριλε
πιρλεσδιρδίν. Ἐἰ οὐμουτσοζλαρήν γιάληνης οὐ-
μουδοῦ, βέ δζέγκ σηκλετινδὲ πουλουανλαρήν
ἰμδαδὴ, σένκι σανά σεγιδίπ σηγηνανλαρήν

Κύριε ἐλέησον.

Γιὰ Ράππι χελάς ἐγλέ, (κῆρκ δεφά).

Ὁ ἐν παντί καιρῷ.

Χέρ βακτητδε βέ χέρ σαατδὲ, κιοκδὲ βέ γιε-
δὲ σεδζιδὰ ὄλουγὰν, βέ ταζιμλενέν Χριστὸς Ἄλ-
λάχ, σένκι ὄφκεδὲ σάπρ ἐδιδζι, βέ τζὸκ μερχα-
μετλί βέ τεραχουμλούζουν, σένκι, σαδηκλαρῆ
σεβέρσιν, βέ κιοναχκιαρλαρὰ μερχαμὲτ ἐδοῦπ,
δζουμλεμιζὲ ἀχρέτ παχσησλαρῆ βάτ ἐτμελέριλε
χελασληγὰ δαβέτ ἐδέρσιν. Σέν γιὰ ράππι, πού
σαατδὲ δαχῆ νιαζκλαρημηζῆ καπούλ ἐδοῦπ, τα-
ρικατημηζῆ σενίν τεμπιχλεριγγέ κουλαουζλά.
Δζανκλαρημηζῆ τακδὲς ἐδοῦπ, τενλεριμιζὶ μισ-
μίλ ἐγλέ, φικιρλεριμιζὶ δογρουλδούπ, φεγιλλερι-
μιζὶ τεμιζλέ, βέ πιζὶ κεμλικλερίν, βέ ἀγρηκλαρῆν
σηκλετλερινδέν χελάς ἐγλέ, Βὲ ἀζιζ Μελαϊκλε-
ρίνιλε πιζὶ μουχασαρά ἐγλέ χάττα ανλερίν τα-
πουροῦ ἰλέ χῆφζ ὄλουγοῦπ, βέ κουλαουζλαμα-
δζά, ἰμὰν πιρλιγινέ, βέ σενίν γιακκλασηλμάζ
σαλτανητηγγῆ ἀγναμακκληγὰ γετισίπ μβγεσσέρ
ὄκαλήμ ζίρα σέν μουπαρεκλίσιν ἐπετλερίν ἐπε-
διετλερινέδεκ. Ἀμήν.

Κύριε ἐλέησον, (οὔιζ δεφά). Δόξα. Καὶ νῦν.

γιούπ, χελασληγῆν γιολουνά κουλαουζλαγιά-
 σην· βέ δζάν τεσλίμ ίτμεμίν βακτηντά δαχί,
 χακίρ δζανημή κορουγιάσην, μελούν σεγίταν-
 λαρῆν κκρανλήκ σουρατλαρηνῆ πού δζανημήν
 καρσησηνδάν ἤράκ ἐδούπ δέφ ἐτμένιλε, βέ κορ-
 κουλού μαχσέρ κιβνενδὲ δαχί ἐπεδιέτ δζεχεννε-
 μίν ἀζαπηνδάν ἐσικεγιούπ σενίν ὀγλούν βέ πι-
 ζίμ· Ἀλλαχημηζῆν ἀκηλά σηγησμάζ σαλτανα-
 τηνά πενί χησσεδάρ ἐγίλέ. Ὅλ σαλτανατάκι
 κιάσκη ναγίλ ὀλσάμ γιά δζούμλεδεν ἀζίζ Σουλ-
 τάν Βαλιδετουλλάχ σενίν σεφαατήν βέ γαίρε-
 τίνιλε, βέ Μουφρέτ ὀγλούν Ράππι Ἰησοῦς Χρι-
 στὸς χελασέτ Ἀλλαχημηζῆν ἰντάν σεδιδζί κε-
 ρεμίιλε, Πού Χριστὸς Ἀλλαχημηζάκι βαδζίπ-
 δηρ δζέμι ζιϊνέτ ἰκράμ βέ σεδζιδὲ, ἐζελοίζ Πε-
 δερὶ ἰλέ βέ δζούμλεδεν ἀζίζ, σαλίχ, βέ χαγιάτ
 βεριδζί Ρούχ-έλ Κουδούς ἰλέ μάαν· σίμδι, βέ
 δάγιμα, βέ ἐπετλερίν ἐπετλερινέδεκ. Ἀμήν.

Καὶ δὸς ἡμῖν Δέσποτα.

Βέρ πιζ οὐϊκωγιά βαρανλαρά γιά Ἐφένδι, τέν
 βέ δζάν ραχατληγῆ, βέ πιζὶ σακηνήπ σακλα-
 γιάσην κρουναχῆν ζουλουματλή οὐϊκουσουνδάν,

χαζήρ γιαρδημδζήσῃ, βέ δζβμλε Χριστιανλα-
 ρήν κορουγιουδζουσούσουν· σανά νιάζ έδέριμ,
 πέν κίουναχκιαρή, πέν μεκρουχού ίκράχ έτμε,
 πένκι φενά φικιρλέρ βέ κελαμλάρ, βέ άμελλέ-
 ριλε γέκ παρέ κενδιμι μεκρουχ έτδιμ, βέ δουν-
 γιανήν φενά λεζετλερινέ μεγίλ βερμέγίλε, φε-
 νά ίσταχλαρημά γεσίρ όλδούμ, λάκιν τζούνκι
 σέν ίνσάν σεβιδζί Άλλαχήν Βαλιδεσίσιν, ίνσάν
 σεβιτζί ίνσαφήνιλε πέν μεκρουχ βέ κίβναχκια-
 ρά μερχαμέτ έδούπ, βέ μεκρουχ δουδακλαρη-
 μδάν άρζ όλουνάν χαδζέτ νιαζιμη καπούλ έ-
 δούπ, πιζίμ Σαχήπ έφένδιμιζ όλάν όγλουγγά
 σεφαάτ έγίλε βαλιδελίκ νουφουσουγγού κουσαν-
 μάνιλε· χάττα πανά δαχί κενδι σαλιχετίγίλε ίν-
 σάν σεβιδζί παγρηνή άτζσήν, βέ χεσαποής
 κίρουναχλαρημά ναζάρ έτμεγρουπ, πενί τοβπέ ί-
 στιγφαρά τζεβιρσίν, βέ κενδι τεμπιχατλαρηνήν
 μουχκέμ άμελδαρή κίροστερσίν πενί· βέ σέν δα-
 χή μερχαμετίν, βέ ίνσαφήν, βέ σαλιχέτ σεβιδ-
 ζιλίγίνιλε ήδάγιμα γιανημδά πβλουνούπ, πού
 δουνγιάδά χαραρετλί σεφαατήν βέ ίμδαδήνιλε,
 πενί δεσμάν σεϊτανήν χουτζουμουνδέν έσιρκε-

καλάν, μουπαρεκλί Βαλιδετουλλάχ, πιζίμ ίπα-
 δετιμιζί σενίν όγλουόν όλάν 'Αλλαχημηζά άρζ
 έδουπ, ταλάπ έγιλέ κι, σενίν σεφραατήνικε δζαν-
 λαρημηζή χελάς έϊλεσίν.

Ἡ έλπίς μου ό Πατήρ.

Ἐμουδ έδέριμ Πεδερέ, σηγηνήρημ. Ἐγουλά,
 χήφζ έδιδζίμδιρ άζιζ Ρουχ, σουκρ όλσσών σανά
 γιά 'Αζιζ Ουτζλου.

Τήν πᾶσαν έλπίδα μου.

Χέπ όμουδουμου σανά τεσλίμ έδέριμ, Γιά Βα-
 λιδετουλλάχ, περδέν άλτηνδά πενί σακηνήπ
 σακλαγιάσην.

(Χέρ ίνσανήν όμιουδρ πεκτζισί όλάν 'Αζιζ Μελέκ χαζ-
 ρετλερινέ άρζ όλουνάν χαδζέτ δοασή, πουνούκι χέρ άχ-
 σάμ όκουμαρήζ βαδζήπδηρ.)

Ἄγις Ἄγγελε, ό έφεστώς τής άθλίας μου ψυχής.

Σέν Γιά χακίρ δζανημήν, βέ μιχνετλί όμρου-
 μουν ναζιρί βέ πεκδζισί όλάν 'Αζιζ Μελέκ, σα-
 νά νιάζ έδέριμ, πέν κρουναχκιαρή ρέδδ έδουπ,
 τέρκ έτμεγέσιν, βέ νέ δαχί μεκρουχλουγούμ
 ίτζουόν πενδέν ήράκ δουράσην, μελουόν σεϊτάν
 ζάρπ ιλέ φεσατλή τενιμί ζάπτ έτμεσινέ φερσαντ

βέ χέρ πέρ δουρλού καρανλήκ κεδζενίν φενά σε-
 φαατλαρηνδάν. Τενιγέτ ίσταχλαρημηζήν χου-
 δζουματλαρηνή τεσκίν έϊλέ, βέ πιζίμ ούζέριμιζέ
 χαγινλήκ ίλέ άτηλάν μεκρούχ σεϊτανήν κηζγήν
 άτεσλί όκλαρηνή σογρουνδουρέσιν. Τενιμιζίν
 δζενκλερινί μέν έϊλέ, βέ χέρ πέρ δουνγριαβί βέ
 δζισμανί φικριμιζί ούγρουσδουράσην. Βέρ πιζέ
 γιά Άλλαχημήζ, ούγριανήκ άκήλ, μισλίλ φικίρ
 άγίκ γιουρέκ, βέ χέρ σεϊτανιγέ ίγβαλαρδάν σα-
 κηνηλμής χαφίφ ούϊκού παγησλαγιάσην, βέ ί-
 παδέτ βακτηνδά πιζί τεμπιχατλαρηγγά μεχκεμ
 λενδιρμεδζέ ούγριανδηρήπ καλδηράσην, βέ φι-
 κριμιζ πασκά νεσνελερέ δαγηλμακσήζ φάκατ
 σενίν έμιρλεριγγί φικρ έτμεγέ μουσταχάκ έϊλέ.
 Πουτουόν κεδζέ Ισανά τεσεκχιούρ έτμεσινί πιζέ
 παγησλάκι, τεσπιχάτ έδοϋπ, μουπαρεκλεντιρίπ,
 βέ σουκρ έδελίμ δζούμλεδεν μουκερρέμ, βέ μ-
 αζζίμ σέν Πεδερίν, βέ Όγουλουόν βέ Άζίζ Ρου-
 χούν ίσμι σεριφινέ, σίμδι, βέ δάγιμα, βέ έπε-
 τλεριν έπεδιετλερινέδεκ Άμήν.

Υπερένδοξε, άειπάρθενε.

Γιά δζούμλεδεν μουχταρεμλου, δάϊμα Πικίρ



Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ.

βέρμε, ἴλλε σέν πενίμ χακίρ βέ ζελίλ κολουμ-
 δάν δουτούπ, χελασλήκ γιολουνά κουλαουζλα-
 γιάσην. Πέλι γιά Ἄλλαχὴν Μελεκί, φακὴρ
 δζανημήν βέ τενιμίν κορουγιουδζού πεκδζισί,
 δζέμι ὀμρουμούν κρουνλερινδέ σανά βερδιγίμ ζα-
 χμετλερί βέ χάλια πού κρούν δαχί χέρ νέκι χα-
 τὰ ἐτμίσισεμ, δζούμλεσινι πανά ἄφθ ἐδοῦπ συγ-
 χωρὴς ἐδέσιν. Πού κεδζενίν βακτινδέ δαχί πενί
 χήφζ ἐδοῦπ, μελούν δουσμανήν ἰγβαλαρηνδάν
 σακηναράκ σακλαγιάσην κι, γίνε πὶρ τακσηράτ
 ἰλέ Ἄλλαχὴ κρουδζενδέρμεϊμ· βέ πενίμ ἰτζούν
 Ράππι Ταάλεγε σεφαάτ ἐϊλέκι, κενδὶ κορκουσε-
 νά πενί καβιλενδερσίν, βέ κεντί σαλιχατηνά
 πενί λαγίκ ἐϊλεσίν. Ἄμήν.

Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

Ἄξιζ Πατέροσλαρημηζήν δοαλαρί ἰλέ, γιά
 Ράππι Χριστός Ἄλλαχημήζ πιζέ μερχαμέτ
 ἐϊλέ. Ἄμήν.



ἰλὲ λανέτ χάζφ ὀληναδζάκδηρ, σελάμ ζίρα σε-
 νίν βασιτάν ἰλὲ δουσμοὺς ὀλάν ἀδὲμ καλκαδζάκ-
 δηρ. Σεβίν, ζίρα σενίν βασιτάν ἰλὲ Εὔα κιοζ γι-
 σλαρηγνδάν κουρτουλαδζάκδηρ. Σελάμ γιὰ Με-
 λαγικλέρ κιοζλερινὲ κιοῦτζκιορβενέν δερινλίκ. Σε-
 βίν, ζίρα σένσιν Παδισάχ Ταχτή. Σελάμ ζίρα σέν
 κάπζ ἐτδίν ὀζέμι ὀζούμλεγι ζάπτ ἐδενί. Σεβίν,
 γιὰ κιορνεσί κιοστερὲν γιλδής. σελάμ, γιὰ ἰλα-
 χιγιὲ τεγλενμενίν ραχμί. Σεβίν, ζίρα σενίν βα-
 σιτάν ἰλὲ δονγιά ταζελενίρ. Σεβίν ζίρα σενίν βα-
 σητάν ἰλὲ χάλκ ἐδιδζιμιζ μαχσίμ κηληγηγνά κιο-
 δί. Σελάμ γιὰ κιορβεϊσίζ κελίν. Χαῖρε νόμφη
 ἀνόμφευτε.

Βλέπουσα ἡ ἁγία. Μουκαδδὲς Βαλιδετβλλάχ,
 κενδουσινί πικιρλικδὲ πιλερέκ, Γαδριηλέ ὀζεβάπ
 ἐδέρ περβασηζλήκ ἰλὲ, σενίν ποῦ ἀδζαγίπ χα-
 περίν, πενίμ ἰνδιμδὲ ἀκηλά σηγησμάζ κιορβ-
 νοῦρ, ζίρα πίλα ζουργέτ χαμιλελιγίν μεβλουδινί.
 Νάσηλ χαπέρ βερίρσιν. τζαγηραράκ. Ἀλληλούϊα

Γνωσιν ἄγνωστον γνῶναι ἡ Παρθένος ζητού-
 σα. Ποῦ ἀγνασήλμαγριαν χαπερί, πικίρ Κήζ ἀ-
 γναμάκ ἰστεδιγινδέν, ποῦ χηζμετέ ταγίν ὀλου-

ΠΑΝΑΓΙΑ ΣΟΥ ΑΤΑΝ
ΒΑΛΙΔΕΤΟΥΛΛΑΧΗΝ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣΛΑΡΗ·

(Γράνι)

Μελαϊγίν κειρδιγι μουδζδὲ σελαμλαρή.

Τῆ Ὑπερμάχῳ.

Γιὰ Βαλιδετουλλάχ σὲν πιζιμ ἰμδαδδζημηῆς
ὀλάν σερασκιαρά, πὸν κουλλαρήν σηκλετλερδὲν
ἀζάτ ὀλδουγουμοῦζ ἰτζοῦν, τεσεκκιοῦρεν φουτου-
χατναμελέρ ταχρίρ ἔδοῦπ, σανὰ ἄρζ ἔδέριζ. ἰμ-
δι σὲν φέτχ ὀλουνημάζ κεδρέτ σαχηπή ὀλδουγοῦν
ἰτζοῦν, γίνε πιζλερί χέρ δουρλοῦ τεχλικελερδὲν
χελὰς ἔγλέ. χάττα σανὰ τζαγρησαλήμ, Σεβιν
γιὰ κιορβεϊσιζ κελίν.

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη,
εἰπεῖν τῆ Θεοτόκῳ τῷ χαῖρε. — Σερδάρ πουλου-
νάν Μελέκ, Σεμαλερδὲν ἰρσάλ ὀλουνηδοῦ, Βαλι-
δετουλλάχά φεραχλή χαπερὶ Βερμέκ ἰτζοῦν, βέ-
δζεσετσιζ σεδαση ἰλέ περαπέρ σενὶ δζεσετλεν-
μὶς κιορδουκδὲ, γιὰ Ράππι τεαδζοῦπ ἔδοῦπ, βέ-
δουροῦπ ὄνοῦν χακκηνηδά πουνλαρή τζαγρησα-
ρὸκ δεδί. Σελάμ, ζίρα σενὶν βασιτάν ἰλέ φεραχ-
λήκ τζαβαδζάκδηρ. Σεβιν, ζίρα σενὶν βασιτάν

μα πικίρ καλάν Κηζήν χαμιλέ όλουνμασινά
 νουζούλ έτδί, βέ όνουν χάς μαχσούλ βεριδζί
 Ραχμινί, χελασλήκ πιτζμεσινί ίστεγρενλερίν
 δζούμλεσινε, γάγετιλε τατλή ταρλά μισλί κρο-
 στερδί, πού τάρζιλε τεσπιχάτ έτμέκ ίτζούν. Άλ-
 ληλιούια.

Έχουσα Θεοδόχον, ή Παρθένος τήν μήτραν
 Πικίρ Κήζ, Άλλαχή ραχμινέ άχζ έτμεκδέ, Έ-
 λισάβετιν ζιαρετινέ βαρδή, βέ όνουν μαχσημή
 πουνούν σελαμηνή σεζμεκδέ, δέρ άκάπ φερα-
 χλανδή. βέ τεπρενμεσίιλε Μεβλούτουλλαχά άλ-
 κησλάρ έδέρ κιπί τζαγρησήρηδη.

Σελάμ. έϊ σόλμαγχαν φιλιζιν άσμασή. σεβίν,
 φεσατσής μαχσουλούν ταρλασή. σελάμ, έϊ ίν-
 σάν όοστού όλάν τζιφτζιγι ταχσίλ έδιδζί. σεβίν
 γιά όμρουμοζούν βεριτζισινί τεβλιδ έδιδζί. σε-
 λάμ, έϊ μερχαμέτ μαχσουλουνού πιτιριδζί ταρλά
 σεβίν, γιά ίναγετλέρ γανιμετίγιλε δολμούς όλάν
 σουφρά, σελάμ, ζίρα σέν σεφά παχδζεσινί τζι-
 τζεκλενδιδρίν σεβίν, ζίρα σέν δζανλαρήν χελα-
 σλήκ λιμανή χαζηρλάρσην, σελάμ, έϊ χαδζετ-
 λερίν μακπούλ πουχουρού. σεβίν γιά δζέμι δζι-

νάν τζαγηρήπ δεδί, λεκεσίζ όλάν ραχμιμδέν
 έβλάτ δογμακ νάσηλ μιμκίν όλάπιλιρ; χαπέρ
 βέρ πανά; Ό δαχι δζεβάπ έδούπ κορκαράκ, λά-
 κιν ποδ τάρζιλε τζαγηραράκ δεδί όνά.

Σελάμ έϊ σακλή μεσβερετίν σηρδαρή. σεβίν
 έϊ έσραρή έλζέμ όλάν χικμετίν έμινί. σελάμ,
 για Χριστός έφένδιμιζιν μουδζιζάτ διπαδζεσί.
 σεβίν, ζίρα σέν, όνοδν τεμπιχλερινίν πασλαν-
 κηδζήσην. σελάμ, έϊ σεμαβιγέ νερδεπάν, άνδέν-
 κι Άλλάχ γιέρ γιουζουνέ ένδί. σεβίν, ζίρα σέν-
 σιν γιερδέ όλανλαρή σεμαλερέ τζηκαρηδζή κιο-
 πρού. σελάμ, για Μελαϊκλερίν τζόκ ιφτιχαρή
 όλάν μουδζιζάτ. σεβίν, ζίρα σένσιν μελοδν σεί-
 τανλαρήν, ιφράτ ζαχμετλί γιαρασή. σελάμ, έϊ
 γάκλ όλουμαζ τάρζιλε νουρού μεβλουδ έδιδζί.
 σεβίν, ζίρα νέ σεκίλ άλλουγουνού κίμσεγρε ά-
 γνάτμαδην. σελάμ, έϊ άλλιμλερίν άκληνά ση-
 γήσμαγχαν. σεβίν, για δινδαρλαρήν άκληνή
 νουρλανδηράν. σελάμ, για κριουβεγισίζ κελίν.
 Χαίρε νόμφη άνόμφευτε.

Δύναμις τοϋ ύψίστου, έπεσκίασε τότε. Όλ-
 δεμ, Γιουδζελερδέ όλανήν κουδρετί, δλ δάγι-

ρὴν ἰντικαμῆ. Σεβὶν, γιὰ δζεννέτ καπουλαρη-
νὴν ἀναχδαρή. Σελάμ, ζίρα σεμαλέρ γιέρ γιου-
ζοῦ ἰλέ πιρλικδὲ φεραχλανήρ. Σεβὶν, ζίρα γιερ-
δὲ ὀλανλάρ σεμαλέριλε ράξ ἔδερλέρ. Σελάμ,
ζίρα σένσιν Ἐπόστολοσλαρην σουκούτ ὄλμαγριαν
ἀγζή. Σεβὶν, ζίρα σένσιν σεχιδλερὶν φέτχ ὀλοῦν-
μαγριαν ὄζεσαρετί. Σελάμ, ἕϊ ἱμανὴν μουχκέμ
τεμελί. Σεβὶν, γιὰ νιαμετὶν παρλάκ ἰσαρετί. Σε-
λάμ, ζίρα σενὶν βασιτάνιλα ὄζεχεγγέμ οὔργριαν
καλδῆ. Σεβὶν, ζίρα σενὶν βασητάνιλε πιζλέρ ἰχ-
τισαμὴ κουσανδῆκ. Σελάμ, γιὰ κρουβεγισίξ κε-
λίν. Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε

Θεοδρόμον ἀστέρα, θεωρήσαντες Μάγοι. Ἐλ-
λάχ γιουλοῦ ὀλάν γιλδηζή Μεδζουσιλέρ κιορ-
μεκδὲ, ὄνοῦν σαφκὴ ἰλέ κουλαουζλανήπ βέ ὄνοῦ
σαμαδάν κιπί τουτοῦπ, ὄνοῦν βασιτασίγιλε κου-
δδὲτ σαχηπὴ Πατισαχὴ ἀραρλάρηδη, βέ ὄλ οὔ-
λασίλμαγριάνη οὔλασῆπ πουλδουκδὰ, σεδινερέκ,
τζαγρησδῆρλάρ ὄνά. Ἐλληλοῦῖα.

Ἴδον παῖδες Χαλδαίων ἐν χερσὶ τῆς Παρθέ-
νου. Παγδατλή ἰγιτλέρ, ὄλ κενδι ἰλέ ἰνσανλαρῆ
χάλκ ἰδενί, Πικίρ Κηζὴν ἔλλερινδὲ κιορδουκδὲ,

χανήν σεφραατδζησή. σελάμ, ζίρα σενίν βαση-
 τάν ιλέ Ἄλλάχ ὀλιουμκιάρ ὀλάν ἰνσανλαρά
 ναζάρ ἐδέρ. σεβίν, ζίρα σένσιν βασητάν ιλέ
 ὀλιουμκιάρ ὀλάν ἰνσανλάρ Ἄλλαχά γριακήν
 ὀλουρλάρ, σελάμ, γιά κρουβεγισίζ κελίν. Χαίρε
 νόμφη ἀνόμφευτε.

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων, λογισμῶν ἀμφιβόλων.
 Ὅλ ἀζίζ ἰτιδάλ Ἰωσήφ, βεσβεσελί φικιρλέρ
 ἰτζινδὲ πουλουνδουκδὰ, σερσεμλενίπ πὶ χουζοῦρ
 ὀλδοῦ, σέν λεκεσίζ πικιρδὲ χιλλελί χαμιλελίκ
 ζάν ἰτμέγίλε, λάκιν σενίν χαμιλελιγίν ἀζίζ
 ρουχδάν ὀλδουγουνού ἀγναδηκδὰ, δεδί. Ἄλλη-
 λούϊα.

Ἦκουσαν οἱ ποιμένες, τῶν Ἀγγέλων ὕμνουόν-
 των. Μελαγικλέρ Χριστοζοῦν τεγλενμεσί ἰτζοῦν
 ἀλκησλή τεσπιχάτ ἰτδικλερινὶ τζοπανλάρ ἐσι-
 δικδὲ, ἄσηλ τζοπανή ἀράρ κιπὶ σεγινδὶπ, Μαρί-
 ανιν ραχμινδὲ πεσλενμιζ λεκεσίζ πὰκ κουζοῦ
 κιπὶ ὄνοῦ κρορούνδζε, πικίρ κηζή μουτλουαν-
 δηραράκ δεδιλέρ. Σελάμ, ἔϊ κουζουνοῦν βέ τζο-
 πανήν ἀνασή. Σεβίν, γιά ἀκλιγιέτ κογιουνλα-
 ρήν ἀγηλή. Σελάμ, ἔϊ κρορουνμέζ δουσμανλα-

Κήρυκες Θεοφόροι γεγονότες οί Μάγοι. Με-
 δζουσιλέρ ἐχλουλλάχ Τελλάλ ὀλουπ Παγδαδά
 ἀδδὲτ ἰτδιλέρ, σενίν ἰλαχιγὲ βαχιεγγί ἐδὰ ἐτ-
 μέκ οὐζερὲ χέμι σέν ἐφένδιμιζ Χριστοσοῦ δζέ-
 μι δζούμλεγε δελαλετλίκ ἐτμέκ ἰτζούν, Ἡρώ-
 δις Παδησαχή κεπαζελικδὲ πρακδηλάρ ζίρα πι-
 λέμεδι ψάλ ἐτμεσινί. Ἀλληλούϊα.

Λάμψυς ἐν τῇ Αἰγύπτῳ, φωτισμὸν ἀληθείας.
 Γιὰ χελάς ἐδιδζιμιζ, σέν Μησηρδὰ χακικατήν
 νουρουνοῦ τζαβδηρμάνιλέ, κιαζιπλιγίν καραν-
 ληγηνή δαγητδὴν, ζίρα ὄραδα πουλουνάν που-
 τλάρ σενίν κουββτιγγὲ δαγχανάμαγριούπ ναπεδιδ
 ὀλδουλάρ, βὲ ἀνλερδὲν χελάς ὀλανλάρ Βαλιδε-
 τουλλαχὰ τζαγρησηρλάρηδη.

Σελάμ ζίρα σένσιν ὀουσομοῦς ὀλάν ἰνσαλαρὴ
 καλδηράν. σεβίν, ζίρα σένσιν σεϊτανλαρὴ σακα-
 τλαγιάν. σελάμ ζίρα σένσιν. κιαζιπέ πατηλλη-
 γὴ τεπελεγέν, σεβίν, ζίρα σένσιν πουτλαρὴν
 χιλλεσινί ἐσκιαρὲ τζηκαράν. σελάμ, ζίρα σένσιν
 ὀλ καγιάκι, ὀμζουρὲ σουσαιμῆς ὀλανλαρὴ καν-
 δηρδὴν. σελάμ, εἶ καρανληκδὰ ὀλανλαρὴ κου-
 λαουζλαγιάν ἀτεσλι διρέκ. σεβίν, γιὰ πουλουτ-

ἔκερ καποὺλ κισπετινὶ κεγινμίσισε δαχί, σαχίπ
 ἐφένδιμιζ ὀλδουγουνου φέχμ ἐδουπ, δερ ἀκάπ
 χεδιγελερινὶ κουλλουκ οὐζερέ τακδὶμ ἐτμεσινέ,
 βέ μιπαρεκλενμὶς Κηζά πουνλαρή σοϊλεμεσινέ
 χαραρετλενδιλέρ.

Σελάμ, εἶ δουλούνμαγριαν γρηλδηζήν Ἄνασή.
 σεβὶν. γιὰ σηρλή κρουνοὺν σαβκή. σελάμ, ζίρα
 σένσιν πατηλληγῆν κρουναχηγή σογεנדουρέν,
 σεβὶν, ζίρα σένσιν ἀζίζ οὐτζ σουφατῆν ἐσραρη-
 νῆ ἀραγριανλαρή νουρλανδηράν. σελάμ, ζίρα
 σένσιν ὄλ ἰνσάν δουσμανῆ ὀλάν ζαλημῆ χοκ-
 μουνδέν ἰχράτζ ἐνδιδρέν. σεβὶν, ζίρα σένσιν ἰνσάν
 δοσδοὺ ὀλάν Χριστοζοὺ πιζέ κροστερέν. σελάμ,
 ζίρα σένσιν πιζὶ γριαπανὲ μεζχεπδέν χελάς ἐγλε-
 γέν. σεβὶν ζίρα σένσιν πιζὶ σεϊτάν ἀμελλεριν-
 δέν κουρταράν. σελάμ, ζίρα σένσιν ἀτες-περε-
 τλιγὶ μὲν ἐδιδζὶ. Σεβὶν ζίρα σένσιν πιζὶ φενά
 ἰσταχλαρῆν ἀλεβινδεν χελάς ἐδιδζὶ. σελάμ, ζί-
 ρα σένσιν δινδαρλαρῆ μισμιλλιγέ κουλαουζλα-
 γιάν. σεβὶν, ζίρα σένσιν δζέμι σιλσιλεερὶν φερα-
 χληγῆ. σελάμ, γιὰ κιουβεγισὶζ κελὶν. Χαῖρε
 νόμφη ἀνύμφευτε.

νουρού ὀρνεγινί πιζέ κιοστερδίν. σεβίν ζίρα σέν,
 Μελαγίκ ταρικατηνή πιζέ πεγιάν ἐγίλεδίν. σε-
 λάμ, ἔϊ τατλή μεϊδαλή ἀγάτζ, ἀνθένκι δινδαρ-
 λάρ πεσλενίρ. σεβίν, Γιά γραπραγή κιοζέλ
 κιολκελί ἀγάτζ, ὀνούγκι ἀλτηνδά τζὸκ κίμσελρ
 χήφζ ὀλουρλάρ.σελά, μζίρα σέν, γαῖπ ὀδλανλάρ
 ἰτζοὺν κουλαοὺζ τεβλιδ ἐγίλεδίν. σεβίν, ζίρα σέν
 γεσιρλεριν ἀζάτ ἐδιδζισινί μεβλοῦτ ἐτδίν σελάμ
 ἔϊ ἀδαλεδλοῦ χακιμέ σεφαάτ ἐτιδζί. σεβίν, Γιά
 τζὸκ κιοναχκιαλαρήν ἀφλήκ βεριδζισί. σελάμ
 ζίρα σέν, οὐργιάν ὀλανλαρήν ζιῖνετλή κισπετίσιν
 σεβίν, ζίρα σενίν μουχαππετίν, τζέμι μουχαπ-
 πετδέν οὐστούνδουρ. σελάμ, Γιά κιοβεγισίζ κε-
 λίν. Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευε.

Εένον τόκον ἰδόντες, ξενοθῶμεν τοῦ κόσμου
 Πὸ ἀδζαγίπ μεβλοῦδι κιορδουκδὲ δουνγιάδαν
 γιάτ ὀλοῦπ ἀκλημηζή σεμαλερὲ βερελίμ ζίρα
 πουνοὺν ἰτζοὺν γιουδζελερδὲ ὀλάν Ἀλλῶχ, γιέρ
 γιοζουνδὲ χακῆρ ἰνσάν κιορουνδοῦ, δζοῦνκι γιο-
 δζελερὲ τζεκμεσινὲ μουράδ ἐτδι, κενδουσινὲ
 τζαγρουσανλαρή. Ἀλληλοῦϊα.

Ὅλος ἦν ἐν ταῖς κάτω, καὶ τῶν ἄνω οὐδόλως

λαρδάν κενίς όλαν ἔξιχάν περδεσί. σελάμ, ζίρα
 σένσιν ὄλ Μάννανην πεδελί ὄλαν ναφακά. σεβίν
 ζίρα σένσιν, ὄλ Ἄζιζ λεζετλί ναφακαγί χαζηρ-
 λαγιάν. σελάμ. ζίρα σένσιν ὄλ βὰδ ὄλουγάν με-
 σκιάν. σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ μεσκιάνκι, ἀνδέν
 πάλ ἰλὲ σοῦτ ἀκάρ. σελάμ γιὰ κουβεγισίς κε-
 λίν. Χαίρε νόμφη ἀνόμφευτε.

Μέλλοντος Συμεῶνος, τοῦ παρόντος αἰῶνος.
 Ποῦ φανή δουνγιδάν, Συμεῶν κητόζ ἐτμέκ ἐσνα-
 σηνδά, μαχσίμ κιπί ὄνά τεσλίμ ὄλουνδούν, λά-
 κιν τεκμίλ Ἄλλάχ κιπί ὄνά μααλοῦμ ὄλδου, ὄ-
 νούν ἰτζούν σενίν νάκλ ὄλουγμάζ χικμετιγγέ τε-
 δζούπ ἔδερέκ, τζαγηρήπ, δεδί. Ἀλληλούϊα.

Νέαν ἔδειξε κτίσιν, ἐμφανίσας ὁ Κτίστης.
 Χάλκ ἐδιδζιμίζ, ζουργετσις ραχιμδέν φιλιζλενίπ,
 βέ ὄνοῦν γίνε ἐβελκι κιπί πικίρ σακλαγαράκ
 πίζ κενδου χαλκή ὄλανλανρά κενδουσινί πεγιάν
 ἐτμεσίγιλε, μαχλουκατή γενιλενμίσ κησδερδί,
 χάττα ποῦ μουδζιζατί κηορμεμίζιλε, πικίρ Κη-
 ζά μετχιεναμελέρ ὄκουγιαλήμ, ποῦ δεμελέριλε.

Σελάμ, εἶ φεσατσηζληγῆν τζιτζεγί. σεβίν Γιὰ
 πικιρλιγίν ταδζί. σελάμ ζίρα σέν, διριλμεκλιγίν

Πᾶσα φύσις ἀγγέλων. Δζέμι Μελεγικ ταιφε-
σι, τεεδζούπ καλδῆ, σενίν πού μουαζζίμ ἰνσανι-
γιέτ ἀμελλεριγγέ, ζίρα Ἐλλαχληγῆν ἰτζούν σέν
γριακλασήλμαδιανη, δζούμλεγέ γριακλασήρ, βέ
πιζλέριλε κιορουσοῦρ ἰνσανλικδά κιορδού, χέμι
δζούμλεδεν πού τάρζα ἔσιτδιγινί. Ἐλληλούϊα.

Ρήτορας πολυφθόγγους. Γιά Βαλιδετουλλάχ,
ὄλ τζοκ σοζλού ὄλάν μίρι κελαμλαρή, σενδέ ὄ-
γρασάν ἔσράρ χακηνδᾶ, σεσσίζ σεδασῆζ πα-
ληκλάρ κιπί καλμισλάρ κιορούγιορούζ, ζίρα νέ
δεγεδζεκλερινί σασηρδῆλάρ, νάσηλ Πικίρ καλ-
μάδζα, δογούρμαγιά μουκτεδίρ ὄλδούν δεγιοῦ
λάκιν πιζλέρ πού ἔσραρά σουκιορλέρ ἔδερέκ,
σητκή ἰμάνιλετζαγρησήρηζ.

Σελάμ, ἔι χικμέτι ἰλαχιγενίν μεσκιανή. σε-
βίν, Για μουκαδδερουλλαχῆν χαζνεσί. Σελάμ,
ζίρα σέν μουαλλίμ φιλόσοφοσλαρη, δζαχίλ πι-
χαπέρ κιοσδερτίν. σεβίν, ζίρα, σέν, ὄλ μααρι-
φετλί κελάμ σαχηπλερινί, σοζσοῦς κελαμσῆζ
πηρακτῆν. Σελάμ, ζίρα ὄλ τζετίν μανελερί
τεφδῖς ἔδιδζιλέρ μεδζνοῦν ὄλδουλάρ, σεβίν, ζίρα
ὄλ μασαλλαρή ἰχδάς ἔδενλέρ σερσέμ ὄλοῦπ τε-

ἀπὴν ὁ ἀπερίγραφτος λόγος. Ὅλ γάϊρι μαχσοῦρ
 ὀλάν Κελιμ-ουλλάχ, μουστακίλ γιέρ γιουζουν-
 δέγιδι, βέ ἄσλα σεμαλερδέν ἀϊρήλμαδη. ζίρα τενα-
 ζούλου ἰλαχιγέ ὀλδοῦ, βέ δέγιλ νάκλι μεσκιάν,
 βέ ἰλαχιγέ χεκμέπιλε Πικίρ κηζδάν βελαδέτ
 ὀλδοῦ. Ὅλ Πικίρκι σίμδι πουνλαρὴ ἐσιδίρ.

Σελάμ, ἔϊ πὶρ γιερδὲ σηγήσμαγχαν Ἀλλαχὴν
 μεσκιανή, σεβὶν γιὰ μουαζζίμ ἔσραρὴν καπσοῦ
 σελάμ, ἔϊ ἰμανσηζλαρην σουπχελί δουϊκουσοῦ
 σεβὶν γιὰ ἀινδαρλαρὴν σουπχεσίζιφτιχαρὴ σελάμ,
 ζίρα σένσιν, ὀλ Χερουβιμλέρ οὔστουνδὲ ὀλανὴν
 ταχτή. σεβὶν, ζίρα σένσιν, ὀλ Σεραφιμλέρ οὔ-
 στουνδὲ ὀλανὴν γάγετ ἄλὲ χανεσί. σελάμ, ζίρα
 σένσιν, ὀλ πιριπρινὲ μουχαλίφ ὀλανλαρὴ πιρλι-
 γέ κετιρέν. σεβὶν, ζίρα σέν, πικιρλιγὶ δογουρ-
 μακλήκιλε μαχλοῦτ ἐτδὶν. σελάμ. ζίρα σεβὶν
 βασιτάνιλε ἰταατσηζληγὴν ταξираτὴ ἄφβ ὀλου-
 δοῦ. σεβὶν ζίρα σεβὶν βασιτάνιλε δζεννέτ ἀτζηλ-
 δή. σελάμ. ἔϊ Χριστὸς ἐφένδιμιζὶν Πατίσαχλη-
 γηνὴν ἀναχταρὴ. σεβὶν ζίρα σένσιν νιχαγρετὶ
 ὀλμαγχαν παχσησλαρὴν οὔμουδοῦ. σελάμ, γιὰ
 κρουβεγισίζ κελίν. Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε

τααρίφ έτδὶ σανὰ τζαγρησασηνά. Σελάμ, εἶ
 Πικιρλιγίν διρεγί. σεβίν, γιὰ χελασληγῆν κα-
 πουσοῦ. Σελάμ, ζίρα σένσιν ἀκληγέτ οὐζερινέ
 ταζελενμενίν πασλανκητζή. σεβίν, ζίρα σένσιν ἰ-
 λαχιγέ σαληχατῆν βεριδζισί Σελάμ, ζίρα σέν,
 τεκραίρ τεβλιδ έτδίν μεκρούχαν χαμιλέ δλανλα-
 ρή, σεβίν ζίρα σέν, ἀκηλλανδηρδῆν ἀκηλλαρη-
 νή τζαλδηρανλαρή. Σελάμ, ζίρα σέν φιέχ έτ-
 δίν φικιρλερί φεσατλανδηρανή. σεβίν ζίρα σέν,
 μεβλουδ έτδίν τεμιζλιγίν έκιδζισινί. Σελάμ ζίρα
 σέν, κελινλιγίν μισμίλ γιαταγήσην. σεβίν ζίρα
 σέν, δινδαρλαρή ράάπι ἰλέ πιρλεσδιρίρσιν. Σε-
 λάμ, ζίρα σέν, Πικίρ Κηζλαρῆν σαλίχ πεσλεγι-
 δζισίσιν. σεβίν, ζίρα σέν, ἀζίζ δζανλαρῆν κελιν-
 λίκ κισπετίσιν. Σελάμ γιὰ κρουβεγισίζ κελίν.
 Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε,

Ὕμνος ἅπας ἠττᾶται. Δζέμι μετχιγέ τεσπι-
 χάτ, σενίν τζόκ κερεμλεριγγίν τζοκλουγούϊλε
 δεκλεσμεσινέ χέρ νέκαδάρ σαβασήρσα, γίνε ἄлт
 δλμακτάδηρ, ζίρα κουμούν σαγισή καδάρ σανὰ
 τεσπιχατλάρ τακδίμ έδεδζέκ δλοούρησακ Γιὰ Ἄ-
 ζίζ Παδισάχ, σενίν πιζλερέ έτδιγίν ἰναγετλέρ

λέφ ὀλδελάρ. σελάμ, ζίρα σέν, ὄλ Ἄθηνα λα-
 λαρην πεντλερινί παρτζαλαδὴν. σελάμ, ζίρα σέν
 παληκδζιλαρὴν ἀγλαρηνή δολδουρδούν. σεβίν,
 ζίρα, σέν, πιζλερί τζαχιλλιγὴν δεργιασηνδάν
 τζεκίπ τζικαρδὴν. σελάμ ζίρα σέν, τζὸκ κίμσε-
 λερί φιρασέτιλε νουρλανδηρδὴν. σελάμ εἶ χελα-
 σλήκ διλεγενλερίν κεμισί. σεβίν γιὰ δουνγιά
 δεργιασηνδὰ πουλουναγλαρὴν λιμανή. Σελάμ,
 γιὰ κρουβεγισίζ κελίν. Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε.

Σῶσαι θέλων τὸν Κόσμον. Δζέμι δζιχανή ζιϊ-
 νέτιλεν ὀνατμήσ ὀλάν, δουνγιάγι χελάσ ἐτμε-
 σινέ μβράτ ἐδοῦπ, κενδὶ ἱραδετίγιλε πὺ δον-
 γιάγὰ τεναζούλ ἐτδὶ, βέ ἱλαχιγέ τζοπάν ἱκέν,
 πιζλέρ κίπὶ ἱνσάν ὀλδοῦ, ζίρα μισλί μισλίγιλε
 δαβέτ ἐτμέκ ἱστεδί. ὀνοῦν ἱτζοῦν, Ἄλλαχληγὴ
 ἐσιδὶρ πιζλερδέν. Ἄλληλούϊα.

Τείχος εἶ τῶν παρθένων Θεοτόκε Παρθένε.
 Γιὰ Βαλιδετουλλάχ Πικίρ Κήζ, σέν πικιρλερίν,
 βέ δζέμι τζούμλε σανὰ οὔμουδ ἐδενλερίν χήφζ,
 ἐδιδζὶ χισαρήσην, ζίρα γιερί βέ Σεμαλερί γιαρα-
 δάν, σέν λεκεσίζ Κηζὴν ραχμινδὲ μεσκιάν ἐτ-
 μεσίγγηλε, σεγὶ μαμούρ ἐγλεδί, βέ δζούμλεγε

φακανήν χειρατή. Σελάμ, Γιά κρουβεγισίζ κελίν
Χαΐρε νόμφη ανόμφευτε.

Χάριν δοῦναι θελήσας, ὀφλημάτων ἀρχαίων.
Δζούμλε ἰνσανλαρήν πορδζουνοῦ παγησλαγιδζή,
τά ἔσκι πορδζλαρημηζή παγησλαμάκ μουράδ
ἔτδιγινδέν, κενδι ἰραδετίγίλε, κενδι ἰναγετινδέν
πίζ γιάδ ὀλμοῦς ὀλανλαρήν ἰτζινέ ἀζιμέτ ἔτμε-
σινέ τεναζούλ ἔδοῦπ, πορδζουμουζούν ἔλ γραζη-
σηγή παρτζαλαδηγή ἰτζούν, δζούμλεμιζδέν ἔσι-
διρ ποῦ ἰκραρή, Ἀλληλούϊα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον, ἀνυμνοῦμεν σε
πάντες. Γιά Βαλιδετρυλλάχ δζούμλεμιζ σεβίν
μεβλουγιγγέ τεσπιχάτ ἔδέριζ, δζανλή πῖρ ἰπα-
δέτ χανέ ἰτζινδέ πουλουνοῦρ κιπί, ζίρα δζέμι
δζούμλεγι ἔλινδῆ δουτάν Ράππι, σεβίν ραχμίν
ἰτζινδέ μεσκιάν ἔτμεσίγίλε, δζούμλεμιζι ἀζιζλεν-
διρίπ ζῖνετλενδιρδι, βέ ταλίμ ἔτδι σανά τζα-
γρησλαμηζή. σελάμ, ἔϊ Κελιμουλλαχὴν τζαδη-
ρή. σεβίν, γιά ἀζιζλερδέν τζῶκ οὔστιούν ὀλάν
ἀζιζ. σελάμ, ἔϊ Ἀζιζ Ρούχ ἰλέ γιαλδηζλανμής
ὀλάν σεφινέ. σεβίν, γιά διουκενμέζ ὀμουροῦν
χαζγεζί, σελάμ ἔϊ δινδάρ Παδισαχλαρήν κηϊ-

καρσηλήκ, ἄσλα λαγικλή πῖρ νεσνέ ἐτμίσ ὀλά-
μαγιζ, πῖζ τζαγρισανλάρ. Ἀλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα, τοῖς ἐν σκότει φανείσαν
Μουκατδές Πικίρ Κηζή κορουγιορούκι, καραν-
ληνδὰ πουλουνανλαρά πῖρ σὰφκ βεριτζί σαμε-
δαν κιπί κορουνούρ. Ζίρα ὄζισιμοίζ ὀλάν σαφκή
γιακήπ, Ἀλλαχὴ τανημακληγά κουλαουζλάρ
τζούμλεγι, βέ σαφκήγιλε ἀκκλημηζή νουρλαν-
δηρμασίγιλε, κενδουσινέ τζαγρισαράκ ταζιμλέ-
ριζ. Σελάμ, ἔϊ ἀκλιγέτ κηουνεσίν ζιγιασή. σεβίν
για τουνούκμαγχαν σαφκήν σουουλεσί. σελάμ,
ἔϊ ὄζανλαρή σαφακλανδηρηδζή σιμσέκ. σεβίν,
ζίρα σέν, γιλδηρήμ κιπί δουσμανλαρή κορκετ-
δούν, Σελάμ, ζίρα σέν ὄλ τζόκ σαφκλή νουρού
πιζλερέ τζαβδηρήρησην. σεβίν, ζίρα ὄλ τζόκ ἀ-
κηντηλή ἡρμάκ σεנדέν ὄζοσμούσδουρ. σελάμ,
ζίρα σένσιν, ὄλ βάπτισμα χαβουζουνούν τασφιρί-
σεβίν ζίρα σέν γεγικαγούπ μὲν ἐτδίν κηουναχὴν
τζιρκιαφηνή. Σελάμ, ζίρα σένσιν, ὄλ ζαμιρλερί
γεγικαγιόζι χαβούζ. σεβίν, για φεραχλήκ δολου-
σοῦ ὀλάν καδέχ. σελάμ, ἔϊ Χριστοσοῦν κηουζέλ
κοκουλού ραῖχασή. σεβίν. για ἐσραριγέ χάς να-

δζεσετσιζ σεδασή ιλέ περαπέρ σενί δζεσετλεν-
 μίς κιορδούκδε, γιά Ράππι τεαδζούπ έδούπ, βέ
 δουρούπ όνουν χακκηγνδά πουνλαρή τζαγρησα-
 ρακ δεδί. Σελάμ, ζίρα σενίν βασιτάν ιλέ φεραχ-
 λήκ τζαβαδζάκδηρ, Σεβίν ζίρα σενίν βασιτάν
 ιλέ λανέτ χάφζ όληναδζάκδηρ, σελάμ ζίρα σε-
 νίν βασιτάν ιλέ δουσμούς όλάν άδém καλκα-
 δζάκδηρ. Σεβίν ζίρα σενίν βασιτάν ιλέ Εθα κιόζ
 γιασλαρηγνδάν κουρτβλαδζάκδηρ. σελάμ, Γιά
 ήγσαν άκηλλαρή έρίσμεγεν γιοτδζελίκ. σεβιν
 γιά Μελαγικλέρ κιοζλερινέ κιοϋτζ κιορουνέν
 δερινλίκ, Σελάμ, ζίρα σένοιν Παδισάχ Ταχτή.
 Σεβίν, ζίρα σέν κάπζ έτδίν δζέμι δζούμλεγι ζάπτ
 έδενί. Σελάμ, γιά κιορνεσι κιοστερέν γιλδής,
 σεβίν, γιά ιλαχιγιέ τεγλενμενίν ραχμί. σελάμ,
 ζίρα σενίν βασιτάνιλε δουνγιά ταζελενίρ. σε-
 βίν ζίρα σενίν βασιτάν ιλέ χάλκ έδιδζιμιζ μαχ-
 σίμ κηληγηνά κιορδί, σελάμ γιά κιορβεγισίζ κε-
 λίν. Χαίρε νόμφη άνύμφευτε.

Τή ύπερμάχφ.

Γιά Βαλιδετουλλάχ σέν πιζίμ. ιμτατδδζημήζ
 όλάν σερασκιαρά, πού κουλλαρήν σηκλετλερδέν

μετλί ταδζή. σεβίν, γιά ιϊτικατλή ίερέασλαρήν
μουαζζίμ ίφτιχαρή. σελάμ, εϊ Έκκλησίανην τε-
πρενμέζ κουλεσί. σεβίν, γιά Πατισαχληγήν γι-
κηλμάζ χισαρή. σελάμ ζίρα σενίν βασητάνιλε
φουτουχάτ άλιαμετί όλάν έσερλέρ γριαπηλήρ.
σεβίν, ζίρα σενίν βασιτάν ιλέ δουσμανλάρ γι-
κηλήρ. σελάμ, εϊ πενίμ βιδζουδιμίν σιφαληγή.
σεβίν, γιά δζανημήν χεσληγή. σελάμ γιά κηου-
βεισίζ κελίν. Χαίρε νόμφη ανύμφευτε.

Ώ Πανόμνητε Μήτερ, ή τεκοῦσα τῶν πάντων
ἀγίων ἀγιώτατον Λόγον. Γιά δζούμλεδεν ιζζετλί
Βαλιδè, σένκι δζούμλε άζιζλέρδέν γάγετιλε ά-
ζιζ όλάν Κελιμουλλαχή τεβλιδ έγλεδίν, σέν
σίμδι πού σαατδè άρζ όλουνάν νιαζλαρή καπούλ
βè μακπούλ έδούπ, πιζλερί χέρ πέρ τεχλικεδέν
χήφζ έδερék άχρέτ καζεπινδέν δαχη χελάς έ-
δέσιν, πιζ δζούμλε σανά τζαγρησανλαρή. Άλ-
ληλούϊα.

Άγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν επέμφθη,
είπειν τῇ Θεοτόκῳ τῷ χαίρε. — Σερδάρ πουλβ-
νάν Μελέκ, Σεμαλερδέν ίρσάλ όλουνδού, Βαλι-
δετουλλαχά φεραχλή χαπερί βερμέκ ιτζούν, βè



Η ΘΕΙΑ ΜΕΤΑΛΗΨΙΣ

δούμ, σενίν μισμίλ τενιγγέ, βέ άζιζ κανηγγά
 χισσεδάρ όλμασηνά λαγίκ δεγίλιμ, λάκιν σέν
 μουσταχάκ έγλέ για Χριστός.

Θεοτοκίον. Γη άγαθή.

Γιά μουπαρεκλί κελιουλλάχ, σέν, όλ άρζη
 σαλίχσενκι, όλ δουνγριανήν σελαμετλιγι όλάν
 πουγδαϊ, έκιλμεκοίς κιογερτδίν, σέν λαγίκ έγλέ
 πενίκι, πουνού γιεδικδέ χελάς όλαγίμ.

Ώδ'ή γ'. Έν Πέτρα με τής Πίστεως.

Τροπάριον. Δακρύων μοι παράσχου.

Γιά Χριστός έφένδιμ, πανά καλπιμίν λεκε-
 λερινί γεγικαγιγζή κίος γρασλαρή παγησλάκι,
 τεμιζλενίπ, έγριού ζαμίριλε, βέ κορκουλού ιϊτι-
 κάτιλε, άζιζ παχσησλαρηγγά χησσεδάρ όλμα-
 σηνά γρακλασαγίμ. Γιά ίνσάν σεβιδζι έφένδιμ,
 μισμίλ τενίν βέ ίλαχιγέ κανήν πενίμ κιοναχ-
 λαρημήν άφληγηνά, βέ άζιζ Ρούχ ίλέ μιστε-
 ρέκ βέ έπεδιέτ όμουρέ ναϊλ όλμακμακληγηνά
 βέ ίλλετλεριν βέ σηκλετλεριν δέφ όλμακληγην
 πέπ όλσούν.

Θεοτοκίον. Ζωής του άρτου.

Γιά Παναγία, σένκι, όλ κενδι μερχαμετίγι-

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ

ΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΩΣ

(Γιάνι)

Ἄγια Κοινωνίανην Ἀκολουθίασηδηρικι, χέρ Χριστιαν
Μεταλαβής ὀλαδζαγηνδά, ἄχσαμδάν Ἀπόδζειπνογισ Πι-
στεύωνουν τεκμιλινέδεκ ὀκουδοκδαν σόνρα δζάν χκραρε-
τίιλε βέ γιουρέκ ἰνκισαρή ἰλέ χέμι σήτκη ἰμάν ἰλέ ποῦ
Κανόναγι ὀκουμαλή,

Ῥδὴ ἀ, Ἦχος β'. Δεῦτε λαοί.

Τροπάριον. Ἄρτος ζωῆς.

Γιὰ Μερχαμετλί Ράππι, σενίν μουκαττές Τε-
νίν, βέ κηιμετλί κανήν, πανά καδίμ ὀμιοῦρ γα-
φακασή βέ τζὸκ δουρλοῦ δερτλερίν σιφά βερι-
δζισί ὀλσούν.

Βεβηλωθείς

Πέν χακίρ, φενά ἀμελέριλε ρεκρούχ ὀλ-

γέτ ινδζιγιου άχζ έδουπ τακδς ολαγιμ.

Ώδη έ, 'Ο του φωτός χορηγός.

Τροπάριον. Καθώς προέφησ Χριστέ.

Νάσηλκι, τά έββελδέν ικράρ έδουπ, βάδ έτ-
μίσισεν γιά Χριστός, σίμδι πενίμιλε περαπέρ
καλμασηνή ιδζρά έγλέ, ζίρα ίστέ πέν σενίν άζιζ
ιλαχιγέ Τενιγγι γιεγιουπ, μουκατδές Κανηγγή
ιτζέριμ.

Λόγε Θεου.

Γιά Κελιμυλλάχ βέ Τανκρήμ, σενίν άζιζ
Τενιγγίν άτεσί, πέν καρανληκδά ολανή σαφκ-
λανδηρσήν, βέ μουκατδές Κανήγγ δαχή λεκε-
λενμίσ δζανημη μισμίλ έτσιν.

Θεοτοκίον. Μαρία μήτηρ.

Γιά Άλλάχ Βαλιδεςί Μαρία, σένκι, χας ραϊ-
χανήν μουκατδές μεσκιανήσην, σενίν δσαλαρή-
νηλε πενί σετζιλμίσ κάπ γραπάσηνκι, σενδέν δο-
γανήν άζιζ παχσησλαρηνά χησσεδάρ ολαγιμ.

Ώδη ς'. Έν άβύσσω πταισμάτων.

Τροπάριον. Νοϋν, ψυχήν και καρδιαν.

Άκλημη, καλπιμί, ιζανημη, βέ τενιμί Γιά
χελας έδιδζι έφένδιμ, άζιζλενδιρέσινκι, καχηρ-

λε, κιοκδέν ένίπ, βέ δζιχανά δζεδιδ χεγιάτ βε-
ριδζι, νάν-ούλ-χεγριατήν σουφρασήσην. σανά
νιάζ έδέριμ, πέν λαγικσιζι δαχή, σίμδι μουστα-
χάκ έγλέκι, κορκαράκ πού ναφακαδάν γεγρούπ,
γιασαγιαγίμ.

Ῥδῆ δ'. Ἐλόληθες ἐκ Παρθένου.

Τροπάριον. Ἡθέλησας

Σέν κενδίν μουράδ έτδίν, γιά Κεσίρ-ούλ Κερίμ
έφένδιμ, ίνσανλαρήν κιορνάχ μαγφιρεσί ίτζούν,
τεννενίπ κογρούν μισαλί κουρπάν όλουνμασηνά
πουνούν ίτζούν σανά νιάζ έδέριμ πενίμ δαχή
κιουναχλαρημή ρεσιδ έδέσιν.

Θεράπευσον.

Δζανημήν γιαραλαρηνά σιφαλήκ βέρ για
Ράππι, βέ μούστακηλ πενί τακδισ έδούπ, όλ
σηρρανή ίλαχιγέ σουφραγγά χισσεδάρ όλμαση-
να μουσταχάκ έγλέ πέν χακιρι για Σαχήπ έ-
φένδιμ.

Θεοτοκίον. Ἰλέωσαι καὶ ἐμοί.

Γιά Σαχήπ Σουλτάν, σενδέν μεβλούδ όλαν έ-
φένδιμ πενίμ ούζεριμέ μιλαγιμλανδηρήπ, πενί
λεκεσιζ έσιρκεγέσινκι, λεκεσιζλίγιλε όλ άκλη-

Τροπάριον. Πηγή ἀγαθῶν.

Σενίν πού ὄλουμσοῦζ ἔσραρλαρηγγά χησε-
δάρ ἔλμακδὰ, κερεμλέρ πουγγαρή κιπί, πανά
νούρ, ὀμούρ, βέ τεμιζλίκ παγησλαγιοῦπ, ἰλαχι-
γέ φαζιλετλερέ γαγιρετίμ. ἄρτμακληγηγνά σε-
πέπ ὄλσουγλάρκι, σανά σοῦκρ. ἔδεγίμ.

Ρυσθειήν παθῶν.

Πένκι, σίμδι σενίν ποῦ ὄλουμσοῦζ βέ ἰλαχιγέ
ἔσραρηγγά, χαραρέτιλε βέ ἰτικάτιλε γριακλα-
σήρημ, διλέριμ πενί κουρταράσην δουσμανλαρ-
δάν, σηκλετερδέν βέ χέρ μιχνετδέν, βέ φενά
ἰλλετλερδέν, χάττα σανά τερεννοῦμ ἔδεγίμ πού
τάρζιλε, Μουπαρεκλίσιν Γιά ἀταλαρημηζήν
Ἀλλαχῆ.

Θεοτοκίον, Σωτήρα Χριστοῦ,

Πέν μεκρούχ κουλούν, σανά νιάζ ἔδέριμ Γιά
Νιῦμετουλλάχ μισμίλ Κῆς, σένκι ἀκηλά ση-
γησμάζ τάρζιλε, χελάς ἐδιδζιμιζ Χριστοσοῦ τεθ-
λιδ ἔτδίν, σέν πενί χέρ τενιγέτ βέ ὀζανιγέτ λ
κελερδέν τεμιζλέκι ἄζιζ, βέ μουκατδές σηρ-
ρά γριακλασαγίμ.

Ἐδῆ ἡ. Τῶν ἐν καμίνῳ τοῦ πυρός.

δάν ἐμίν ὀλαράκ, σενίν ὄλ κορκουλού σηρλα-
ρηγγα γιακλασμασηνά μουσταχάκ ὀλαγίμ.

Ξενωθείην παθῶν.

Γιὰ Χριστὸς ἐφένδιμ, σενίν ἐσράρη σερι-
φεγγέ χησσεδάρ ὀλμακληγήμιλε, φενά ἴλλε-
τλερδέν ἶρακ ὀλοῦπ σενίν κερεμίν δαχή ζάμ ὀ-
λουναράκ, μουχκέμ ὀμουρέ ναγίλ ὀλαγίμ.

Θεοτοκίον. ὁ Θεοῦ Θεὸς λόγος.

Ἄλλαχὴν ἀζίζ Κελαμὴ ὀλάν Ἄλλάχ, σέν
πενί μούστακηλ ἀζίζλενδιρέσιν. πένκι, ἀζίζ Βα-
λιδεγγίν ριδζαλαρήγιλε, σενίν ἴλαχηγέ σηρλα-
ρηγγά γιακλασήρημ.

Κοντάκιον, ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν

Τὸν ἄρτον Χριστέ.

Γιὰ ἐφένδιμ Χριστὸς, σενίν μεκατδές βέ κορ-
κβλού ἐσφαρλαρηγγά, γιάνι ἀζίζ Τενίν βέ ἴλα-
χιγέ Κανὴν ὀλάν Νάν-ουλ-σεριφὲ χησσεδάρ
ὀλδουγοῦμ ἴτζοῦν, γαζεπέ μουσταχάκ ὀλμαγια-
γιμ, ἴλλα πανά νιχαγετσιζ βέ ὀλουμσουζ ὀ-
μιοῦρ παγησλανμασηνά σεπέπ ὀλουνά.

ᾠδὴ ζ'. Εἰκόνοσ χρυσοῦσ.

Τροπάριον. Χριστός ἐστὶ γεύσασθαι.

Ράππιμιζ τατλήδηρ, δάδηγκι ἀγναγιάσας,
 ζίρα πιζιμ ἰτζούν πῖρ βακητδὲ πιζλέο κιπί ἰν-
 σάν ὀλοῦπ, κενδουσινὶ χεδιγέ κιπί κενδὶ Πεδε-
 ρινὲ πῖρ δεφά τακδῖμ ἐτμεσίγιλε, δάγιμα κουρ-
 πάν ὀλουμακδάδηρ, χησσεδάρ ὀλανλαρῆ τακδῖς
 ἔδερέκ. Γιὰ σαχήπ ἐφένδιμ, βὲ τζόκ μερχαμετλί
 ἰναγέτ κιαρῆμ, σανὰ χησσεδάρ ὀλμακληγήμι-
 λε, δζανῆμ βὲ τενίμ ἀζιζλενίπ, νουρλανμῆς ὀ-
 λούπ σενίν μεσκιανῆν ὀλμακληγημὰ μουστα-
 χάκ ἐτδικδὲ, Πεδέρ βὲ ἀζιζ Ρούχ ἰλὲ μάαν πεν-
 δὲ σακίν ὀλάσην.

Ὡς πῶρ γενηθήτω.

Γιὰ χελάς ἐδιῶζι ἐφένδιμ, σενίν ἀζιζ Τενίν
 βὲ μουκαδδὲς Κανῆν, πενίμ βουδζουτουμδὲ νάρ βὲ
 νοῦρ κιπί ὀλοσούνκι κρουναχῆν βὲ ἰλλετλερίν δι-
 λενλερινὶ γιακῆπ τελέφ ἐδοῦπ, πενὶ νουρλανδηρ-
 σῆγκι, σενίν Ἀλλακληγηγὰ σεδζιδά ἔδεγίμ.

Θεοτοκίον. Θεὸς σεσωμάτων.

Γιὰ σαχήπ Σελτάν, σενίν λέκεσίζ κανλαρην-
 δάν Ἀλλάχ δζεσετλενδιγί, ἰτζούν, δζέμι σιλσι-
 κελέρ σασά τεσπιχάτ ἐδοῦπ, Μελαγίκ ταγι-

Τροπάρτιον. Τῶν οὐρανίων καὶ φρικτῶν.

Σενίν Σεμαβιγέ, βέ κορκουλού ἐσράρη σερι-
φλεριγγέ, βέ σηρανή ἰλαχηγέ σουφραγγά, πέν
οὔμουτσουζλουκδά πουλουνάν κουλουγγούν χη-
σεδάρ ὀλμασηνά μουσταχάκ ἐγιλέ, γιὰ χελάς
ἰδιδζι Χριστός Ἀλλαχήμε.

Ἰπὸ τὴν σὴν καταφυγήν.

Γιὰ σαχήπη σαλίχ, βέ χελάς ἐδιδζι ἐφένδιμ,
σενίν μερχαμετιγγέ σεγιδίπ σηγηνήρημ, βέ
μαχδζουπλουκ ἰλέ σανά τζαγηρήρημ, πενίμιλε
περαπέρ ὀλάσην, πέν δαχί σενίν ἰλέ ὀλαγήμ
νίδζεκι κενδίν βὰδ ἐτδίν, ζίρα ἰστὲ πέν σενίν
μερχαμετιγγέ κιουβενερέκ, ἄζιζ Τενιγγί γεγι-
οὔπ μουκαδδές Κανηγγή ἰτζέριμ.

Φρίττω δεχόμενος τὸ πῦρ.

Κορκάρημ. πού ἰλαχηγέ ἀτεσι ἄχζ ἐτμεκδέ-
κι, μουμ βέ ὅτ μισαλί γιάνμαγιαγιμ. Ἐἰ Ἀλλα-
γιχὴν μερχαμετι, νέ ἀμάν καρκουλού σήρδερ κι,
μοῦέν τζαμουρδάν γιαπήλημα ὀλάν κίμσε, νάσηλ
ὀ ἰλαχηγέ Τενέ βέ Κανά χησσεδάρ ὀλοῦπ,
ιατσηζλανήρημ ;

Ῥοδὴ θ'. Ἀνάρχου γεννήτορος.

Σενίν δεγινεγίν βέ άσαν πανά τεσελλά βερδι-
 λέρ. Πενίμ όηουμέ σουφρά χαζηρλαδην, πενί
 ενδζιδενλεριν καρσησηνδά. Ζεγιδ γιαγη ήλε πα-
 σημή γιαγλαδην, βέ καδεχίν πενί χροσανθηροή,
 χιλλεσίζ όλδουγού ίτζούν. Βέ σενίν μερχαμε-
 τίν όζέμι όμρουμούν έγιαμηνδά πενί άραμα-
 κδάδην, τζόκ έγιαμλαρδά πενί Ραππίν χανεσι-
 γέ ακίν έτδιρμέκ ίτζούν.

Του Κυρίου ή γη. (Ψαλ. 23).

Γιέρ γιουζού, βέ άνδές πολουνάν νεσνελέρ,
 όζιχάν, βέ άνδές μεσχιάν έδένλεριν όζούμλεσι
 Ράππινίνδιρ. Ποϋ γέρ γιουζουνοϋ κενδουσί δερ-
 για βζερινδέ τεμελενδιρίπ, ήρμακλάριλε πενοϋ
 δονατδή. Κίμ όζηκαδζάκ Ραππίν δαγηνά ; για-
 χοτ κίμ δουραδζάκ όνοϋν μουκατδές γερινδέ ;
 έλλερι τέμιζ, βέ καλπί σαφί όλάν κίμσε, όκι
 φασιδ νεσνεγέ δζανηνή ίστιμαλ έτμεδι, βέ κογ-
 σουσοϋ χακκηνδά χιλλέγιλε γεμίν έτμεδι. Ποϋ
 κίμσε Ράππιδεν περεκιάτ, βέ χελασετί όλάν
 Τανκρηδάν ίναγέτ άλαδζάκδην.

Ποϋ καπιλέ Ράππιγι άραγιανλαρδάνδην, πού-
 δουρ Ιακωβοϋν Τανκρησηνήν σηφατηνή άρα-
 γιανλάρ. Για σαχήπη Χοκμουμάτ, καλδήρην

φασάδαχί σενί ταζημλέρ, δζούμλεγι ζάπτ έδέν
 έφένδιμιζ, σενδέν ίνσανληγηή κεγινδιγινί άτζήκ
 άσκηαρέ κιορδουκλερί ίτζούν.

(Πουνδάν σορά δέρ άκάπ όκούρουζ, Άξιόν έστιν ώς
 άληθώς, βέ σηρασήνδζα άπόδειπνονου άκολουθίασηνη
 όκουζιούπ τεκμίλ έδούπ άπόλυσις έδέριζ).



Βέ έρτεσί κλουνού, γιάνι μεταλαβής όλαδζαγημηζ
 κλουνδέ, τερτίπ όλουνόν σαπάχ ίπαδειτινδέν σόνρα, πα-
 σλάρηζ άζίζ Μετάληψιν άκολουθίαση όλάν δοαλαρηνηή
 όκουμαγά ποϋ τάρζιλε. Άγιος ό Θεός. (ούτζ δεφά) Δό-
 ξα πατρί. Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί. Πάτερ ήμών.
 Δι' εύχών τών Άγίων. Κύριε έλέησον (όν ίκί δεφά.)
 Δόξα και νήν Δεϋτε προσκυνήσωμεν (ούτζ δεφά).

Κύριος ποιμένει με (Ψαλ. 22.)

Ράππι πενί κιοιυτμεκδέτιρ, βέ πενδέν πέρ νε-
 σνέ έξίκ έτμεγεδζεκδιρ, τζιμενλικ γερλερδέ πε-
 νί σακίν έτδί, ραχατλήκ σεγζινδάν πενί πεσλε-
 γιούπ, δζαμηνηή τζεβιρδί. Πενί κενδί ίσμί χορμε-
 τίγιλε άδαλετιν γιολλαρηγνά κουλαουζλαδη, ό-
 ρουνοϋν ίτζούν έκερ πεν όλούμ κιοικεσί ίτζινδέ
 γιορουμεκδέ πουλουγούρσαμ, κεμλικδέν κόρκ-
 μαγζαδζαγημ, ζίρα σέν πενίμιλε περαφέρσιν.

γίμ πεντλεριμί παρτζαλαδήν. Σανά σουκιουρ-
 λούκ κουρπανή σουναδάγημ, βέ σαχήπ έφέν-
 διμ ισμίγιλε ζικρ έδεδζέγιμ, Ίκραρλαρημη Ράπ-
 πιγε τακδίμ έδεδζέγιμ, όνουν εζέμι χαλκή χου-
 ζουρουνδά, Ραππίν χανεσί χαβλησηνδά, βέ σε-
 νίν όρτά γεριγγδó Γιά Ίερουσαλήμ.

Δόξα και νύν. Άλληλοβία (ούτις τεφά). Δόξα σοι ó
 Θεός. Κύριε έλέησον (ούτις δεφά).

Γροπάριον. Τάς άνομίας μου.

Ταξιρατλαρημη χός κίόρ, Γιά Πικιρδέν μεδλουδ
 όλάν Ράππι, βέ καλπιμί τεμίζλεγιρουπ, σενίν
 μουκατδés Τενιγγίν, βέ άζιζ Κανηγγήν μεσκια-
 νή έγιλε, βέ πενί κενδί σσηφατηγγδάν ρέ έτμε,
 Γιά Κερεμί χεσαποζέ έφένδιμ.

Δόξα Πατρί. Είς τήν Μετάληψιν.

Σενίν άζιζ παχσησλαρηγγά, χησσεδάρ όλ-
 μασηνά, πέν ιλαγικσήζ νάσηλ δζεσαρέτ έδε-
 δζέγιμ; ζίρα έκερ λαγίκ όλανλάριλε περαπέρ,
 σανά γρακλασμασηνά δζεσαρέτ έδεδζέκ όλούρ-
 σαρμ κισπετίμ πενί χεδζιλ έτδριρ, ζίρα διουγιούν
 κισπέτι δεγίλδιρ, όνουν ίτζούν τζόκ κρουναχκιάρ
 όλάν δζανημίν τεκδιρ όλουγμашηνά σεπέπ ó-

καπουλαρηνηζή, βέ άτζήλην γιά έπεδιέτ κα-
 πουλαρ, ζίρα σαχήπη σαλτανάτ όλάν Παδισάχ
 κιεδζέκδιρ. Κίμδιρ πού σαλτανάτ σαχηπή
 Παδισάχ; Όλ κουδρέτ βέ κουβέτ σαχηπή, βέ
 δκενκτέ Ζαφέρ όλάν Ράππιδιρ. Γιά σαχήπη
 Χοκζουμάτ καλδήπην καπουλαρηνηζή, βέ άτζή-
 λην γιά έπεδιέτ καπουλαρ, ζίρα σαχήπη σαλτα-
 νάτ όλάν Παδισάχ κιεδζέκδιρ. Κίμδιρ πού σαλ-
 τανάτ σαχηπή Παδισάχ; Κουδρετλερίν σαχη-
 πή όλάν Ράππι, πούδουρ σαλτανάν σαχηπή
 όλάν Παδισάχ.

Έπίστευσα διό έλάλησα. (Ψαλ. 115).

Ίνανδήμ. όνουν ίτζούν σοϊλεδίμ. έμμα πέν
 γάγετιλε τζόκ ταχκήρ όλδούμ. Πέν τεαδζουπαν
 δεδίμ, χέρ ίνσαν κιαζίπδιρ. Μουκαπελέ όλαράκ
 νέ βερεγίμ Ράππιγε, δζέμι πανά ίχσάν ίτδιγι
 παχσησλαρά καρσηλήκ; Χελασληγήν κατεχινί
 άλαδζάγην, βέ Ράππιμιν ίσμινί ζικρ έδεδζέγίμ
 ίκραρλαρημή Ράππιγε τακδίμ έδεδζέγίμ, όνουν
 δζέμι χαλκή χουζουρουνδά. Κηγιμετλίδιρ Ράπ-
 πιν χουζουρουνδά κενδι έβλιαλαρηνην όλουμού.
 Πέν σενί κουλούγγουμ. Γιά Ράππι, πέν κουλούγ-
 γουμ σενίν, βέ δζαριεγγίν όγλεούγγουμ, σέν πε-

σαλίχ ὀλάν Ράππι σοῦκρ ὀλσοῦν σανά.

Κόριε ἐλέησον (κῆρκ δεφά).

Γιὰ Ἰνσάν, σένκι, Σαχήπ ἐφένδιμιζιν τενινί
γιεμισινί διλέρσιν.

Χέμι τακδῖς ὀλουνημάκ ἰτζοῦν, ἰλαχιγέ Κανή
ἰτζμεσινί ἰστέρσιν.

Χάβφ ἰλὲ γιανασάσην, ζίρα νάρη ἰλαχιγέ-
διρ, σακῆγκι γιανάρσην.

Ἐββελα σοῦλχ ὀλοῦπ παρησάσην, σενί ἰνδζι-
δενλέριλε, Σάνιγεν ποῦ σηρρανί ναφακαδάν γε-
γέσιν ὀζεσαρέτιλε.

Σένκι ποῦ ἄζιζ βέ κορκουλοῦ κουρπανά διλέρ-
σιν ὀλμαγιά μουστερέκ.

Τζούγκι ποῦ ἐφένδιμιζιν χεγιάτ βεριδζι Τε-
νίδιρ, γεγέσιν τιτρεγερέκ.

Χέμι ἰπιτιδα ὀκουγιάσην, ποῦ ἰγκισαρλή δοα-
λερί χάβφ ἔδερέκ.

ΜΕΓΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΕΦΕΝΔΙΜΙΖΙΝ
ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΔΟΑΣΗ.

Δέσποτα Κόριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Γιὰ Σαχήπ ἐφένδι Ἰησοῦς Χρῖστος Ἀλλα-
χημῆς, σένκι, χεγιάτην βέ ὀλουμσουζλουγούν

λαδζάγιμ, γιά Ράππι σέν δζανημήν λεχεσινί
τεμιζλεγιούπ. πενί χελάς έδέσιν ίνσάν σεβιδζί
δλδουγούν ίτζούν.

Καί νόν. Πολλά τά πλήθη.

Γιά Βαλιδετουλλάχ, πέλι γαγέτιλε τζόκδουρ
πενίμ κρουναχλαρήμ, λάκιν σανά σηγηναράκ,
σενδέν χελασλήκ διλέριμ γιά Μισμίλ Κήζ, σέν
πενίμ χαστά δλάν δζανημά ναζάρ έδούπ, σεφα-
άτ έγιλέ Όγλουν δλάν Άλλαχημηζάκι, πενιμ
ισλεδιγιμ κρουναχλαρημήν άφληγηνή βερσίν,
γιά γιάληνηζ Μουπαρεκλί.

Άζιζ βέ άζιμ. Πέμπτη κρουνί πού δκουνημαλήδηρ.

Ότε οί ένδοξοί μαθηταί.

Σσάνη σοχρετλου σαγιρδλέρ σήρ ζηγιαφετινί
γρουνημασηνδά νουρλανδηκλαρή χαλδέ, δλ βα-
κήτ μελουν Ιούδας ταμαχκισαρήκ ίλλετινέ μου-
πτελά δλουπ, άκλή φικρί ζουλμετδέ καλμάκιλε
σέν άδηλ Χακιμι πιναμούς χακιμλερέ τεσλίμ
έγλεδί. Σείρ έγλε έϊ παρά άσηκή άδέμ παρά
ούγουρουνδά κενδού κενδουνί άσανή, βέ χόδζα-
σηνηνά πού μισιλλου χαρεκετέ δζέσαρέτ ιδέν
δοϊμάζ δζανδάν ούζάκ δλ. Έϊ δζούμλε χακηνδά

μεκδέ πελουνδοῦν, ζίρα γιὰ Ἰνσάν σεβιδζι ἐ-
 φένδιμ, σέν κενδίν σοϊλεδίν, κενδι Πειῖγαμπεριγ-
 γίν βασητασήγιλέ κι, κηναχκιαρήν ὀλμεσινί
 χοσλαναράκ ἰστέμεγενζέγιμ, τάκι τοδπέ ἰστιγ-
 φάρ ὀμιορβενέ κηρίνδζεγεδεκ. Ζίρα γιὰ σαχήπ
 ἐφένδιμ, σενίν ἔλλεριγγίν μαχλουκού ὀλάν ἰν-
 σανήν ζαῖ ὀλδουγουνού ἰστεμέζσιν, βέ νέ δαχί
 ἰνσανλαρήν τελέφ ὀλουνημασινά χοσλανήρησιν,
 ἴλλα δζούμλεσινιν χελάσ ὀλουπ, χάκ δογρογιού
 τανημασινά ναγίλ ὀλμαλαρηνί διλέρσιν. Πού σε-
 πεπδέν πέν δαχή κησινί μούστακην κηναχά
 ταπί ἐτδιγιμ ἰτζούν, βέ σεφααταρά κούλ ὀλα-
 ράκ, σενίν παγησλαδηγήν τασφινί λεκελενδιρ-
 διγιμ ἰτζούν γερδέν βέ κηνοδέν βέ χέμι πού φαν.
 ὀμορδέν χαρήτζ ὀλμούσσεσιν δαχί, λάκιν μάδεμ
 κι πέν φακίρ σενίν μαχλουκούνεμ χελασλη-
 γημά ὀμορτουζ ὀλμάμ, ἴλλε σενίν χεσαπσίζ
 μερχαμετιγγέ κηουβενερέκ σανά γηακλασήρημ.
 Ἰμδι γιὰ Ἰντάν ὀστοῦ ἐφένδιμ, πενί δαχή κα-
 πούλ ἐγιλέ, νάσηλ ὀλ Ροσπογιού, Χηρησζή,
 Κημρεκδζουγιού, βέ Ἄσω ὀστοῦ καπούλ ἐτμί-
 σισε, βέ πενίμ κηουναχλαρημήμ ἀγήρ γηουκη-

πουγγαρήσην, βέ δζέμικιορουνέν βέ κιορούνμε-
 γεν μαχλουκατην χάλκ έδιδζισίσιν, βέ έξελοίς
 Πεδερίν έξελοίς Όγλούσεν, σένκι χεσαπά κελ-
 μέζ Σαλιχατήν ήλε, σόν έγγιαμδέ, τέν κεγινίπ,
 βε πιζ χαγίν βέ ναμκιορλέρ ίτζούν σταυρός ού-
 ζερινδέ κερπάν ολούπ, βέ κενδι μεκατδές κα-
 νήν ήλέ πιζίμ κισνάχ ήλέ φεσατλανμήσ όλάν
 ταπιγετιμιζί γενιλεγιούπ ταζελετδίν. Σέν σίμδι
 γιά όλουμσούς όλάν Μελίκ έφένδιμ, πέν κιορ-
 ναχκιορλήν δαχί τοβπεσινί καπουλ έδουπ, βέ
 κουλάκ βερίπ ίστιμα έδέσειν πενίμ κελαμλαρη-
 μή. Ζίρα γιά Ράππι χατά έτδίμ, πέλι χατά έτ-
 δίμ σενίν χουζουρουνδά, γέρδέν κιογέδεκ, όνουν
 ίτζούν λαγίκ δεγίλιμ πασημή καλδηρήπ σενίν
 σαλτανατηγγήν άζιμετινέ πακαγίμ. Ζίρα σενίν
 έμιρλεριγγέ ίταάτ έτμεγιοуп, τεμπιχλεριγγέ
 μουχαλιφετλίκ έτμελιγίμιλε, σέν Μουσαλίχ έ-
 φένδιμι κιορδζενδιρδίμ. Λάκιν σέν γιά Έφένδιμ,
 τζόκ σαπουρλου, βέ Κεσίρ-ουλ-Κερίμ, βέ γαράζ
 σακλαμόζ όλδουγούν ίτζούν, πηράκμαδην πενί
 τελέφ όλαγίμ κιορναχλάρ ίτζινδέ, ήλλα δάγιμα
 πενίμ τοβπέ βέ ίστιγφαρέ κελμεκλιγίμι κιοζετ-

λα σανά νιάζ έδέριμ, μουσταχάκ έγιλε πενίκι
 τά άχην νεφεσιμέδεκ μέξ όλούνμαγχαράκ που
 άζιζ παχσησλαρηγγήν τακσιμινί άχζ έδεγίμκι.
 Ρούχουλ Κουττουσά μουστερέκ όλαρακ, πανά
 έπεδιέτ όμιούρ ναφακασή όλσούν, βέ κορκουλού
 μαχσέρ διθανηγγδά γιουζλου πουλουμακλη-
 γημά γιχαρδήμ έτμίσολά. Χάττα πέν καχί, όλ
 δζέμι σετζιλμίς βέ μανπουλ όλάν κουλλαρήνι-
 λε μάαν σόλ σενί σεθενλέρ ιτζούν χαζηρλαδη-
 γήν έπεδιγέτ παχσησλαρηγγά μιστερέκ όλούπ
 ναγίλ όλαγίμ γιά Έφένδιμ, σένκι άνλεριν άρα-
 σηνδά Σαλτανατλήσην, βέ σανά σουκρ έδερλέρ
 έπεδιετλερέδεκ. Άμήν.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ ΑΖΙΖ

ΠΕΔΕΡΙΜΙΖΙΝ ΔΟΑΣΗ.

Κόριε ό Θεός μου.

Γιά Ράππι Άλλαχίμ, πέλι πιλίριμκι λαγίκ
 βέ μουσταχάκ δέγιλιμ, δζανημηήν χανεσί ιτζινέ
 κελέσιν, ζίρα μούστακιλ βεράν βέ χαράπδηρ,
 βέ πενίμ γιανήμδά πασηγγή χήφζ έδεδζέκ λα-
 γικλή πέρ γερίν γιόκδουρ, λάκιν νάσηλκι πιζλέρ
 ιτζούν κήκ γιουζουνδέν τενεζούλ έτμίσισεν, σίμ-
 δι πενίμ ταχκηρληγγημά δαχί τενεζούλ έδέσιν,

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

νοῦ καλδηράσην νίδζεκι δουνιγανήν κρουναχλα-
 ρηνή καλδηρήπ, βέ ινσανλαρήν ζαγιφληγηνά
 δερμάν βέ σιφαλήκ βερμίσισην, ζίρα σένσιν ά-
 γήρ γιούκ άλτηγηδά πουλουνοῦπ γιοργούν όλαν-
 λαρή κενδι γιανηγγά δαβέτ ιδερέκ ραχατλαν-
 δηράν, ζίρα σέν κέλμεδιν σαδηκλαρή άραμάκ
 ιτζούν, ήλλα κηναχκλαρλαρή τοβπεκλαρληγά
 δαβέτ έτμέκ ιτζούν, ήμδι πενί χέρ πέρ τενιγετ
 βέ όζανιγέτ λεκελερδέν τεμιζλεγιούπ, τααλίμ έ-
 γιλέ πενίκι, σενίν κουρκούν ήλέ άζιζλίκ έτκ μ δέ
 πουλόυναγίμκι, ζαμιριμίν χιλλεσιζ τεμιζ σαχα-
 δετλιγι ήλέ σενίν μουκατδές παχσησλαρηγγήν
 τακσιμινί άχζ έδούπ, άζιζ Τενιγγέ βέ Κανηγ-
 γά μουστερέκ όλάγίμ, βέ πενίμ δερουνιμδέ Πε-
 δερίν βέ 'Αζιζ Ρεχούν ήλέ μάαν πιρλικδέ, σα-
 κίν όλμακληγηγγά ναγίλ βέ μουσταχάκ όλα-
 γίμ. Πέλι για Ράππι 'Ιησοῦς Χριστός 'Αλα-
 χήμ, σανά νιάζ έδέριμ, πού μβαζζίμ βέ μου-
 κατδές χεγιατ βεριδζί έσραρλαρηγγά χισσε-
 δάρ όλδουγούμ ιτζούν γαζεπέ μουσταχάκ όλμα-
 γιαγίμ, βέ νέ δαχί πουνλαρή λαγικσηξλήκ ήλέ
 άχζ έτδιγίμ ιτζούν χασταληγά όγρασαγίμ. 'Π-

θετλενδισίν. βέ τζοκ κρουναχλαρημήν ἀγηρηλη-
 γηνή χαφιφλενδισίν, χέμι χέρ σεγितανιγέ ιγβα-
 λαρδάν πενί χήφζ έδούπ φενά βέ μεκρούχ ταπι-
 γετλεριμή μέξ έδερék μέν έγιλεγέ, βέ φενά ι-
 σταχλαρημή ούγρουστουρσούν, βέ πενί σενίν
 τεμπιχλεριγγίν ιτζρασινά αληστηρησήνκι σενίν
 ιλαχηγέ κερεμλερηγγέ, βέ σενίν Παδισαχληγη-
 γγά χισσεδάρ ολμασινά λαγίκ ολαγίμ. Ζίρα γιά
 Χριστός Άλλαχίμ, σανά γιακλασήριμ, δεγίλ
 σενί σαγινσήμαγιαρακ, ιλλά σενίν δίλιλε ταπίρ
 ολουνομόζ Σαλιχατηγγά κρουβενερέκ γιακλασή-
 ρημκι, τζοκ βακήτ σανά γιακλασμακδάν ήράν
 δουρμακληγήμ. ιλέ, κρουρουνμέξ κούρτ όλάν σε-
 γιτάν άγζηνά δούσμεγεγιμ. Πουνούν ιτζούν σα-
 νά νιάζ έδέριμ, γιά γιάληνηζ Άζιζ όλάν Σαχήπ
 έφένδιμ, σέν πενίμ. τενιμί βέ τζανημή, άκλημηή
 βέ καλπιμί, παγρημή βέ γιουρεγιμί άζιζλενδι-
 ρίπ νουρλανδηράσιν, βέ μούστακηλ πενί γενι-
 λενδιρίπ, δζέμι έζαλαρημήν ιτζινδέ κορκουγγού
 τεμελενδιρίπ κροκλεστιρέσιν βέ άζιζλιγινί άσλα
 πενδέν έξικ έτμεγεσιν. Βέ πανά γιάρδημτζή βέ
 ιμδαδτζή όλούπ ταρικατημή σελαμετλίγιλε

βέ νάσηλ μαγαρά ίτζινδέ, βέ χαγιβανλαρήν
 γεμλιγινδέ σακίν όλμασηνά τενεζζούλ έδμίσισην
 πόγλεδζε χαγιβάν μισαλί όλάν δζανημηήν γεμλι-
 γινδέ, βέ μεκρούχ βιδζουτιμίν ίτζινδέ σακίν όλ-
 μασηνά τενεζούλ έγιλέ Βέ νάσηλ όλ μισκίν Σί-
 μωνου χανεσινδέ κρουναχκιαρλάριλε περαπέρ
 ταάμ έτμεσινί χόρ κρόρμεδίνισε. πόγιλεδζε πέν
 μισκίν βέ κρουναχκιαρήν χακίρ δζάν χανεσινέ
 δαχίλ όλμασηνή χόρ κρόρμεγέσιν. Βέ νάσιλκι, όλ
 πενίμ κιπί κρουναχκίάρ βέ ροσπού όλάν δισέχλι-
 γι, σεκίν γρανηγγά γρακλασήπ, σεκί δουτρακδά
 ρεδ έδούπ κόβμαδηνισε, πογιλεδζε πέν σανά
 γρακλασήπ, βέ σανά γραπουσαν κρουναχκιαρά
 δαχή μερχαμετ έγιλέ, βέ νάσηλκι όλ δισέχλι
 σεκίν άγρακλαρηγγή όπμεκδέ, όνουν λεκελί βέ
 μεκρούχ όλάν άγζηνή ίκράχ έτμεδινισε, πενίμ
 δαχί όνουγκουνδάν ζιαδέ ίφρατίγιλε τζον λεκελί
 βέ μεκρούχ όλάν άγζημηή, βέ ναπάκ δουδακλα-
 ρημηή, βέ γάγετιλε λεκελί δελιμί ίκράχ έτμεγε-
 σιν. Έλλα σεκίν δζούμλεδεν Άζίζ Τενιγγήν βέ
 Κηγιαμετλή Κανηγγήν άτεσί, πενίμ χακίρ ίζά-
 νημηή, βέ δενιμί άζίζλενδριπί, γουρλανδριπί, κου-

ἐδιδῶσι τενιγέτ ἰλλετλεριμί. Σένκι μεζαρά δέφν
 ὀλουυμακληγῆν ἰλέ, δζεχεννεμίν Παδισαχλη-
 κλαρηνή γεσίρ ἐτδίν, σέν σίμδι πενίμ δαχί φενά
 φικιρλεριμί δέφν ἐδέσιν ἐγισού βέ σαλίχ φικιρλέ-
 ρικε, βέ φεναληγῆν Ρουχλαρηνή δαγηδάσην.
 Σένκι οὔτζουνδζού κρουνδὲ χεγιάτ βεριδῶσι διριλ-
 μεκλιγίν ἰλέ, δουσέν ἴλκ Ἀταμηζή διριλτδίν, σέν
 σίμδι πενί δαχί τοβπεκιαρλήκ ταρικατηνά κο-
 σμάνιλε, πέν κουναχά δουσενί καλδηράσην. Σέν-
 κι σεμαλερέ Μουχτερεμλου σουουδίν ἰλέ, ἄχζ
 ἐτδигίν Τενί ἰλαχιελενδιδίν, βέ Πεδερίν σάγ τα-
 ραφηνά πουνού ὀτουρμασηνά μουσταχάκ ἐτδίν,
 σέν σίμδι πενί δαχί Μουκατδές ἐσραρηγγά χησ-
 σεδάρ ὀλμακληγῆμιλε, χελάς ὀλμουσλαρήν σάγ
 καταρηνά νάσπ ἐγίλέ. Σένκι Ρούχουλ κεδεσσούν
 νουζουλου ἰλέ, ἄζιζ σαγιρτλαρηγγῆ μπουτεπέρ
 καπλάρ κηπί ἐτδίν, σέν σίμδι πενί δαχί πού ἄζιζ
 Ρουχάον νουζουλινὲ μουσταχακλή κάπ ἐγίλέ.
 Σένκι, ἀδαλέτιλε δουνιανῆν σεραατηνῆ ρουγέτ
 ἐτμέκ ἰτζούν γίνε ἄζιμέτ ἐδεδζέκσιν, πενί δαχί
 μουσδαχάκ ἐγίλέκι, δζέμι ἄζιζλερίνιλε περαπέρ
 πουλουτλάρ ἰτζινδὲ σέν γιαρδημδζήμ βέ χάλκ

κιουδερέκ, δζούμλε Ἀζιζλερίνιλε μάαν περα-
 πέρ σάγ ταραφιγγδά πουλουμακληγημὰ μου-
 γεσέο ἐγιλέ, ὄλ δζούμλεδεν Μισμίλ ὄλάν Ἀζιζ
 Βαλιδέν σεφαατι βέ δοαλαρίγιλε, βέ δζισιμοίς
 ὄλάν Ἀζιζ Μελαγικλερίν, βέ δζιχάν βάρ ὄλαλή
 σανὰ μακπούλ κιορουνέν δζούμλε Ἀζιζλερίν
 ριδζὰ βέ δοαλερίγιλε. Ἀμήν.

ΑΖΙΖ ΣΥΜΕΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣΗΝ ΔΟΑΣΗ.

Ὁ μόνος καθαρός.

Σέν γιὰ γιάληνηζ μισμίλ βέ ὄλεμισσοῦζ ὄλάν
 Ράππι, σένκι γάκλ ὄλουνημάζ Ἰνσάν σεβιδζι ἰν-
 σαφήνιλε, τενεζούλ ἐτδίν Ρούχουλ Κουδδουσοῦν
 νοζουλί ἰλέ βέ ἐζελοίς ὄλάν Πεδερὶν ἰραδέϊ Ἰ-
 λαχισοίγιλε, σενί ταπιετδέν οὔστιρὸν τάρζιλε
 τεβλιδ ἐδενὶν λεκσοίς βέ Πικίρ κανλαρηνηδάν,
 μούστακην πίζιμ ἰνσανιγέτ κησπετιμιζὶ κενιν-
 μεσινέ, πέλι γιὰ Χικμέτουλλαχ, σελαμετλίκ, βέ
 Κουτρέδ σαχηπή ὄλάν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδι-
 μιζ, σένκι Ἰνσανιγετλίκ οὔζερινέ χεγιά βέ χε-
 λαζλήκ βεριδζι δζεφαλάρ ὄλάν Σταυροσὰ ἐνξερ-
 λερέ, μηζραγά, βέ ὄλουμέ κατλανήπ τενεζζούλ
 ἐτδίν, σέν οὔγρουσδουράσην πενίμ δζάν χελάκ

νά γραρδὴμ βεριδζι ὀλοσούν, βέ δαχί κρουναχλα-
 ρημήν τζοκλουγουνού ἄφβ ἐδιδζι ὀλά. Ζίρα σέν-
 σιν φάκατ μερχαμετλού βέ κερέμ. σαχηπί βέ
 Ἰνσάν σεδιδζι Ἀλλάχ, βέ σανά σουκρ ἐδέριζ,
 Πεδερίν βέ Ἀζίζ Ρουχούν ἰλέ μάαν, σίμδι βέ
 δάχιμα, βέ ἐπετλερίν ἐπεδιστλερινέδεκ Ἀμήν;
 ΜΕΓΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣΟΥΝ ΔΟΑΣΗ.

Οἶδα Κόριε ὄυι ἀνάξιος.

Γιὰ Ράππι πιλίριμκι, λαγίτκ ὀλμαγαρακ με-
 ταλαβήε ὀλοούρουμ, σενίν μουαζζίμ. Τενιγγί, βέ
 κηϊμετλί Κανηγγή, βέ πουνούν ἰτζούν τοχμε-
 τλίγιμ, βέ σέν Χριστός Ἀλλαχημηζήν Τενί βέ
 Κανηνά βαδζίπ ὀλάν δηκκατή ἔτμεγερεκ
 γιούπ ἰτζιδιγιμ ἰτζούν γαζεπέ μουσταχάκημ. κ.
 κιν σενίν μερχαμετιγγέ κρουβενερέκ σανά γρα-
 κλασήρημ. ζίρα σέν κενδίν δεδίνκι. « Χέρ κίμ πενίμ
 Τενιμί γιέρ βέ Κανημηή ἰτζέρσε, ὄλ κίμσε πενδέ
 καράρ κηλάρ πένδε ἀνδὲ καράρ κηλάρημ ». Ἰμδι
 γιὰ Ράππι ἰναγέτ ἐδούπ, πέν κρουναχκιαρὴ χεδζιλ
 ἔτμε, ἴλλα πενίμ οὐζεριμέ μερχαμετίνιλε ὀγρασά
 σην, βέ πού ἄζιζ παχισοιαρὴν πανά σιφαλήκ βέ
 τεμιζλικ βεριδζι ὀλοούπ, δζανημηή βέ τενιμί νουρ-

ἐδιδζιμίν ιστικπαλινδέ πουλουναγίμ. Χάττα ἄσ-
λα σουκιοῦτ ἐτμεκσίζ τεσπιχάτ ἐδοῦπ σοῦκρ ἐ-
δεγίμ σανὰ ἐζελοσίζ Πεδερίν, βέ δζούμλεδεν Ἄ-
ζιζ, βέ σαλίχ, Χεγιάτ βεριδζί Ρουχούν ιλέ μάαν
σίμδι, βέ δάγιμα βέ ἐπεδλερίν ἐπεδιεδλερινέδεκ
Ἄμην.

ΑΖΙΖ ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΑΜΑΣΚΙΝΟΣΟΥΝ ΔΟΑΣΗ.

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ.

Γιὰ σαχίπ ἐφένδι Ἰησοῦς Χριστός Ἀλλαχη-
μής, σένσιν φάκατ χοκιοῦμ σαχηπή ἰνσανλα-
ρήν κρουναχλαρηγή ἄφθ ἐτμεσινέ, Σαλίχ βέ
Ἰνσάν σεβιδζί ὀλδουγοῦν ἰτζοῦν, σέν σίμδι πενίμ
δαχί πιλερέκ βέ πιλμεγερέκ ἰσλεδιγίμ τακση-
ρατλαρημή σάρφη ναζάρ ἐδοῦπ, κάχρ ἔτμεγε-
ρεκ πενί ὀλ ἄζιμ βέ ἄζιζ ἰλαχιγέ βέ χεγιάτ βε-
ριδζί ἐσραρηγγά χισσεδάρ ὀλμασηνά μουστα-
χάκ ἐγλέ, πού παχσησλαρηγγά γρακλασδηγήμ
ἰτζοῦν τοχμετλί ὀλοῦπ ταζιρέ γαζεπέ μουστα-
χάκ ὀλμαγαγιμ, ἴλλα πενί ταζιμλεγιοῦπ τακ-
δίς ἐδοῦπ, κελεδζέκ ὀμουρέ βέ Παδισαχληγιά
νάσπ ὀλαδζαγημά πανὰ νισάν βέ πέχ ὀλοσοῦν
χέμι θουσμάν σεϊτανλαρή ἄλτ ἐτμέκ ἰτζοῦν πα-

γεγίμ φικριμδὲ ὀγρασανλαρή.

Χούσσσα τααλίμ. ἐγίλὲ πανά, νὲ σογιλεγιούπ
νὲ γραπαδζαγημή,

᾽Ολ ροσπουδάν ζιαδὲ χατὰ ἐτδῖμ, ὄχι σενίν
πουλβνδβγούν μαχαλί ἀγναμακδὰ, Μῦρον σατήν
ἀλήπ, δζεσαρέτιλε κελδι μέσχ ἐτμεγέ. Σὲν Χρι-
στός Ἄλλαχημήν μουκατῶές ἀγριακλαρηνή. Νά-
σηλ ἀνή ρὲτ ἐτμεδιν χαραρέτιλε γιανασῶηκδὰ.
Πενί δαχή ἰκράχ ἔτμε, γιὰ Κελιμουλλάχ, ἔλλα
τεσλίμ ἐγλὲ πανά ἀγριακλαρηγγή.

Χάττα ἀνλερέ σαρηλήπ, ὀπεγίμ, χέμι κηζ
γιασλαρήϊλα ἰσλαδαγίμ, Σάνκι τζῶκ κηγιμετλί
Μῦρον ἰλέ μέσχ ἐδέρ κηπὶ γεγικαγιαγίμ.

Πενί κηζ γιασλαρήμιλε γεγικαγιούπ, τεμιζ-
λεγέσιν Γιὰ Κελιμουλλάχ.

᾽Αφλήκ παγησλαγιούπ, συγχωρῆς ἐδέσιν πε-
νίμ τακτιρατλαρημή.

Σὲν πιλίρσιν κεμλικλεριμίν τζοκλουγουνού,
χέμ γιαραλαρημή.

Σὲν κῆροούρσουν γιαραλαρήμην τζιρκιαφηνή,
λάκιν ἴτικατημήδα πιλίρσιν.

Χαραρετιμίδε κηροούπ, ἀχουζαρλαρημήδα δε-

λανθηρηδζή, χήφζ έδιδζι, κουρταρηδζή βέ ά-
 ζιζλενδιριδζι όλοσούν, χέμι χέρ πέρ φενά φειλλε-
 ρίν βέ φενά άμελλερίν, βέ φίκριλε δζέμι έζαλα-
 ρημδά δολασάν σεϊτανιγέ ιγβαλαρην δέφ έδι-
 δζισί όλοσούν, βέ σενίν μουχαππετιγγέ, βέ δο-
 γροϋ βέ μουχκέμ ταρικατά, βέ φαζιλέτ άμελ-
 λερινί άρτηρμακληγηνά, βέ τεκμιλλίκ ούζερé
 σενίν τεμπιχλεριγγίν έδασηνά καμετλενδιριδζι
 βέ γαγίρετλενδιριδζι όλοσούν. Βέ 'Αζιζ Ρούχ ιλέ
 πενί μοσυτερék έτδιρίπ, έπεδιέτ όμουρέ γιαράρ
 ναφακάμ όλοϋπ, κορκιλού μαχσέρ διβανηνδά
 χουζουρουγγά γιιζλιδζέ τζηκμασηνά μβγεσσέρ
 δεγροϋπ ταζιρέ βέ γαζαπέ όγραστήρμαγια
 Αμήν.

ΑΖΙΖ ΣΥΜΕΩΝ ΝΕΟΣ ΘΕΟΛΟΓΟΣΟΥΝ ΔΟΥΑΣΗ.

'Από ρουπαρών χειλέων.

Λεκελί δουδακλαρδάν, μεκροϋχ γιουρεκδέν,
 Ναπάκ διλδέν λεκελενμίς δζανδάν, 'Αρζ όλινάν
 νιαζή, καποϋλί έγιλέ για Χριστός.

Βέ ρέδ έτμεγεσιν πενί, χέμ κελαμλαρημη,
 Βέ χαρεκετιμί, νέ δαχή δζεσαρετιμί.

Γιά Χριστοσοϋμ ρουχσάτ βέρ πανά σογιλε-

Σαχίχδερ, Σαχίπ ἐφένδι Ἀλλαχημὴν Κελα-
μῆ, ζίρα χέρκιμ πὺ Ἰλαχιγέ παχσησλαρά να-
γίλ ὀλούρσα, μεδζερρέτ ὄλ κίμσε, γιαληνῆς δε-
γίλδερ, ἴλλα σέν Χριστοσοῦμ ἰλέ περαπέρδερ.

Πέλι ὄζιχανῆ νερλανδιδιάν σέν οὔτζ κηνεσλί
νοῦρ ἰλέ περαπέρδερ.

Ἰμδι πέν, σενζίζ, γιαλινῆς κάλμαμακ ἰτζούν,
ἰστέ κηῶς γιασλαρίγίλε, βε ἰνκισαρκῆ ὄζαν ἰλέ
σανά σεγιδίπ, γιακλαπήσημ.

Ζίρα, σένσιν χειγατήμ, νεφεσίμ, ἀφιετίμ, βέ
φεραχληγήμ, βέ δουνιανῆν χελασληγή.

Σανά νιάζ ἐδέριμ, κρουναχλαρημὴν ἀφληγη-
νῆ βερέσιν.

Χέμι σενίν χειγάτ βεριδζι βέ μουκατδές ἐσ-
ρρηγγά μουσταχάκ ἐδέσιν.

Χάττα πέν χακιρίν γιανηνδὰ πουλουνάσην,
νιδζεκι κενδίν σογιλεδίνιδι.

Ζίρα κορκάρημκι, μελοῦν σεϊτάν, πενί, σενίν
ἰναγετινδέν χαρίτζ πηλοῦπ, χιλέγίλε κάπμμσην.

Χέμι πενί ἀλδαδῆπ σενίν ἰλαχιγέ κελαμλα-
ρηγγδάν γιάτ ἔτμεσιν.

Πουνοῦν ἰτζούν σανά σηγηνήπ, ὄζαν χαρα-

γιαρ έσιδίσιν.

Σενδέν μαχφί δεγίλδιν, Για χάλκ έδιδζίμ, βέ
κουρταρηδζήμ Τανκρήμ.

Νε κιόζ γιασλαρημήν δαμλασή νέ πέρ δαμ-
λανήν πέρ τανεσί.

Βέ πενίμ νοκσανληγημή κιζλερίν τανηδη-
λάρ, σενίν δεφτεριγγδέ χέπ γιαζηλήδηρ, σαχί
δλ ισλένμεμις δλάν νεσνελέρ.

Ναζάρ έγίλέ χακιρλιγιμέ, πάκ νεκδάρδηρ
ζαχμετλερίμ βέ άγρηλαρήμ.

Άβφ έγίλέ κιουναχημήν τοπουνού, για δζεμ-
λε άλεμίν Τανκρησή.

Χάττα τεμίζ κάλπικε, κορκάκ φίκριλε, βέ ίν-
κισαρλή δζάν ιλέ.

Ποδ μπαζζίμ βέ μουκατδές έσραρηγγά χησ-
σεδάρ δλαγίμ.

Άνλέριλεκι δζανλανήπ, βέ Άλλαχληγά να-
λίλ δλοούρ, χέρκιμ, χελοός κάπικε, σενί γεγιούπ
βέ ίτζέρισε.

Ζίρα σέν κενδίν δεδίν Για Σαχήπ έφένδημ,
χέρ κιμ, Τενιμί γιέρ βέ Κανημή ίτζέρισε, δλ
κίμσε πενίμικε περαπέρδιν, πένδε όνουνιλέ.

ληνά σηγήσμαγιάν ιναγέτ πούδου κι, Ἀνλέ-
ριλε τζόκ δεφά σοϊλεσίρσιν, σογιλεσίρσιν σαδη-
κυνέ ἀχαπλαρήνιλε σοϊλεσίρ κιπί.

Ἰστέ πουνλάρ πενί γρουρεκλενδιρίρ ἰστέ πιν-
λάρ πενί κανατλανδηρήρ, γιὰ Χριστοζούμ.

Βέ σενίν πιζλερέ ἰχσάν ὀλουγάν γανιμετλί
παχσησλαρηγγά κιουβενερέκ, σεδινερέκ, χέμ
τιτρεγερέκ πού Ἰλαχιγέ ἀτεσί ἄχζ ἔδέριμ.

Χικμέτ πουνδάδηρικι, πέν ὅτ μισαλί γιανα-
δζάγηκεν σερινλενίριμ, γάσηλ πέρ βακητδέ, ὀλ
πογρουρτλέν τζακησὴ ἀλεβλενίρ ἔμμα γιανμά-
ζηδη.

Ἰμδι ἀκλήμ βέ καλπέρ ἰλέ, ὄζανήμ βέ τε-
νίμ ἰλέ βέ χέπ ἀζαλαρήμιλε, σανά σουκρ ἔδουπ
σανά σεδζιδά ἔδουπ, σενί ταζιμλέριμ γιὰ Ἀλ-
λαχήμ.

Ζίρα φάκατ σέν, μουαζζίμ βέ μουπαρεκλί-
σιν, σίμδι, βέ ἐπεδιετλερέδεκ.

ΠΑΣΚΑ ΔΟΑ ΑΖΙΖ ΙΩΑΝΝΗΣ

ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣΟΥΝ.

Ὁ Θεὸς ἄνεσ ἄφες.

Γιὰ Ἀλλαχήμ, ιναγετιν ἰλέ ἄφβ ἔδουπ, συγ-

ρετίγιλε σανά τζαγρησήρημ.

Νάσηλκι, ὄλ Ἄσωτοσου, βέ σανά σηγηγνάν
ροσπουγρὸ καποὺλ ἐτμίσισην.

Πογιλεδζέ Γιά Κερέμ Σαχηπί, πέν ζινακια-
ρή, βέ Ἄσωτοσου καποὺλ ἐδέσειν,

Ζιρά ἰστέ ἰγκισαρχή ὄζάν ἰλέ, σίμδι σανά σε-
γιρδὶπ σηγηγνήρημ.

Γιά χελὰς ἐδιδζὶ ἐφένδιμ, πέν πιλίριμκι, πε-
νίμ κιπὶ πὶρ κίμσε χατὰ ἔτμεδι.

Νέ δαχὶ πενίμ ἰσλεδιγίμ κετλικλερί, πασκὰ
πὶρ κίμσε ἰσλεμίσδιρ.

Λάκιν πουνοὺ δαχὶ πιλίριμκι, ἄσλα νέ κρουνα-
χὴν πογριγκλεγρὸ, βέ νέδε τζοκλουγρὸ.

Σέν Ἰνσάν ὄστοῦ Ἄλλαχημήν, οὐλοὺ μερ-
χαμετινδέν οὐστοὺν βέ κουβετλί ὀλάμαζ.

Ἰλλα Ἰνσαφλή μερχάμεύνιλε, χαραρέτιλε
τοδπεκιάρ ὀλανλαρή καποὺλ ἐδέρισην,

Χέμι μισμίλ ἐδοῦπ, νουρουγγὰ χησεδάρ ἐτ-
μεκλιγίνιλε παρλακλανδηρήρησην.

Βέ γανιμέτιλε ἰναγετλεριγγί ἰγσάν ἐδοῦπ,
Ἄλλαχληγηγγὰ μουστερέκ ἐδέρσιν.

Χούσουσα Μελαγικλερίν βέ ἰνσανλαρήν ἀκ-

τζούγκι σέν ινσάν σεβιδζι όλδουγούν ιτζούν, κεν-
 δι ραδετίνιλε πενίμ δερουνιμδέ μετκιάν έτμεσι-
 νι ισδέρσιν, όνουν ιτζούν κρουβενερέκ σανά για-
 κλασήρημ. Έμρ έγλέκι, άτζαγίμ σενίν χάλκ
 έτδιγίν δζάν καπουλαρηνήκι, Ίνσάν σεβιδζι μερ-
 χαμετίνιλε κενδίν βάδ έτδιγίν ούζερέ ιτζεριγέ
 πουγιουρούπ κιρμεκδέ, καρανληκδα καλάν φικ-
 ριμί νουρλανδηράσην, πουνουδύ πύγλεδζε έδεδζε-
 γιγγέ ιμανήμ βάρδερ, ζίρα κίτζ γιασκαρήγιλε
 σενίν γιανηγγά γιακλασάν όλ ροσπουγιού ρέδ
 έτμεδιν, νέ δαχί τομπέ βέ ιστιγφαρά κελέ κρουμ-
 ρουκδζουδέν γιούζ τζεβιρδίν βέ νέ δαχί όλ σε-
 σίν ιλαχιγέ Παδισαχληγηγγή τανηγιούπ ά-
 γναγιάν χηρησηζή ρέδδ έδουπ κοβδούν, νέ δα-
 χί όλ έβελισί Έκκλησιάνην κοβαλαγιδζή δουσ-
 μανή όλανή, έδβελκί χαλινδέ πηρακδήν. ιλλα
 τομπεκιαρλήκ ιλέ σανά γιακλασανλαρήν δζούμ-
 λεσιγι, σενίν σεβκιλιερίν σηρασηνά νάσπ έτδίν,
 ζίρα σέν φάκατ μουαζζίμ βέ μπαραεκλίσιν, σιμ-
 δι, βέ δάγιμα, βέ έπεδλερίν έπεδιετλερινέδεκ.

Άμήν,

χωρής ἐδέσιν, σενίν χουζουρουνδὰ κερέκ σός
 ἰλέ κερέκ ἀμέλιλε, κερέκ φίκριλε, κερέκ κάλπι-
 λε, πιλερέκ βέ πίλμεγερεκ, ἰραδετλί βέ ἰραδετ-
 σίζ ἐτδιγίμ κρουναχλαρήν δζούμλεσινι, πέλ
 νιάζ ἐδέριμ, Ἰνσάν σεβιδζί ὀλδουγούν ἰτζούν,
 δζούμλεδεν Ἄζιζ Βαλιδεγγίν σεφαστήϊλε, βέ
 Σεμαβιγῆ κουβετλέρ ὀλάν ἀζιξ Μελαγικλερίν,
 βέ τὰ ἐβδελινδέν περοῦ σανὰ χός βέ μακπούλ
 ὀλάν δζέμι δζούμλε ἀζιζλερίν ριδζαλαρήγίλε,
 ἀφβ ἐδοῦπ, συγχωρής ἐτμεκλιγίνιλε, ρουχσάτ
 θερέσινκι, καχρηγγά ὀγράσμαγαρακ, σενίν μου-
 κατδές Τενιγγέ βέ κηγιμεμετλί Κανηγγά ναγίλ
 ὀλαγίμ, χάττα δζανημά βέ τενιμέ σιφαλήκ βε-
 ρίπ, μεκρούχ φικιρλεριμί μέν ἐδοῦπ, δέφ ἐτσίν.
 Ζίρα Παδισαχλήκ, Κουδρέτ, βέ σαλτανάτ, βέ
 Πεδερίν, βέ Ὀγουλοῦν, βέ ἀζιζ Ρουχούνδουρ,
 σίμδι βέ δάγιμα, βέ ἐπετλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ.
 Ἄμῆν.

ΔΕΦΑ ΒΑΣΚΑ ΔΟΑ ΓΙΝΕ ΠΟΥ ΑΖΙΖΙΝ.

Ὅκ εἰμί ἰκχνός.

Λαγίκ δεγίλιμ γιὰ Σαχήπ ἐφένδιμ, σέν πε-
 νίμ δζανημηήν ὀρτουσοῦ ἀλτηνά κιρέσιν, λάκιν

κηλ δαγηδῆπ μὲν ἐτμεσίγιλε. Ζίρα Παδισαχλήκ
 Κουδρέτ, βέ σαλτανάτ σενίνδιρ, βέ σανά βαδζί-
 πδιρ ἰκράμ βέ σεδζιδά, ἐζελοίς ὀλάν Πεδέρ βέ
 Ἄζιζ Ρούχ ἰλέ μάαν σίμδι, βέ δάγιμα, βέ ἐ-
 πετλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἄμῆν.

ΑΖΙΖ ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΑΜΑΣΚΗΝΟΣΟΥΝ ΔΟΑΣΗ.

Πρὸ τῶν θυρῶν.

Πέλι σενίν ἄζιζ χαγεγγίν καπουλαρή ὄνου-
 δέ δουρούρουμ, λάκιν φενά φικιρλερδέν γιάτ ὄλ-
 μαδημ. Ἄνδζακ σέν, γιά Χριστός Ἄλλαχῆμ,
 σένκι ὄλ κιομρουκδζουγιού σουτζσοῦζ ἐτδίν, βέ
 Κενάν ἐλλί δισέχλιγε μερχαμετ ἐτδίν, βέ χηρ-
 οτζά δζεννέτ καπουλαρηνή ἀτζῶην, σέν σίμδι
 πανά δαχί ἰνσάν σεβιδζι παγρηγγή ἀτζούπ, κα-
 ποῦλ ἐδέσιν πενίκι, σανά γριακλασήπ, σενί τρι-
 μασηνά ὄζεσαρέτ ἐδέριμ, νάσηλκι ὄλ ροσπου-
 γιού βέ κενδινδέν κάν κιδέν δισέχλιγι καποῦλ
 ἐτμίσισεν, ζίρα πιρισί φάκατ ἐτεκλεριγγέ σα-
 ρηλμασῆγιλε, δέρ ἀκάπ δερδινέ σιφαλήκ πουλ-
 δοῦ, βέ ὄλ πιρισίδε μουκατδές ἀγριακλαρηγγή
 τουτμασῆγιλε κιουναχλαρήν μαγφιρετινί κα-
 ζανδή. Ἐμμα πέν χακίρκι, πουτοῦν ὄζεσετιγγί

ΓΙΝΕ ΠΟΥ ΑΖΙΖΙΝ ΠΑΣΚΑ ΔΟΑΣΗ.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ.

Γιὰ Ράππι Ἰησοῦς Χριστός Ἀλλάχῆμ, πέν μεκρούχ βέ κρουναχκιάρ κουλουγγά μερχαμέτ ἐδίπ τὰ κέντζ γρασημδάν πού κρουνέ βέ πού σαατέ καδάρ, πιλερέκ βέ πάλμεγερεκ, σίζ ιλέ φίκριλε, κάλπιλε, βέ δζέμι άζαλαρήμ ιλέ ισλε-διγίμ χαταλαρήν, βέ κρουναχλαρήν δζούμλεσινι άφβ ἐδοῦπ συγχωρής ἐδέσιν. βέ πενίμ χελασ-ληγημήν σουπχεσίζ σεφαατζησή όλάν, δάγιμα πικίρ καλάν, βέ σενί πίλα ζουργέτ τεβλιδ ἐδέν δζούμλεδεν λεκσεσίζ Βαλιδέν πικίρ Μεριεμίν μουαζζίμ σεφαατήγιλε ναγίλ, βέ μουγεσσέρ ἐγ-λέ πενίκι, γαζεπέ όγράφμαγιαρακ, σενίν όλ Ἄ-ζιζ βέ μουκατδές χεγιάτ βεριδζι βέ όλουμσουζ κορκουλού έσραρηγγά χισσεδάρ όλαγιμ χάττα κρουναχλαρημά μαγφιρέτ παγησλαγρούπ, νιχα-γετί όλμαγιαν όμουρέ λαγίκ ἐγλέ, άζανημή βέ τενιμί άζιζλενδριπί, νουρλανδθηρήπ, σαγλήκ, σι-φαλήκ, βέ κουββέτ ίχσάν ιτμεσίγιλε, βέ χέμι φενά φεγιλλεριμι βέ φικιρλεριμι βέ κεδζενίν κα-ρανλήκ ρουχλαρηνή, βέ χεγιάλλερινι μούστα-

σμακσής σενίν μουαζζιμ βέ μουκατδές έσρα-
ρηγγά χισσεδάρ όλαγίμκι, κρουναχλαρημά μαγ-
φιρέτ βεριδζι, βέ έπεδιγέτ όμουρέ ναγίλ έτδι-
ριδζι όλσούν. 'Αμήν.

(Μεταλαθής όλαδζάκ όλάν κίμσε, 'Αγία Κοινωνίαγια
γιακλασήρηκαν πού Μεταφραστησίν πεγιτλερινι όκουμαλή).

Ίδου βαδιζω,

Ίστé 'Αγία Κοινωνίαγια, πένκι γιακλατήρημ,
για Γαραδανήμ, γράκιμα πενί πού μουστερεκ-
λικδé, ζίρα λαγικσηζλαρή γιακηδζή άτέσσιν.
ίλλα πενί χέρ λεκεδέν μισμίλ έδέσιν.

Του δειπνου σου του μυστικοδ.

Σενίν σηρρανή Σουφραγγά, για Ίπνουλλάχ
πού κρούν πενί μουσθερέκ έγλε, ζίρα δουσμαν-
λαρηγγά πού σηρρή σογιλέμεγεδζέγιμ, βέ νέ
δαχή Ίούδας κιπί σενί όπερέκ έλε βερεδζέγιμ.
ίλλα όλ χηρσής κιπί σήτηη ιμάνιλε σανά τζα-
γρησήρημ. για έφένδιμ Παδισαχληγηηνδά πενί
χατηρά κατιρέσιν.

Θεουργόν Αίμα φρξον.

Ίλαχιγέ Κανά πακήπ, για Ίνσάν κορκάσην
ζίρα λαγικσιζά άτέσδιρ, σακήνκι γιανάρσην.

ἄχζ ἐτμεσινέ δζεσαρέτ ἐδίγηροουμ, νιγιάζ ἐδέ-
 ριμ πενί σακηνάσηνκι γιάνμαγριαγίμ, ἴλλα ὄλ
 ἄβρετλερίν ἴτικατηνή καπούλ ἐτδιγίν κιπί πενί
 ὄαχῆ καπούλ ἐδοῦπ, δζανημήν δουϊκουλαρηνή
 νουρλανδηρήπ, κρουνάχ δικενλερινί γιακήπ τσ-
 τουσδουράσην, σενί πίλα ζουργέτ τεβλιδ ἐθενίν
 ἄζιζ σέφαατήγίλε, βέ σεμαβιγέ Κουβετλερίν
 ριδζαλαρήγίλε, ζίρα μουπαρεκλίσιν ἐπετλερίν ἐ-
 πεδιετλερινέδεκ. Ἄμῆν.

ΑΖΙΖ ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΣ ΟΥΝ ΔΟΛΣΗ.

Πιστεύω Κύριε.

Για Ράππι ἴμᾶν ἐδοῦπ ἴκράρ ἐδέριμκι, χάκκα
 σέν Μεσούχ, καδιμί χεγιάτ σαχηπή Τανκρηνήν
 ὄγκούσουν, σένκι δουγγιαγιά κελδίν κρουναχ-
 κιαρλασή κουρταρμάκ ἴτζούν, ἀνλερδένκι πι-
 ρινδζισί πένιμ. Δέφα ἴμᾶν ἐδέριμκι, ποῦ χου-
 ζουρδᾶ κηρουνέν σενίν μουκατδές Τενίν, βέ
 κηγιμετλί Κανήνδηρ ἴμᾶν σανᾶ νιάζ ἐδέριμκι
 κερέμ ἴναγέτ ἐδοῦπ, βέ πενίμ ἴραδετλί βέ ἴρα-
 δετσίζ, σίζ ἴλέ βέ ἀμέλιλε, πιλερέκ βέ πίλμε-
 γερεκ ἴσλεδιγίμ τακσηρατλαρή ἄφθ βέ συγχω-
 ρῆς ἐδοῦπ, μουσταχάκ ἐδέσινκι, γαζεπέ ὄγρα-

σής ὀλδουγούμ ιτζούν, πού ἄζιζ παχσησλαρῆν
 πανά κεδέρ βεριόζι ὄλμασην. ἔλλα τζανημή βέ
 τενιμί τεμιζλεγιόζι βέ ἄζιζλενδιριόζι ὀλσουνλάρ,
 βέ χέμ δαχή κελεδζέκ ὀμζουρέ βέ Παδισαχλη-
 γά ναγίλ ὄλμακληγημά πέχ κιπί ὀλσουνλάρ,
 ζίρα Ράππιμιν γιανηνδὰ πουλουνμακληγημ βέ
 χελασληγημήν οὔμουδουνου Ράππιμε τεσλίμ ἔ-
 τμεκλιγίμ πανά χαγερλήδηρ.

Τοῦ Δείπνου σοῦ τοῦ μυστικοῦ.

Σενίν σηρρανῆ σουφραγγά, γιὰ Ἴπνουλλάχ,
 πού κζούν πένι μουσδερέκ ἔγλέ, ζίρα δουσμαν-
 λαρηγγά πού σηρρή σογλέμεγεδζεγίμ, βέ νέ
 δαχή Ιούδας κιπί σενί ὀπερέκ ἔλέ βερεδζέγίμ,
 ἔλλα ὄλ χηρσής κιπί σήτκη ἱμάνιλε σανά τζα-
 γρησήρημ· γιὰ ἔφένδιμ Παδισαχληγηγγδὰ πε-
 νί χατηρά κετιρέσιν,

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ

(Γιάνι)

Μεταλαβής ὀλδουκδάν σόνρα ὀκουνάν τεσεκκζούρ δα-
 αλαρή. βέ πού τεσεκκζούρ δοαλαρηνή ὀκουμάκ ιτζούν
 ταχρίκ ἔδιόζι νασηχετλί πεγιδλέρ.

Πού χεγζάτ βεριόζι Ἄζιζ βέ σηρρανῆ παχσησλαρά
 σένκι λαγίκ ὀλδούν χησσεδάρ ὄλμακληγά. τεσπιχάτ ἔ-

Ἄλλαχὴν Τενί, πενί πεσλέρ, χέμ Ἄλλαχλαν-
δηρήρ, Ρουχοῦ Ἄλλαχλανδηρήρ, ἀκλή πεσλεν-
διρίρ.

Τροπάριον. Ἔθελξας.

Γιὰ Χριστὸς, σέν χαραρέτιλε πενί σαβέτ ἐτδίν
βέ ἰλαχιγέ ἀσκὴν ἰλέ πενί τεπδίλ ἐτδίν. ἴμδι
δζισιμοίς νάρ ἰλέ κρουναχλαρημὴ γρακάσην,
βέ πενί μουσταχὰκ ἐγλέκι, πού ἀζίζ ναφακα-
δὰν δογγούπ, σεβινερέκ σενίν ἰκί μουαζίμ τεσ-
ριφλεριγγί τααζίμ ἐδεγίμ.

Ὅλ Ἀζιζλεριγγίν νουρλου μέσκιανλαρηγὰ
νάσηλ κιεργίμ πέν λαγικσής; ζίρα ἔκερ δου-
γρὸν γερινέ κερμεσινέ δζεσαρέτ ἐδεδζέκ ὀλούρ-
σαμ, κησπετίμ πενί χεδζίλ ἐδέρ, ζίρα δουγρὸν
κησπετί δεγίλδιρ, ὄνουν ἰτζούν Μελαγικλέρ πε-
νί παγλανμής διαρὴ τζικαραδζακλάρ, λάκιν
γιὰ ἐφένδιμ, σέν δζανημὴν λεκεσινί τεμιζλε-
γρὸπ, χελάς ἐδέσιν ἰγσάν σεβιδζί ὀλδουγούν
ἰτζούν.

Εὐχή. Δέσποτα φιλόθρωπε.

Γιὰ ἰγσάν σεβιδζί ἐφένδιμ Ράππι Ἰησοῦς Χρι-
στὸς Ἄλλαχίμ, σανὰ νιάς ἐδέριμ πέν λαγικ-

ρήπ, δζανημήν κουβετλερινί ραχατλανδηρη-
 λάρ, χέμι πενί ιμάν σουπχεισιζλιγινέ, βέ χαλις
 μουχαππετεέ καβιλενδιρίπ, βέ άκλημή φιρασέ-
 τιλε δολδουρούπ, σενίν τενπιχλεριγγίν ιδζραση-
 γά πενί τααλίμ έτσινλέρκι, σενίν ιλαχαγέ κερε-
 μίν ζάμμ όλουναράκ, σενίν Παδισαχληγηγιά
 μουσταχάκ όλαγίμ, χάττα σενίν χιμμετίν ούζε-
 ρέ άνλερίν βασητασήγίλε πέν χήφζ όλουνούπ,
 δάγίμα σενίν κερεμιγγί ζίκρ έδεγίμ, βέ πουνδάν
 σονρά άσλα κενδι χαλίμ ιλέ χαρεκεέ έτμεγρουπ,
 ιλλα σέν ιναγετκιαρήμ όλάν Σαχήπ Έφένδιμιν
 έμρί ούζερé χαρεκεέ έδεγίμ, βέ πού τάρζιλε ό-
 μιούρ κειζιρμεκδέ έπεδιέτ νιχαϊετοιζ όμουρέιν-
 τικάλ έδεδζέκ ούμουδού ιλέ, πού δουνγριαδάν
 κηότζ έτμεκδέ, νιχαγετι όλμαγριαν ραχατληγιά
 ιντικάλ ιδεγίμ, δραδακι σανά σουκρ έθενλερίν
 σεσλερι σεδαλαρή καθίμδιρ, βέ σενίν δίλιλε τα-
 πір όλουνμάζ κηοζελγρουζουγγέ πακανλαρήν
 φεραχληγή νιχαϊετοιζδιρ ζίρα σένσιν όλ σενί
 σεθενλερίν άσηλ σεβίλεδζέκ κεμισί, βέ δίλιλε
 νάκλ όλενμάζ φεραχληγγή όνουν ιτζούν δζέμι
 μαχλουκάτ σανά τεσπιχάτ έδέρ έπεδλερίν έπε-

δοῦπ δερ ἀκῶπ ἀζίμ, σοῦκρ ἐδέσιν, βέ δερουνινδέν. Ἄλ-
λαχά πουνλαρή σογλεγέσιν.

Δόξα σοι ὁ Θεός.

Χάμδ ὄλσοῦν σανά γιὰ Ἄλλαχῆμ. Σοῦκρ
ὄλσοῦν σανά γιὰ Τανκρήμ. Χάμδ ὄλσοῦν σανά
γιὰ Ἄλλαχῆμ.

ΙΣΜΙ ΝΑ ΜΑΛΙΟΥΜ ΚΙΜΣΕΝΙΝ ΔΟΑΣΗ

Εὐχαριστῶ σοι Κύριε.

Γιὰ Ράππι Ἄλλαχῆμ, σανά σοῦκρ ἐδέριμκι
πέν κρουναχκιαρή ρέδδ ἔτμεδιν, ἔλλα σενίν ἀ-
ζίζ παχσησλαρηγγά χησσεδάρ ὄλμασηνά μου-
σταχάκ ἐτδίν σανά σοῦκρ ἐδέριμκι, σενίν μεκα-
τδές βέ σεμαδιγέ πεσχεσλεριγγέ πέν λαγικση-
ζή ναγίλ ἐτδίν. Ἰμδι γιὰ Ἰνσάν σεδιδζι ἐφένδιμ,
σένκι πιζλέρ ἰτζοῦν βεφάτ ἰδοῦπ, χέμι διριλδίν,
βέ π8 χεγιάτ βεριδζι βέ κορκουλοῦ ἐσραγηγγή
πεσχές οὔζερé πιζλερέ παγησλαδῆν, ἔζανλαρη-
μηζῆν βέ τεγλεριμιζίν τακδῆς ὄλουγμανσῆ ἰτζοῦν
σίμδι πέν κουλουγγά δαχί ἰναγετίνιλε πουνλαρή
πανά παγησλαγιάσην κι, ὄζανημά βέ τεγιμέ
σιφαλήκ βεριδζι ὄλοῦπ, χέρ πῖρ ζῆτ ὄλάν νεσνε-
χί δέφ ἐδερέκ, καλπιμίν κιοζλερινι γουρλανδη-

AZIM ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΝΙΝ ΠΑΣΚΑ ΠΙΡ ΔΟΛΣΗ.

Ὁ δούς τροφήν μοι.

Σένκι μουκατδές Τενιγγί ναφακά ιτζούν βερ-
 δίν πανά ρηζάν ιλέ. Όχι, ιλαχιγέ άτέσδιρ, γρα-
 κάρ γρακλασανλαρή ιλαχικσηζλικ ιλέ. Λάκιν
 γιά Γιαραδηδζήμ, γράκμα σέν πενί, ιλλα γρακά-
 σην ταξηρατημηήν δικενλερινί. Βέ σέν γερλεσέ-
 σιν βουδζουτουμούν πεντλερινδέ, γράνι άζαμλα-
 ρημδά, παγρημδά βέ γιουρεγιμδέ, Φικριμι τακ-
 δίς έδούπ, τεμιζλεγέσιν δζανημηή, περκισδιρέσιν
 σινιρλεριμι, χέμ κεμικλεριμι. Βέ μούστακηλ
 πενί κορκούν ιλέ παγλαγιαάσην. Χμι, πέσ έδουϊ-
 κουδαρημηή νουρλανδηράσην. Πενί δάγιμα σέν
 έσιρκεγι.ύπ σακλαγιαάσην. Χέρ δζανά ζιανλή
 σόζδεν βέ άμελδέν σακηνάσην. Πενί τεμιζ βέ
 μισμιλ έδερék ούσουλά κογιαάσην. Χέμι φираσέ-
 τιλε κιοζελλενδιρίπ νουρλανδηράσην. Όλμαγια-
 κι, πενί κιονάχ μεσκιανή πράκάσην. Όλλα
 φάκατ Άζιζ Ρουχά λαγικ μεσκιάν έδέσιν. Ζίρα
 βιδζουτιμ σενίν μεσκιανήν όλούνδζα, χέρ δου-
 σμάν, βέ χέρ φεναλήκ, άτεσδέν κατζάρ κιπί,
 κατζάρ σενί κιορούνδζε. Πού νιαζλαρήμ ιτζούν

διετλερινέδεκ 'Αμήν.

ΜΕΓΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣΟΥΝ ΔΟΑΣΗ.

Δέσποτα Χριστιέ ό Θεός.

Γιά δζέμι ζεμανλαρήν Παδισαχή βέ δζέμι
μαχλουκατήν χάλκ έδιδζισι σαχήπ έφένδιμιζ
Χριστός 'Αλλαχήμ, σανά σουκρ έδέριμ. δζέμι
δζούμλε πανά [ίχσάν έτδιγίν έγλικλέρ ίτζούν,
βέ σίμδι πού άζιζ βέ μουκατδές χειριατ βεριδζι
σηρλαρηγγά χησσεδάρ έτδιγίν ίτζούν. ΐμδι σα-
νά νιάζ έδέριμ, γιά Μουσαλήχ βέ ίνσάν σεβιδζι
έφένδιμ, χήφζ έγλέ πενί περδέγγ άλτηνδά, βέ
κανατλαρηγγήν κιολκεσινδές, βέ μουσταχάκ έ-
γλέ πενίκι σόν νεφεσιμ.έδεκ τεμιζ ζαμίρλε, βέ
λαγικί ούζερé πού άζιζ παχσησλαρηγγά χησ-
σεδάρ όλαγίμ, χάττα κρουναχλαρημά μαγφιρέτ
βεριπ, έπεδιγέτ όμουρέ ναγίλ όλμακληγά σεπέπ
όλουνά. Ζίρα σένσιν χειριάτ ναφακασή, βέ 'Α-
ζιζλιγίν πουγγαρή, βέ χέρ έγλικλερίν ίχσάν έ-
διδζισί, 'Ονούν ίτζούν σουκρ έδέριζ σανά, Πεδέρ
βέ 'Αζιζ Ρούχ ίλέ μάαν σίμδι, βέ δάγιμα, βέ έ-
πετλερίν έπεδιετλερινέδεκ. 'Αμήν.

μουαζζιμ Βαλιδέν, βέ δζούμλε Ἄζιζλερίν σε-
φαάτήγιλε. Ἄμῆν.

ΠΑΝΑΓΙΑ ΒΑΛΙΔΕΤΟΥΛΛΑΧΑ ΜΑΧΣΟΥΣ
ΓΙΝΕ ΠΑΣΚΑ ΔΟΑ.

Παναγία Δέσποινα.

Γιὰ Σαχίπ Σουλτάν Παναγία Βαλιδέτουλλαχ,
σένκι καρανληκδά καλμής δζανημήν νουρού,
οὔμουδού, περδεσί, σηγηνημασή, τεσελλαση, βέ
φεραχληγήσην, σακσήζ σουζερ ἐδέριμκι, πέν λα-
γνά κουλουγγού, σενίν Ὀγλουγγούν μουκατδες
Τενινέ, βέ κηγιμετλί Κανηνά χισσεδάρ ὀλμασηνά
μουσταχάκ ἐτδίν, ἴμδι σέν γιὰ ἄσηλ σαχίχ νου-
ρού τεβλιδ ἐδέν, σέν καλπιμίν ἀκλιγέτ κιοζλέ-
ρινι νουρλανδηράσην, σέν γιὰ ὀλουμσουζλουγγούν
πουγγαρηγή τεβλιδ ἐδέν πένπανά ὀμριούρ παγη-
σλαγιάσην, ζίρα κιουνάχ σεπεπινέ ὀλιούμ ἰτζινδέ
πουλουνούρουμ. σέν γιὰ μερχαμέτ σαχηπή ἐφέν-
διμιζιν ἰναγετλού Βαλιδεσί, πανά λούτφου κε-
ρέμ ἐδούπ, καλπιμέ γιουρέκ κηργηνηληγή βέ ἰν-
κισάρ ἰχσάν ἐδέσιν, βέ φικριμέ τεβαζουλούκ
γερλεστιρίπ κουρουντουλαρημή κεμλιγίν γεσιρ-
λιγινδέν ἄζάτ ἐδέσιν. Βέ χούλεσα πενί μουστα-

σεφαατζή κόρουμ, δζεσετσιζ Μελαγικλερίν τα-
 πουρλαρηνή. Χέμι 'Αζιζ Πρόδρομοσου, βέ μου-
 αλλίμ Ρεσουλαρηγγή. Βέ χούσευσα μουαζζίμ
 πικίρ Βαλιδεγγί. ΐμδι γιά έφένδιμ Χριστοζούμ
 καπούλ έγλέ άνλερίν ριτζαλαρηνή. Βέ νουαλαν-
 μής κούλ γραπάσην πενί, χέμι χέπ κουλλαρηγ-
 γή. Ζίρα γιά μουσαλίχ έφένδιμ δζανγκρημηζή
 νουρλανδηρηδζή βέ άζιζλενδιριδζί φάκατκι σέν-
 σιν. 'Ονούν ιτζούν φάρζ όλαράκ, χέρ κριούν, σέν
 σαχήπ έφένδι 'Αλλαχημηζά σουκρουρλέριλε τε-
 σπιχάτ έδέριζ.

ΙΣΜΙ ΝΑ ΜΑΛΙΟΥΜ ΚΙΜΣΕΝΙΝ ΔΟΑΣΙ

Τό σώμά σου τό άγιον.

Γιά Ράππι 'Ιησοός Χριστός 'Αλλαχημηζ, σε-
 νίν μουκατδές Τενίν. πανά έπεδιέτ όμούρ σε-
 πεπί όλά βέ κηγιμετλί Κανήν δαχί κρουνάχ
 μαγφιρετινέ γιάράρ όλά, πέλι πού μουκαρρέμ
 παχσησλαρήν, πανά φεραχλήκ, σαγλήκ. βέ με-
 σρουριγέτ ίχσάν έδιδζί όλά. βέ σενίν κορκουλού
 μαχσέρ κρουνουδέ μουσταχάκ έγλέ πέν κρου-
 ναχκιάρ κουλουγγού, σενίν σαλταναατηγγήν σάγ
 ταραφηνδά πουλουναγίμ. δζούμλεδεν λεκεσίζ

μοῦρ πάγς ἰτμέγιλε. (οὔτζ δεφά.)

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι.

Χριστοσοῦν διριλδιγινί σέϊρ-ου ταμασά ἰδε-
ρέκ, γιάληνηζ κρουναχσήζ ἀζίζ Ράππι Ἰησου-
σά σεδζδά ἰδελίμ. Ἐἶ Χριστὸς Σταυροσουγγά
σεδζδά ἐδοῦπ, ἀζίζ διριλμεγγί τααζιμλέρ βέ ζιγ-
νετλέριζ. Ζίρα σένσιν πιζίμ. Ἀλλαχημήζ, σεν-
δέν πασκασηνή τανήμαδηκ, ἰομιγγί τεσμιέ ἰ-
δέριζ κέλιγγ ὄζούμλε δινδαρλάρ Χριστοσοῦν ἀ-
ζίζ διριλμεσινέ σεδζδά ἰδελίμ. Ζίρα ἰπτε Σταυ-
ρὸς βασητασή ἰλέ πίτουν δουνγριαγιά μεσρουριέτ
κελδί. Ράππιγι δάϊμα μουπαρεκλεγερέκ, ἀνὶν
διριλμεσινί ζιγνετλέριζ. Ζίρα πιζίμ ἰτζοῦν Σταυ-
ροσά κατλανμάγηλε, ὀλουμού ὀλούμιλε τε-
λέφ ἐγλεδί. (οὔτζ δεφά)

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον.

Μαριάμ ἰλέ πιλέ ὀλάν χατουνλάρ ἔρ σαπάχ
μεζαρά βααραράκ, οὔζερινδέν τασή γρουβαρλαν-
μής κιορδουκδὲ, Μελαϊκδέν σοῦ ταρζά ὄζεβάπ
ἔσιτδιλέρ. Ἐπεδὶ νούρ ἰτζινδὲ ὀλανή νάσηλ ὀ-
λουλέρ ἀρασηγδά ἰνσάν κιπί ἀράρσηνηζ ἰ σέϊρ
ἴδιν μεζαρδὰ κεφενλερι ἰ σεγίρδιν βέ δουνγριαγιά

χάκ ἐγλέ σόν νεφειμέδεκ, πού μουκατδές ἐ-
 σραρηγγήν ἀζίζ παχσησηνά χητσεδάρ ὀλαγίμκι
 δζανημά βέ τεινιμέ σιφαλήκ βεριδζι ὀλά, βέ πα-
 νά τοδπεκιαρλήγιά βέ ἱτιραφά μινασιπετλι κηζ
 γιασλαρή παγησλαγιάσηνκι, δζέμι χεγιατημήν
 ἐγιαμηννά σανά τεσπιχάτ ἐδοῦπ· σοῦκρ ἐδεγίμ
 ζίρα φάκατ σένσιν μουπαρεκλι, βέ σαλτανατλή
 ἐπετλερίν ἐπεδιετλερινέδεκ. Ἄμην.

ΧΑΜΔ ΟΛΣΟΥΝ ΑΛΛΑΧΑ.

Πούραδα Μετάληψις τεκμίλ ὀλδού.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΗΣ ΔΙΑΚΑΙΝΙΣΙΜΟΥ.

(Γιάνι).

Ἄζιμ βέ ἀζίζ Πάσχα Κυριακησινδέν Θωμά Κυρικη-
 σινέδεκ Ὠραισλερ, Ἀπόδειπναλερ, βέ Μεσονοκτικονλάρ
 γιερινέ ὀκουνάν δοαλερίν πεγιαρινιδέδιρ.

Ἐγερ Παπκās βάρισα, Εὐλογητοσδάν σούρα πού ταρ-
 ζά πασλάρηζ.

Χριστὸς ἀνέστη.

Χριστὸς ὀλουλερδέν ἰχγιά ὀλδού, ὀλοῦμ ἰλέ
 ὀλουμού δεπελεγιπ μεζαρλαρδὰ ὀλανλαρὰ ὀ-

Σιλάμ σανά εἶ Ράππι Τεάλιανην ἀζιζλενμῖς
σερίφ μεκιανή Βαλιδετουλλάχ, ζίρα εἶ λεκεσιζ
Σουλτάν σέν χατουνλάρ ὄρραστηνδὰ μουπαρε-
δεγιοῦ ἀδάζ κλήσιν ἰδενλερερέ μεσρουριέτ πάχς
ὀληνδῆ.

Κόριε ἐλέησον κήρκ δεψά. — Δόξα καὶ γῶν.

Τὴν Τιμιωτέραν.

Χερσβιμλερδέν γάγετιλε μουβτεπέρ βέ Σαρα-
φιμλερδέν πίλα ἐμσάλ ἰφράτιλε ζιγνετλίσιν, σέν
κὶ πίλα φεσατ Κελαμουλλαχὴ τεβλιδ ἐτδίν, τα-
ζιμλέριζ πιζλέρ, σέν ἄσηλ Βαλιδετουλλαχὴ.

Δι' εὐχῶν τῶν Ἁγίων.

Ἄζιζ Πατέροσλαρημιζην δοαλερι ἰλέ, Γιὰ
Ράππι Χριστὸς Ἀλλαχημηζ πιζέ μερχαμέτ ἐ-
γλέ. Ἀμήν.

(Ἰσκου ἰπαδὲτ Μεσονουκινοδα, Ὡραισλερδὲ βέ Ἀπό-
δειπνοδα ὀκουνοῦπ, δέρακαπ σοῦ δοὰ κηραὰτ ὀληνοῦρ.

ΜΕΓΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣΟΥΝ ΔΘΑΣΗΔΗΡ

Ἐἶ κουνδουζὶ κηουνές σαβκήἰλε νερλανδηρηπ
κεδζεγὶ ἀτές ζιγιαλερι ἰλέ παρλαδάν, βέ εὐζοῦν
κηουνὸ κετζιροῦπ, κιδζενίν ἰπιτιδασηνα γρετισ-
μέγέ πιζὶ ναῖτλ ἰδέν δζοῦμλεδεν κουδβετλοῦ ἐ-

τελλαλέτ ἐγλέϊνκι, Ράππι ὀλουμοῦ τελεφ ἰδοῦπ
ὀλουερδέν ἰγχιὰ ὀλδῆ. ζίρα δζίνσι ἰνσανῆ χελὰς
ἰδέν Ἐλλαχῆν ὀγλούδηρ.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατῆλθες.

Ἐἰ ὀλουμοῦς ἔγερτζι μεζαρά ἐνμῖς ἰσένδε,
ἀντζακ δζεχεννεμῖν κουββετινέ γαλεπέ ἐγλεδίν.
βέ εἰ δουσμῖς ὀλανλαρά διριλμεγί πάχς ἰδέν,
Χριστὸς Ἐλλάχ μῦραιῖ τουτάν χατουνλαρά σε-
λάμ βιροῦπ, Ρεσουλλεριγγέ δαχῆ σουλχοῦ πα-
γησλαγιαράκ, φατίχ κιπί ὀλουερδέν διριλδίν.

Ἐν Τάφῳ σωματικῶς.

Ἐἰ δίλιλε ταπίρ ὀλμαγχαν Χριστὸς, μεζαρδὰ
δζεσέτλε, δζεχεννεμδέ Ἐλλάχ κιπί δζάν ἡλά,
βέ δζεννετδέ χηρσίζ (Ληστής) ἰλέ βέ κουρσιδέ
Πεδέρ βέ Ροῦχ ἰλέ χαζῆρ, ναζῆρ ὀλαράκ, χέρ
σεῖ ἰδζρά βέ ἰκμάλ ἐγλεδίν.

Δέξια — Ὡς ζωηφόρος.

Ἐἰ Χριστὸς πιζίμ διριλμεμιζίν πουναρῆ ὀλάν
μεζαρῆγγ ὀμοῦρ πάχς ἐδιδζι βέ δζεννετδέν, δα-
χὰ παρλάκ ὀλμάγηλε, φίλ χακικέ χέρ κιονέ Πα-
δισάχ δερκιαχηνδάν δαχὰ ἰχτισαμλή κιορουνδί.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον. — Τὸ τοῦ Ἐφίστου.

δέσειν γὰρ Σαχίπ ἐφένδιμι
ναρεκετλεριμιζί. Σέν γὰρ
ραλήκ βερέσιν ζαγιφληκ
μίν χοριμ... γὰρ Ράππι
Ρ... Ἦχος Α'. — Ἰέγλέ, γὰρ
Γιουκουδάν οὐγίαν... οὐκούρουζ Δου...
έριζ, εἰ Σαλίχ, βέ... Ιάτερ ἡμῶν
ανά ἀβάζ ιδέριζ, εἰ... σακίγ ὀλάν Πέδερ
ίζσιν γὰρ Ἀλλάγκελσίν σενίν Παδισακ
λέ χελάς ἐγλέμ Σεμαλερδὲ ιδζρά. ὀλουνοῦρ
Δόέα, ἦχρδὲ σαχῆ ιδζρα ὀλουνά...
Γιὰ Ράππι πού κρούν γιεβμιγριμιζέ πελά
φανδηρδὲ μεγιμιζί. βέ παγησλάτερ μουράδ
ρηδηςῆ, νάσηλ πιζλέρ σαχῆ ἐφένδιμιζιν
ὀλανλαρά παγησλάρηζινδὲ τεγπιχί πού ιδί.
δὲ πρακμαγιάρακ, κα μῆ εἰς πειρασμόν ὕπο
λάς ἐγλέ. Ἀμήν. εἰ ἐγλέϊγκι, χάττα
Δι' εὐ...
Ἄζιζ Πατέροσέτι Δαβίδ ριβαγστινὲ κιο
ἐγλέ... Χριστὸς Ἰγκισαρή ἰλέ ἰπαδέτ...
νέν, ἦχρδὲ... ἀπούλ ἐγλέρ, βέ ἰσμιγι...
ουστα... ἦχρδὲ... δζεγγ...
ἠγά...

φένδι. Ἐσιδ πιζιμ βέ δζούμλε καθμηγγήν ν
 γραζηνή. Βέ πιζιμ ιραδετλου βέ ιραδετα
 κουσουρλαρημηζή ἄφβ ιδερέκ ἀχσάμ νιγραζ
 ριμιζι καπουλ ἐγλέ. βέ μερχαμέτ βέ τ
 χουμουγγουν τζοκλουγουνοῦ πιζ βαρισλερι
 ιρσάλ ἐγλέ. ἄζιζ μελαϊκλερίν ιλέ ἐτραφημη
 χισάρ τζέκ, βέ ἀδαλετίγγ σιλαχλαρηνή κουσ
 πιζέ. βέ κερτζεκλιγίγγ ιλέ ἐτραφημηζή ιχ
 ἐγλέ, βέ κουβδετιν ιλέ πιζι χήφζ ἐγλέ. βέ χ
 πέρ ἀχβαλδέν, βέ δουσμέν χηγριανετλιγινδέν χ
 λάς ἐγλέ, βέ που ἀχσαμή κελέν κεδζέ ιλέ,
 πιτούν ὀμρουμουζουν κρουνλερί ιλέ πιλέ τάμ
 ἄζιζ βέ ραχατλή, βέ κρουναχσής, βέ ρενδζιδ
 σίζ, βέ βεσθεσεσίζ ἐγλέ. ἄζιζ Βαλιδετουλλαχ
 βέ δεβιρλερδέν περοῦ σανά χος κιορουνμίσ ἄ
 ζλερίν ὀλάν σεφραατί ιλέ, Ἄμην.

Χριστός Ἄνεστη (οὔτε δεφά). σόνρα

ΑΠΟΛΥΣΙΣ.

Ἰσπου Διακαινήτημος χαφτασή μούστακην πέρ κιο
 ἑορτή ἄδδ ὀλδηγηνδάν, χέρ τααμά ρουχσάτ βάδην.

ζόεσιν γη. Σαχίπ έφένδιμι
ναρεκετλεριμιζί. Σέν γιά
ραλήκ βερέσιν ζαγιφληκ
μιν χορμετι ήλε, γιά Ράππι
Ραππί μερχαμέτ έγλέ, γιά
ήγλέ.

(δέφα όκούρουζ Δο.

Πάτερ ήμϊων

Γιά Σεμαλερδέ σακίγ όλάν Παδερ
τακδίσ όλουνά, κελσίν σενίγ Παδισακ
έμρίν νάσηλκι Σεμαλερδέ ιδζρά όλουνοφ
γιέρ γιουζουνδέ σαχή ιδζρα όλουνά
έγλέ πιζέ ποδ κιοδν γιεβμιγιεμιζέ πελά
φακά έτμεγιμιζί. βέ παγησλάτερ μουράδ
ρημηζή, νάσηλ πιζλέρ σαχή έφένδιμιζιν
όλανλαρά παγησλάρηζένέ τενπιχι ποδ ιδί.
δέ πρακμαγαράκ, κά μή είς πειρασμόν ύπο
λάς έγλέ. Αμήν. έτ έγλέϊνκι, χάττα

Δί' εδ

Αζίζ Πατέροσέτι Δαβιδ ριβαγστινέ
έγλέ. Χριστός Ινκισαρή ήλε ήπαδέτ
να, αποδλ έγλέο, βέ ήσμιγι
ήχσεν. οέ. δζενν

φένδι. Ἐσιδ πιζιμ βέ δζούμλε καβμηγγήν γ
 γραζηνή. Βέ πιζιμ ιραδετλου βέ ιραδετο
 κουσουρλαρημηζή ἄφβ ιδερέκ ἀχσάμ νιγραζ
 ριμιζι καπουλ ἐγλέ. βέ μερχαμέτ βέ τ
 χουμουγγουν τζοκλουγουνοῦ πιζ βαρισλερι
 ιρσάλ ἐγλέ. ἄζιζ μελαϊκλει ἰλέ ἐτραφημη
 χισάρ τζέκ, βέ ἀδαλετίγγ ^π πιζιμ ^π πι-ναμ
 πιζέ. βέ κερτζεκλιγίγγ ^ι ἄζιζ ^ι νασάρ ἐδουπ
 ἐγλέ, βέ κουβδετίν ἰλέ ^π λαρημηζά. κενδὶ ^ι ^ι
 πίρ ἀχβαλδέν, βέ δουσμείμ μερχαμέτ ἐγλέ, γ
 λας ἐγλέ, βέ πού ἀχσαμή ^{Ράππι} μερχαμέτ
 πιτοῦν ἄμρουμουζουν κινούνλερζα Πατρί
 ἄζιζ βέ ραχατλή, βέ κινουαχο
 σίζ, βέ βεσθεσεσίζ ἐγλέ. ἄζιζ Βασίλ
 βέ δεβιρλερδέν περού σανά χός κιορ
 ζλερίν ὀλάν σεφαατί ἰλέ, Ἄμην.

Χριστὸς Ἄνεστη (οὔτε δεφά). σόνρα

ΑΠΟΛΥΣΙΣ.

Ἰσπου Διακαινήτημος χαφτασή μούστακηλ πίρ κ
 ἰορτή ἄδδ ὀλδηγηνηδάν, χέρ τααμά ρουχοάτ βάδην.

βέ αϊνηνή τανη.
κισαρή ιλέ ιπαδέτ
δλσηγηνή πιλερέκ χι
δαν δούρ δλμαμαλήδ
πορτζλού καλήρ. βέ Ι
χήν ιπιδακι σουαλί

Ίταδέτ ιτμεκλικ

λινδζε Άλλαχ ή άζιμ-σοκ
ούλφét ιτμέκ δλουπ, θζίνσι ιν
δαχά άζιμ παχσήσ δλάμαζ, βέ ιπαδέτ
χαζρέτι Άδεμδέν περού νετζέ πελά
βέ ιγβαλερτέν χελάσ ιδούπ πέρ μουράδ
βέ χάττα Ίησούσ Χριστός έφένδιμιζιν
εσβακητλαρδά σαγιρδανινέ τεμπιχι πού ιδί.

«Προσεύχεσθε, ίνα μή είσ πειρασμόν ύπο
ύβλητε» γράνι ιπαδέτ έγλέϊνκι, χάττα
ιδούσμεγέσιζ.

Άλλάχ, χαζρέτι Δαβίδ ριβαγστινέ κισ

έγλέϊνέ κάλπ ιγκισαρή ιλέ ιπαδέτ
άνι καπούλ έγλέρ, βέ ισμινί
ήχσείν έ. δζεγν

φένδι. Ἐσιδ πιζιμ βέ δζούμλε

γιαζηνή. Βέ πιζιμ ^{ξεγερθέντες τοῦ ὕπνου.}

κουσουρλαρημηζή ^{ἔδηκτὰ.} χουζουρουγγά δου
ριμιζι καπούλ ἐγλέ. ^{Μελαϊκλερίν τεσπιχατηνί}

χουμουγγούν τζοκλο ^{Κουδρετλού.} άζιζ, άζιζ, ά

ίρσάλ ἐγλέ. άζιζ με ^{Βαλιδετουλλαχην σεφρατι}
χισάρ τζέκ, βέ ^{πιζι.}

πιζέ. βέ κερτζε Β'. Τῆς κλίνης καί τοῦ ὕπνου.

ἐγλέ, βέ κα' γιατακδάν βέ γρουκουδάν πενί οθ-

πίρ άχδάπ, άκλημη γουρλαντήρ, βέ καλπίμλε

λάς άκλαρημη σέν άζιζ οὔτζ σηφατδά πέρ Ἄλ-

πιτοη ζιγρολεμεγέ κρουσάδ ἐγλέ, άζιζ, άζιζ

άζιζ βέ ραχαάχ, Βαλιδετουλλαχην σεφρατι

σίζ, βέ βεσβεσε-ιζι

βέ δεβιρλερδέν πτε Γ'. — Ἄθρόον ὁ Κριτής.

ζλερίν ὀλάν σεφρατί ικελεδζέκ, βέ χέρ κεσι

Χριστός Ἄνέοτη (ουάκ, ἔμμα πιζιλερ κα

Α Π Ο Λ Υ κορκουσου ἰλέ άδά

Ἰσπου Διακαινήτημος χαφτα. Ἄλλάχ, Βαλιδε

έορτή άδδ ὀλδηγηνδάν, χέρ τααμ ἐγλε πιζι.

Ἰσπον γιάνι

Ἰσπου

1791

9
L
A
A
7894



ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑ

φένδι. Ἐσιδ πιζιμ βέ δζούμλε
 γραζηνή. Βέ πιζιμ ^{βέ εγερθέντα}
 κουσουρλαρημηζή δηκτά, γράνι πενίμ
 ριμιζι καπούλ ἐγλέ ^{Μελο} ^{μικγί} κορκαλαρά
 χουμουγγούν τζοκλ'Κουδ' Δαβιδ ούτζ ση-
 ἱρσάλ ἐγλέ. ἀζιζ μ' Βαλρακητδὰ φάρζ ὀλάν
 χισάρ τζέκ, βέ ^{πιζι} ^{πέρας} και Ἐρωί και
 πιζέ. βέ κερτζ Β'. Τῆς κλινάπαγγελῶ, και εἰ-
 ἐγλέ, βέ κα γρατακδάν βέ γράνι ἀχσάμ σα-
 πῖρ ἀχσοπ, ἀκλημητρε ζηκρ ἰδεδζέγιμ, βέ ἄ-
 λάσι κλαρημητρε δέγιορ.

πιτῶ ^{ζιγ} ^{ιστη} σλέρ καβλινέ καλήρ ἰσέ, ἰπαδέτ
 ἀζιζ βέ ^{χέρ} νέκι διλέρσενιζ ἀλατζάκσηνης,
 σίζ, ^{βαγιάν} πουλούρ, διλεγεν ἀλήρ τζαλανά
 βέ ^δ ^{ήρ} δέγιορλαρ.

στέ ποίλῆ ἰπρέτ βέ δελαλστλεριμιζ βάρικεν,
 ἡ ἀδέμδιρ ὄκι, Ἄλλαχά ὀλάν πορδζουνί
 ἡ ^{φρτζ} δάν ταχά ἐλζέμ ἄδδ ἰδερέκ, βακτην-
 ἰορδσσηνά γαίρέτ ἴτμεγιε;

ἔ μάδαμκι χέρ ἀκλή βέ φιρασετι ὀλάν ἄ-
 ἔ πῖρ φαρζήν ἰδζρασηνδάν κερου δουρ-
 ἔζ, ἀνδ'ακ Τούκδζε λισανηνδὰ που-

τις ἰπαδέτ με ποι

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΝΑΥΠΛΙΟΥ